

Le Lingot

Un journal du Saguenay

VOLUME XII

ARVIDA, JEUDI, 9 SEPTEMBRE 1954

Numéro 12

La Compagnie désire une convention collective mieux adaptée aux conditions actuelles de travail aux usines

La direction des usines locales de l'Aluminum Company of Canada, Ltd., désire, par les amendements qu'elle projette d'apporter à la présente convention collective de travail que celle-ci soit mieux adaptée aux conditions actuelles de travail aux usines et que le texte soit plus clair et plus simple pour une meilleure compréhension. C'est ce qui ressort de l'étude sommaire des différents amendements que la Compagnie vient de soumettre au Syndicat dans une lettre que le gérant du personnel, M. J.-J. Gagnon a envoyée en date du 2 courant à M. Adrien Plourde, président du Syndicat. Attaché à cette lettre se trouve le texte complet du projet de convention collective de travail que la Compagnie se dit prête à signer avec le Syndicat.

Pour le bénéfice de nos lecteurs, voici quelques faits saillants des amendements que la Compagnie désire apporter à la présente convention collective de travail.

La Compagnie désire tout d'abord une réglementation plus rigoureuse des prévisions interdisant les grèves et tout ralentissement de travail. Elle veut de plus que le Syndicat dénonce publiquement toute atteinte à la production par des moyens interdits par la convention et qu'il s'efforce, de concert avec elle, d'en réduire les effets.

Advenant que le Syndicat refuse de nier une telle action et de coopérer avec la Compagnie pour en réduire la durée, le Syndicat sera tenu responsable envers la Compagnie de tous les dommages que celle-ci pourra souffrir à la suite d'une telle action. De plus, le montant de ces dommages devra être établi par un tribunal d'arbitrage selon les prévisions de la procédure des griefs.

La Compagnie se propose d'incorporer à la convention une nouvelle clause concernant l'ancienneté, la compétence, l'habileté et l'efficacité. Elle désire également porter à deux ans la durée de la nouvelle convention collective de travail.

Voici relevés à la suite et succinctement les principaux amendements que désire apporter la Compagnie:

1—Représentation des employés: La Compagnie se propose de reconnaître 25 représentants du Syndicat qui pourront quitter temporairement leur travail pour s'occuper de questions syndicales et patronales, selon les règlements prévus dans son projet de convention.

2—Revision complète de la clause de l'ancienneté: Par suite de cette revision, l'ancienneté pourra primer chez les employés non-spécialisés alors que l'habileté, la compétence et l'efficacité continueront à prévaloir chez les employés spécialisés, tout en tenant compte de leur ancienneté.

3—Congés statutaires payés: La Compagnie est d'opinion que les congés ne doivent être payés que pour maintenir le salaire de l'employé et non pas pour l'augmenter. C'est-à-dire qu'un employé qui normalement ne travaille pas durant un congé statutaire n'a droit à aucun salaire pour cette journée de congé.

4—Mesures disciplinaires: Une clause du projet de convention prévoit que la Compagnie est responsable de la discipline au sein de l'usine. Cette clause donne aussi une liste de plusieurs offenses types.

5—Modification de la procédure de griefs: La Compagnie désire éliminer les comités de griefs. La procédure révisée des griefs prévoit aussi que dans certains cas selon la procédure de griefs, le gérant des usines pourra référer un grief au Comité des relations ouvrières, formé en vertu de la convention, pour discussion et recommandation à la gérance.

La nouvelle procédure de griefs prévoit également la formation de

comités d'enquête composés d'un représentant du Syndicat et d'un représentant de la Compagnie, aux fins d'étudier tout grief qui peut leur être soumis. La nouvelle procédure prévoit également que dans tous les cas d'arbitrage le grief découlant de changement des conditions de travail, de l'évaluation des tâches ou de la revision des standards, le tribunal d'arbitrage devra se limiter à déterminer si le grief est justifié ou non.

Enfin, une clause veut que tout employé aura le droit d'obtenir une entrevue avec n'importe quel officier de la Compagnie, y compris le gérant, pour discuter de son cas.

La Compagnie suggère que le tribunal d'arbitrage public soit remplacé par un tribunal privé, que chaque partie paie les frais de son arbitre, et que les deux parties paient conjointement les frais du président et ceux du tribunal.

Selon la nouvelle procédure de griefs, tout tribunal d'arbitrage devra faire connaître sa décision en dedans d'un mois à compter de la nomination de son président.

6—Retenue syndicale volontaire et irrévocable: Aucun changement majeur n'est prévu à la clause concernant la retenue syndicale qui demeure volontaire et irrévocable. Toutefois, la Compagnie suggère que la déduction de cette somme soit faite sur la deuxième paie du mois de calendrier au lieu de la première paie de calendrier suivant la signature de la convention.

7—Vacances annuelles: Les employés ayant une année de service continu continueront d'avoir droit à une semaine de vacances payées, alors que ceux qui ont trois années et plus auront droit à deux semaines payées. Toutefois, la période de qualification des vacances sera du 1er mai de l'année en cours au 30 avril de l'année suivante.

Dans le cas d'employés ayant droit à une semaine de vacances payées, leur rémunération sera de 2% du salaire gagné durant la période de qualification. Elle sera de 4% pour les employés ayant droit à deux semaines de vacances. Cette modification est apportée en vue de rendre le plan de vacances de la Compagnie plus conforme à l'esprit de l'ordonnance no 3 de la Commission du salaire minimum pour la province de Québec.

Une allocation de 4% du salaire au lieu de 2% est prévue pour les employés qui quitteront la Compagnie après avoir complété trois années de service continu avec elle, à compter du premier jour de mai précédant leur départ.

8—Salaire des chefs d'équipe: D'ores et déjà, le chef d'équipe, pour recevoir en plus de son allocation le plus haut salaire payé à un employé sous sa juridiction, devra être aussi responsable de la qualité et de la quantité de travail exécuté par cet employé.

9—La Compagnie finalement soumet dans son projet de convention une clause établissant un taux spécial de salaire pour les employés handicapés.

35 autres employés partent pour Kitimat

Un nouveau groupe de 35 travailleurs des usines d'Alcan à Arvida est parti hier pour se rendre aux nouvelles usines de la Compagnie à Kitimat en Colombie Britannique.

Ces travailleurs, dont 8 contre-maitres et 27 chefs de section, sont des experts dans les opérations des salles de cuves. Ce nouveau groupe portera à 72 le total des ouvriers d'Arvida qui sont allés aider à la mise en marche des opérations de l'usine de Kitimat.

Ces employés des usines d'Arvida font le voyage en train jusqu'à Vancouver, et de là, ils se rendront à Kitimat en bateau. Ils seront à Kitimat mercredi prochain, après une semaine de voyage.

Un 4ième surveillant à l'entretien mécanique

M. K.-W. Campbell, surintendant général de la Division mécanique nous annonce, qu'à l'avenir, le département de l'entretien mécanique sera divisé en quatre groupes plutôt que trois. Le quatrième groupe aura comme surveillant M. L.-G. Jamieson.

D'après ce nouvel arrangement qui sera en vigueur le 15 septembre, M. Laurent Simard sera surveillant de l'entretien mécanique des salles de cuves, des refontes et de l'usine de soude caustique, de l'usine de Magnésium et du Laminage.

M. W.-R. Tracy devient surveillant de l'entretien aux usines de minerai No 1 et No 2.

M. L.-G. Jamieson surveillant de l'entretien à l'usine des électrodes, l'usine d'Aspaste et aux départements de l'usine de fluorure.

M. F.-A. Santoni continuera comme surveillant en charge du groupe de la cour.

Attention amateurs de Bridge

Le bridge duplicata ouvrira sa saison 1954-55 lundi, le 13 septembre à 7 heures 30 p.m. Un tournoi spécial est prévu pour la séance d'ouverture:

1) Le tournoi aura lieu dans la magnifique salle de réception du CLUB GRENADA (porte voisine des studios de danse Arthur Murray) sur la rue LaSalle, à Arvida; il y aura place pour au moins quarante tables et on est assuré d'un excellent service de restaurant.

2) Des points de maître complet A.C.B.L. seront accordés aux gagnants.

3) Trois magnifiques trophées seront exposés. Ces trophées seront accordés aux champions du premier tournoi annuel de bridge du Saguenay qui aura lieu à l'Hôtel Jonquière, samedi et dimanche, les 18 et 19 septembre.

AVIS: Les membres de l'année dernière sont priés d'inviter tous leurs amis de bridge à participer au tournoi d'ouverture où ils peuvent gagner des points de maître.

Le prix d'inscription est de \$0.50. Ce tournoi sera une bonne pratique en vue des championnats du Saguenay.

L'EXECUTIF.



La nomination de M. L.-G. Mousseau, (à gauche) au poste de directeur du département de la sécurité aux usines d'Alcan à Arvida, et celle de M. J.-Edmond Lapierre (à droite), au poste de surveillant, avec pleines responsabilités, du département de la Caisse de retraite et d'assurance-vie, a été annoncée la semaine dernière, par M. J.-J. Gagnon, gérant du personnel aux usines d'Alcan à Arvida. Ces nominations sont en vigueur depuis le 1er septembre, et font suite à la promotion de M. C.-A. Chalifour au poste d'adjoint de l'officier senior de la Sécurité pour les usines de l'Aluminum Company of Canada Limited. Avant ces nominations, M. Chalifour remplissait ces deux charges.

Un comité régional décernera le Sceau Rouge pour filerie adéquate

La Ligue électrique de Québec annonce la formation d'un comité régional dont la tâche serait d'évaluer le public en matière de filerie adéquate dans les maisons. La nouvelle n'a été parvenue de M. Guy Dorval, Directeur de la Ligue, lors d'une conférence de la presse régionale tenue à Chicoutimi jeudi de la semaine dernière.

"Avec le progrès du siècle où nous vivons", de dire M. Dorval, "les gens se doivent de connaître les principes fondamentaux de leur système électrique, s'ils veulent pouvoir en profiter à sa juste valeur tout en s'assurant d'un maximum de sécurité."

La tâche de la Ligue est l'éducation du public sur la filerie adéquate. Pour ce faire, on inaugura récemment en Ontario une campagne dite "Sceau Rouge". Le sceau vient du fait qu'à chaque propriétaire de maison dont le système de filerie est adéquat d'après un rapport soumis par un examinateur du Bureau des examinateurs de la province, la ligue remet un sceau rouge. Le propriétaire s'assure une protection contre les ennuis d'un système défectueux, et un meilleur prix s'il vend sa maison.

Pour souligner l'importance que nous devons tous attacher à une filerie adéquate, les statistiques pour 1953 montrent aux Etats-Unis des pertes de \$97,000,000 et dans la Province de Québec, de \$26,000,000, dues à des fileries inadéquates.

Le "Sceau Rouge" est donc l'emblème d'une filerie adéquate. La Ligue remettra, à titre gratuit, un sceau rouge à toute nouvelle maison qui rencontre les normes de fileries adéquate préconisées par son comité d'experts. Le bureau central des hypothèques accordera plus facilement des prêts pour la construction de maison dont le système de filerie sera approuvé par un électricien comme étant adéquat. Le propriétaire est protégé contre les ennuis, et est assuré d'un bon prix à la vente. Le programme que se propose la Ligue électrique de Québec est louable.

La Ligue compte se constituer en 14 comités pour la province de Québec. Déjà il y a un comité pour la ville de Québec et un pour Rimouski. A partir de cette semaine la région du Saguenay possède son propre comité. Il est composé des membres suivants: MM. Paul Teller, G. Gauthier, Jacques Henry et Gilbert Proulx, tous de la Compagnie Electrique du Saguenay; M. P.-E. St-Georges, Canadian General Electric Co. Ltd., et M. D. J. Mundy, de la Northern Electric Company Ltd.

Les avantages d'une filerie adéquate sont multiples, nous le savons. Nous devons tous connaître notre système électrique. Pour ce, assurons-nous d'un sceau rouge pour chaque maison.

La Fanfare d'Arvida en concert à l'Ecole N.-D.-de-l'Assomption

La Fanfare d'Arvida dirigée par son chef de musique, M. Jean Back, acceptait voilà déjà quelque temps de prendre une part active au congrès provincial des Filles d'Isabelle qui aura lieu dans notre région les 11 et 12 septembre.

La fanfare présentera un concert, dont voici le programme, samedi soir le 11 en la salle de l'Ecole Notre-Dame-de-l'Assomption.

- 1—Musique Religieuse**
- a) Choral J. S. Back
 - b) Benedictus de la Messe Charles Gounod en l'honneur de Ste Cécile
 - c) Prélude (Le dernier sonnet de la Vierge) Massenet
- 2—Musique Originale pour Fanfare**
- a) Verona H. Sené

- b) Tideway M. Gardener
- c) Sun Valley Mountains G. Ogden
- 3—Musique Populaire Viennoise**
- a) Castaldo R. Novacek
- b) Chambre séparée R. Heuberger
- c) Les Siffleurs E. Reiterer
- d) Enfants de Vienne C. Ziehrer
- e) Vienne reste Vienne

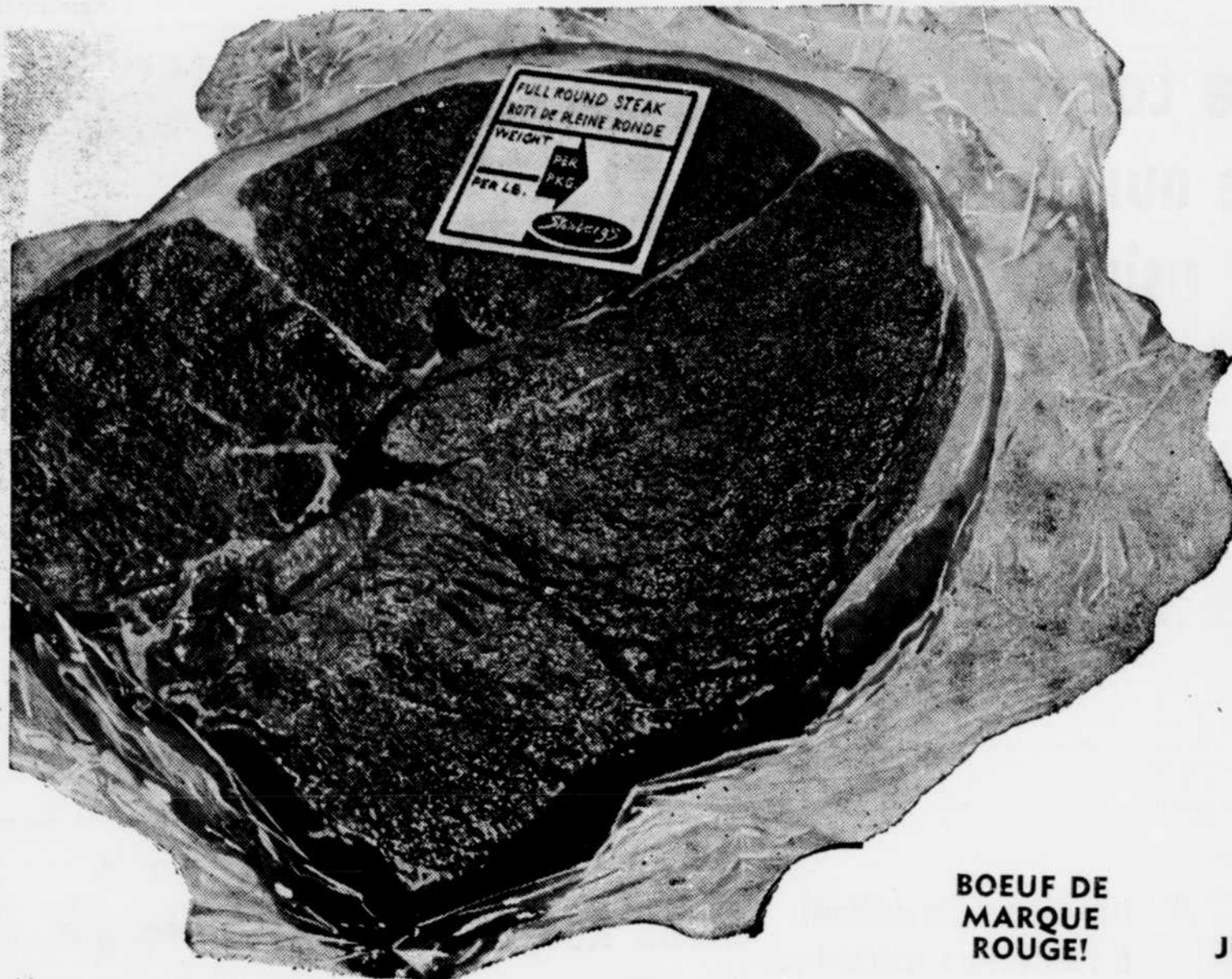
Ligue des proprios

Il y aura assemblée de la Ligue des propriétaires d'Arvida, lundi soir le 13 septembre courant, à 8 heures au Centre de récréation.

On demande à tous les membres de la Ligue et les membres d'assister nombreux à cette assemblée.

DU BOEUF QUI PLAIRA A TOUTES LES MENAGERES!

STEAK DE RONDE



Boeuf de marque Rouge

Tendre - à "coupe-sans-perte"

AU TRES BAS PRIX DE - LIVRE **79c**

ROTI DE COTE ROULE

DE CHOIX - TRES VIANDE "COUPE-SANS-PERTE" - LB **79c**

ROTI DE PALERON

BOEUF DE MARQUE ROUGE!

VIANDE TENDRE ET BIEN JUTEUSE-ECONOMIQUE-LB **39c**

FRUITS ET LEGUMES DE QUALITE

TOMATES

DU QUEBEC - TRES JUTEUSES - MURIES A POINT - CATEGORIE No 1 **5 LBS AU PANIER 39c**

BETTERAVES

Tendres du Québec
3 PQTS POUR **19c** 12 PQTS POUR **49c**

ECHALOTES

Savoureuses - du Québec Ajoutent du piquant aux salades **3 PQTS POUR 17c**

FRAICHES DES JARDINS DU QUEBEC - LAVEES

Carottes croquantes Dans sac Polythène **5 LBS 35c**

DU QUEBEC (A LA DOUZAINE - 99c)

Chou vert frais POMME MOYENNE **10c** POMME GROSSE **15c**

(Le prix des fruits et légumes est sujet à fluctuer)

Vedettes au rayon des provisions

EPARGNEZ 20c - 13 BOITES A LA DOUZAINE!

PECHES ORCHARD KING

VOUS AVEZ UNE BOITE GRATUITE AVEC L'ACHAT DE 12 EN MOITIE - QUALITE DE CHOIX - 13 BOITES **\$2.34**

ECONOMISEZ 15c - 13 BOITES A LA DOUZAINE

FEVES JAUNES COUPEES

1 BOITE GRATUITE AVEC L'ACHAT DE 12 BOITES
Marque Orchard King - Qualité choix - 13 boites **\$1.74**

MARQUE LA MARINA

JUS D'ANANAS BIEN FRAIS **2 BOITES 20 OZ 25c**

MARQUE ALL GOOD - SURCHOIX - LE MEILLEUR

COQUETEL DE FRUITS BOITE 20 OZ **31c**

Prime du début de la semaine!
DE LUNDI A JEUDI - 13, 14, 15, 16 SEPT.

BALAI TOUT-PLASTIQUE
PETIT BALAI A MAIN TRES PRATIQUE!

POUR SEUL. **1c** AVEC COMMANDE D'AU MOINS \$7.00



ARVIDA et CHICOUTIMI

LES MARCHES STEINBERG DE CHICOUTIMI et ARVIDA OUVERTS LE VENDREDI JUSQU'A 9 hrs DU SOIR

Planter court, mais voir loin

La Saguenay Power Company Limited a planté en six ans au delà d'un demi-million de jeunes arbres.

La ferme de reboisement de la Saguenay Power Company, Limited, a planté 59,000 sauvageons d'épinettes et 9,000 sauvageons de pins, soit un total de 68,000 pour le premier semestre de 1954. Ceci porte à près de 500,000 le nombre de jeunes arbres plantés sur cette

quer que les plants de pins ont été plus heureux que les plants de sapins. En 1952, sur un total de 10,000 plants de pins, on a enregistré que deux pertes. Ce résultat est dû au travail consciencieux du Service des forêts du Canada qui les a préparés. Dans les trois der-



Andrée Chevette, fillette du forestier de Saguenay Power contribue pour sa part au programme de reboisement. Nous la voyons ici planter un sauvageon d'épinette à Pointe Taillon.

campagne depuis l'inauguration de son premier reboisement.

C'est en 1948 que la Saguenay Power Company, Limited, à Isle Maligne, a entrepris une vaste campagne de reboisement dans la région de Pointe Taillon. Il est bon de jeter un coup d'oeil sur cet important travail auquel M. T. Chevette, forestier, consacre son temps avec une rare compétence et un soin dont chacun aime à reconnaître la qualité. Plus d'un demi-million de jeunes arbres ont été plantés jusqu'à présent au coût moyen de 16 sous. Il faut remar-

nières années cependant, la ferme n'a utilisé que des sauvageons élevés sur place.

M. T. Chevette a reçu le titre honoraire de garde-chasse provincial et il est question de le nommer pour les lots adjacents de la couronne.

L'Associatoin forestière du Québec a remis un certificat de reboisement à la Saguenay Power Company, Limited. C'est le meilleur témoignage de l'efficacité et du succès remporté par cette campagne qui sert si bien les intérêts de notre région.

M. Emile Brisson succombe à la suite d'un accident

M. Emile Brisson, de Jonquière est décédé à l'Hôpital Général du Saguenay, vendredi soir vers 9h. 30, à la suite d'un accident survenu à 1 h. le matin du même jour, sur la rue Davis, à mi-chemin entre la rue Melançon et le rang Saint-François, quand l'automobile dans laquelle il était monté entra en collision avec un camion de marque White.

Les trois compagnons de M. Brisson, MM. Eric Vigneault, de Kénogami, Florian Lavoie d'Arvida, et Maurice Plante furent aussi gra-

vement blessés et conduits à l'Hôpital. M. Lavoie est revenu chez lui, tandis que MM. Parent et Vigneault sont encore sous les soins des médecins, et leur condition est considérée comme grave.

La Météor que conduisait M. Plante filait en direction de Halfway, quand, au moment, où un autre véhicule venait en sens contraire, M. Parent fut apparemment aveuglé, ne vit pas le camion qui était stationné là, et alla l'enfoncer par en arrière. Ce camion est la propriété de Mme Marie-Rose Gagnon et était conduit par M. Henri Dupéré, de Larouche

Les constables Gratton et Martin, sous la direction du sergent Levesque se rendirent immédiatement sur les lieux, accompagnés de la

voiture de secours de la cité d'Arvida, et ramenèrent les blessés à l'Hôpital Général du Saguenay, où les docteurs Raymond Gagnon et Richter leur donnèrent les soins requis.

Ouverture des cours d'entraînement des Cadets de la marine

L'entraînement des Cadets des divisions d'Arvida et de Kénogami du Corps royal canadien des Cadets de la marine débutera vendredi le 17 courant à 7 h. 30 p.m. selon une dépêche reçue du Lt. J.-P. Clouthier, officier commandant le R.C.S.C.C. Shipshaw. Pour les cadets d'Arvida, ils se rendront au Camp Vaudreuil; et les Cadets de Kénogami, à la salle de l'O.T.J., rue Cabot, Kénogami.

On acceptera cette année de nouvelles recrues, et celles-ci devront se présenter à l'officier en charge de l'entraînement le soir d'ouverture. Tout écolier, âgé de plus de 13 ans et demi et moins de 18 ans, est éligible à l'entraînement. L'officier commandant invite cordialement tous ceux que ces cours pourraient intéresser à venir à cette séance d'ouverture.

La baleinière du R.C.S.C.C. Shipshaw est actuellement au Club de yachting, et restera à la disposition des Cadets. Un officier sera sur les lieux le samedi pour diriger les exercices de voile et de rame.

M. Armand Gobeil décédé

M. Armand Gobeil, d'Arvida, un ancien employé d'Alcan, à sa retraite, est décédé dimanche matin à l'Hôtel-Dieu St-Vallier, à l'âge de 72 ans. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, une fille, madame Dr Georges Raymond, d'Arvida, et 5 petits-enfants; Jean-Frédéric, G.-Michel, Louis-André, Raymonde et Marie. Le service funèbre a été chanté mercredi matin en l'église Ste-Thérèse.

Le Lingot prie la famille en deuil d'accepter ses sincères condoléances.

Nouvelles du Club des Contremaitres (section d'Alcan)

A la dernière assemblée de l'exécutif du club des Contremaitres qui eut lieu le 31 août, il fut décidé qu'une assemblée générale serait tenue dans l'auditorium de l'Alulabo le 15 septembre afin de préparer les élections du 29 septembre.

Afin de faciliter le choix des candidats pour chaque section, les membres qui désirent présenter une personne devront faire parvenir le nom de ce candidat à M. Albert Dickey avant le 15 septembre.

Il ne faudrait pas oublier de mentionner la section pour laquelle le candidat travaille et aussi la fonction qu'il occupe.

Le banquet annuel du club aura lieu le 26 septembre dans la grande salle de l'Hôtel Champlain et commencera à 7 h. 30. Un orchestre de très bonne renommée sera au programme.

Dates à se rappeler:
15 septembre assemblée générale
26 septembre banquet annuel.
29 septembre élection.

Le Club des Contremaitres

La récolte de miel de 1953 s'est élevée à 26,400,000 livres.

Le Canada comptait 2,500 milles d'oléoducs à la fin de 1952.

Le réseau routier canadien avait une longueur de 512,795 milles à la fin de 1952.

Docteur
Dominique Gaudry
F.R.C.S. (C)
Spécialiste: Chirurgie, Gynécologie
Bureau: 144 Turnbull,
Québec, tél.: 3-0429

SAVARD & HART

MEMBRES: MONTREAL STOCK EXCHANGE
CANADIAN STOCK EXCHANGE
TORONTO STOCK EXCHANGE

230 ouest, rue Notre-Dame,
MONTRÉAL

Succursales:

1203 Carré Phillips, Montréal

NEW-YORK - QUÉBEC - TROIS-RIVIÈRES - ST-JEAN - SHERBROOKE - CHICOUTIMI

Le favori à Hollywood... Le shampoing Lustre-Creme Il Vivifie-Il Embellit!



Jane Powell en vedette dans
"SEVEN BRIDES FOR SEVEN BROTHERS"
Prod. M.G.M. en CinemaScope en Couleurs

JANE POWELL emploie le shampoing LUSTRE-CREME pour l'entretien de ses beaux cheveux.

LUSTRE-CREME à la lanoline laissera vos cheveux nets et luisants, doux et sentant bon et si faciles à placer.



ILS SONT VENUS DE TOUS LES COINS DE LA PROVINCE : C'est par milliers que les membres du mouvement Crédit Social sont venus au Saguenay en fin de semaine pour assister à leur convention annuelle qui s'est tenue dans la ville de Jonquière. Dès une heure et trente les milliers de

congressistes prenaient une première prise de contact à l'entrée de Chicoutimi près du rond-point sur le Boulevard Talbot. Cette photo montre une partie seulement de la foule qui s'y massait vers le milieu de l'après-midi.

"RICHE" EST ARRIVE... ESSAYEZ-LE!

UN CLIENT SATISFAIT DE

"RICHE"
PLUS CREMEUX
PLUS NUTRITIF
PLUS DIGESTIBLE
IDEAL POUR
M. BEBE

LAITNERIE CANADIENNE
Chicoutimi
435, Ste-Anne Chicoutimi
Téléphone: 4-3443

Le Lingot

Un journal du Saguenay

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information des usines d'Arvida de l'Aluminium Company of Canada Ltd. et imprimé par l'Imprimerie du Saguenay Limitée, à Chicoutimi. Abonnement — sauf pour les employés d'Alcan — \$2 par année.

Ce numéro a été tiré à 11,600 exemplaires

Membre de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada Canadian Industrial Editors Association

Huit fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

Directeur M. Aime Gagné
Rédacteur en chef M. Lucien Lévesque
Page féminine Mlle Aline Vincent
Rédacteur M. Jacques-E. Fortin
Préposé à l'annonce M. Claude Nadeau
Photographe M. Maurice Bégin
Adresse postale C. P. 6, Arvida, Québec

LE LINGOT, ARVIDA, JEUDI 9 SEPTEMBRE 1954

EDITORIAL

"Il n'y a de place que pour les as"

Je n'oublierai jamais cet axiome qu'un professeur belge nous répétait deux ou trois fois durant le cours d'algèbre. Inexpérimenté et ignorant les difficultés auxquelles doit faire face le nouvel employé de l'industrie, qu'il soit ingénieur ou journalier, cet axiome me laissait indifférent, car j'étais convaincu alors que la possession d'un diplôme m'ouvrirait la porte à tous les postes importants de l'industrie. Cette illusion du débutant se transforme en un cauchemar quand la réalité se présente à ses yeux.

En effet, quoique possédant tous les outils nécessaires pour réussir, le nouvel adepte de l'industrie doit apprendre à se servir de ses outils et surtout, il doit comprendre qu'il n'est qu'une maillon de la chaîne, qu'il doit collaborer avec tous les membres de l'industrie pour le succès non pas d'un individu, mais de toute la communauté.

Pour le préparer à des postes de commande, le patron lui fera suivre un entraînement parfois difficile au cours duquel il aura l'avantage de démontrer ses aptitudes et ses qualités de meneur d'hommes. De même l'expansion actuelle de l'industrie oblige le patron à découvrir parmi ses employés de classifications inférieures, des hommes capables de conduire son industrie à bonne fin.

Cependant le patron doit constamment lutter contre cette fausse mentalité de certains ouvriers qui jugent leur aptitude et leur compétence sur le nombre d'années d'expérience dans l'industrie. Cette théorie qui prêche l'avancement basé sur l'ancienneté est absolument fautive et injuste pour le patron et pour les ouvriers. Le patron doit s'allier des hommes d'expérience, compétents, responsables et consciencieux. Le travailleur qui veut réussir et qui ambitionne à des positions supérieures doit compter seulement sur son travail et sur ses qualités de meneur d'hommes. Tout individu quel que soit le travail à accomplir, doit montrer de l'intérêt et de l'ambition à son travail, car on peut être un expert balayeur aussi bien qu'on peut être un expert mécanicien. Le principe de l'ancienneté est mis de l'avant aujourd'hui par des gens qui généralement n'en connaissent pas les conséquences. Ces gens qui se plaignent de favoritisme, d'injustice sont les précurseurs de cette doctrine d'ancienneté, car ils jugent leurs aptitudes sur leurs années d'expérience et non sur les qualifications démontrées durant ces années. L'employé a droit à une rémunération en échange de son travail, d'autre part, l'employeur a droit à une somme de travail honnête en échange de juste salaire payé à son employé. C'est pourquoi l'ouvrier qui durant nombre d'années, a exigé de son contremaître, une surveillance étroite, ne pourra jamais obtenir de poste de commande qu'il exige souvent de son patron.

Les qualifications requises pour devenir un chef de groupe sont nombreuses et ne peuvent pas être toutes rappelées dans cet article trop court. Cependant tous et chacun doit comprendre l'importance de choisir de bons chefs pour le patron afin de bien diriger son usine, pour l'ouvrier afin de bien être dirigé. C'est le principe suivi par vos patrons de l'ALCAN.

Roland Charette

(Extrait du "Cubilot")

Chronique financière

Un bon placement de préférence à une occasion risquée...

L'argent est dur à gagner, même en ce temps de prospérité, d'où l'importance de la sauvegarde de ses économies, péniblement amassées bien des fois. Pour que les sacrifices imposés ne soient pas vains, évitez donc de vous en rapporter aux seules belles paroles du premier venu ou du chevalier d'industrie qui ira vous offrir des titres risqués, alors qu'il vous est si facile d'effectuer de bons placements.

Du 3% et 4% pour des obligations de la paroisse de Saint-Jude.

Parmi les valeurs intéressantes qui seraient susceptibles d'intéresser les gens de la région du Saguenay, il y a actuellement, 2 émissions locales sur lesquelles nous croyons à propos d'insister. Ainsi, les Curé et Marguilliers de l'Oeuvre et Fabrique de la Paroisse de Saint-Jude de St-Joseph d'Alma, offrent, présentement, en souscription au public, par l'intermédiaire du Crédit Interprovincial Limitée, \$125,000 d'obligations, présentée hypothèque, dont une tranche de \$36,000 à des échéances variant entre 1955 et 1959 comporte un taux d'intérêt de 3 p.c. et le solde, soit \$89,000, échéant de 1960 à 1969, est émis à 4 p.c. Comme ces

\$150,000 d'obligations de Saint-Paul de Chicoutimi offertes en souscription au public.

En outre de l'émission précitée, le Crédit Interprovincial Limitée offre, actuellement, en souscription au public une autre émission de valeurs d'une institution religieuse de la région du Saguenay — il s'agit de \$150,000 d'obligations de Les Curé et Marguilliers de l'oeuvre et Fabrique de la Paroisse Saint-Paul (Chicoutimi). Cette paroisse a été fondée 5 jours après la paroisse de Saint-Jude, soit le 20 juin 1954, à la suite d'un démembrement de la paroisse du Sacré-Coeur et elle compte, actuellement, 300 familles, représentant 1,700 âmes. Tout comme pour la paroisse de Saint-Jude, les fonds provenant de la vente des obligations précitées serviront à la construction d'une salle paroissiale permanente devant servir temporairement d'église ainsi que pour la construction d'un presbytère. Les obligations émises constituent la seule dette de la Fabrique et elles sont garanties par une lère hypothèque sur la salle paroissiale et le presbytère de cette nouvelle paroisse. Nous tenons, ici, à faire remarquer que les deux émissions précitées ont reçu l'approbation des Autorités diocésaines, et, un certificat attestant cette approbation apparaîtra sur chacun des titres

souscrits. Comme les obligations de la Paroisse Saint-Paul (Chicoutimi) sont, aussi, offertes en dénominations de \$500 et \$1,000 et comme elles constituent aussi un placement autorisé pour les fonds des compagnies d'assurances enregistrées au pays, c'est dire que ces valeurs pourraient bien être absorbées rapidement. L'on notera, ici, qu'il y en a pour \$25,000 seulement à 3 1/2 p.c., échéant de 1955 à 1959 et \$125,000, à 4 p.c., échéant de 1960 à 1969. Avant de clore nos commentaires, nous tenons à redire que les obligations de nos paroisses ont toujours joui de la confiance des Canadiens, protestants comme catholiques, à cause de l'excellence de leur record, au regard de celui des entreprises corporatives, commerciales ou industrielles. Les journaux financiers anglo-saxons des E.-U. et du Canada n'ont pas hésité à reconnaître, à l'occasion, l'influence bienfaisante de "l'institution la plus stable et la plus conservatrice qui soit au monde." Nous voulons parler de l'Eglise Catholique, d'où la popularité des émissions religieuses en Amérique du Nord.

MARCEL CLEMENT

Cours de bourse

	Haut	Bas
Aluminium Ltd	65 1/4	64 1/2
Asbestos Corp.	29 3/4	29 1/4
Brazilian Traction	7 3/4	7 1/2
Canada Cement	125	125
Canadian Pacific	25 1/4	25
Distillers Seagrams	31 3/4	31 3/4
Dominion Bridge	20 1/4	20 1/4
Ford Co. of Canada	95 1/2	95 1/2
Foundation of Can.	21	20 3/4
International Nickel	46 1/4	46 1/2
Massey Harris	8	8 1/4
Simpson Ltd	19 1/2	19 1/4
Laurentide Acc. "A"	12 1/2	12 1/2
Union Gas	41 1/4	41 1/4
Aluminum Pfd.	107 3/4	107
Dom. Magnesium	14 1/2	14 1/2
Falconbridge	18 3/4	18 3/4
Steel of Canada	36	35 1/4

	Haut	Bas
Cons. Mining	28 1/2	28
Hudson Bay	47 1/4	46 1/4
Noranda	74 1/2	74
Sherritt Gordon	4.85	4.75
Waite Amulet	12 1/4	12 1/4

	Haut	Bas
Anglo Canadian Oil	4.60	4.55
British American Oil	27	26 1/2
Imperial Oil	34 3/4	34 1/2
Royalite Oil	11 1/4	11
McColl Frontenac	33 1/4	33 1/4

Alcan accuse moins de bénéfices

Les comptes consolidés de l'Aluminum Company of Canada, Limited et de ses filiales font voir un bénéfice net de \$9,124,254 pour le premier semestre de l'an dernier.

Le chiffre d'affaires total a été de \$122,639,354 pour le semestre à comparer à \$124,280,736 pour le premier semestre de l'an dernier, mais le coût des marchandises vendues et les frais d'exploitation ont diminué de \$70,225,564 à \$69,296,240.

Les revenus d'exploitation inclus dans le chiffre d'affaires total ont passé de \$7,972,122 à \$10,064,181 et les frais d'exploitation qui y sont relatifs ont augmenté de \$7,145,291 à \$8,877,599.

Les amortissements se sont élevés à \$21,242,543 pour le premier semestre de 1954, contre \$21,468,181 pour le premier semestre de 1953. Les amortissements pratiqués en plus des amortissements normaux du chef des installations en exploitation se sont élevés à \$14,193,045 et ont eu pour effet de réduire de \$8,056,081 le bénéfice net du premier semestre de 1954. Pour le premier semestre de 1953, ces amortissements additionnels s'élevaient à \$13,795,749 et avaient réduit le bénéfice net de \$7,804,906.

La production de métal brut de la compagnie pour les six premiers mois de l'année en cours a atteint 270,031 tonnes courtes à comparer à 269,027 tonnes pour la première moitié de 1953.

La station hydro-électrique de réduction en Colombie-Britannique, dont la Compagnie avait commencé la construction en 1951, sont maintenant en opération. La première série de cuves à Kitimat a commencé de produire en août et la seconde série entrera en production en septembre.

Album à conserver

Nous accusons réception d'une récente publication de l'Association touristique et des Chambres de commerce du comté de Roberval qui s'intitule: **Le Lac-Saint-Jean du haut des airs**. Il s'agit d'un petit album d'une soixantaine de pages contenant des photos à vol d'oiseau des villes et villages de ce beau comté; album destiné à la propagande touristique et que toutes les familles devraient posséder car, outre qu'il donne une excellente idée de la prospérité de ce coin enchanteur de notre pays, il est révélateur pour celui qui ignore quelques-unes de ces municipalités.

On peut obtenir cet album en faisant parvenir \$1 à M. Ludovic Simard, a-s L'Etoile-du-Lac, Roberval, comté de Roberval.

Pour le onzième mois consécutif, la production de papier fin au Canada a montré une augmentation en février 1954, s'élevant à 15,982 tonnes.

Sommaire des réserves d'eau

1. PROVISION D'EAU			
Réservoir	% rempli le 7 sept.	% rempli le 30 août	% changement
a) Lac St-Jean	62%	64%	- 2%
b) Passes Dangereuses	71%	72%	- 1%
c) Lac Manouan	81%	77%	+ 4%
TOTAL	70%	70%	0%

2. LAC SAINT-JEAN ECOULEMENT DES EAUX DU BASSIN			
Moyenne du 23 août au 29 août	37,100 pi. cu. s.	% de la normale	84%
Moyenne du 30 août au 5 sept.	36,900 pi. cu. s.	% de la normale	84%
	% augmentation		%
	% diminution		%

3. PRECIPITATION POUR SEPTEMBRE 1954			
Station	Total à date	Total normal mensuel	
Isle-Maligne	.76 pouces	3.95 pouces	
Passes Dangereuses	.53 "	5.29 "	
Lac Manouan	.56 "	4.65 "	

4. PRECIPITATION TOTALE POUR AOUT 1954			
Station	1954	Moyenne	% de la moyenne
Isle-Maligne	4.64 pouces	3.74 pouces	124%
Passes Dangereuses	5.02 "	4.44 "	113%
Lac Manouan	5.00 "	4.17 "	120%

5. ECOULEMENT DES EAUX POUR AOUT 1954			
Station	1954	Moyenne	% de la moyenne
Lac St-Jean (total)	39,100 pi. cu. s.	45,700 pi. cu. s.	86%
Passes Dangereuses (seulement)	7,400 "	8,600 "	86%
Lac Manouan (seulement)	2,600 "	4,000 "	65%

Bilan de juillet du C.N. La Légion reprend ses assemblées mensuelles

Une diminution de 6,354,000 dans les recettes d'exploitation du Canadien National pour le mois de juillet porte à \$397,987,000 la réduction des recettes d'exploitation du réseau pour les sept premiers mois de l'année. En publiant le bilan des recettes et des frais d'exploitation, les hauts fonctionnaires du réseau ont déclaré que même une augmentation substantielle des affaires au cours des cinq prochains mois ne pourrait empêcher la compagnie d'enregistrer un déficit en 1954.

A la suite de la diminution du volume du trafic transporté, a été adoptée une politique de stricte économie, mais ceci n'a pas suffi à compenser la diminution des recettes nette pour les sept premiers mois de 1954 a été de \$11,430,000 inférieure à celle de l'an dernier.

Les recettes d'exploitation en juillet se sont élevées à \$56,569,000, comparativement à \$63,013,000 en 1953. Les frais d'exploitation ont été de \$53,306,000, une diminution de \$4,070,000 sur ceux de l'an dernier.

Les assemblées générales mensuelles de la Légion Canadienne reprendront demain, vendredi le 10 septembre, à la salle de la Légion au 232 de la rue Simard à Arvida. La réunion débutera à 8h15.

Actuellement, la section d'Arvida compte 108 membres, et l'exécutif espère que chacun des membres se fera un devoir d'assister à toutes les réunions mensuelles.

L'équipe de balle-molle de la Légion et celle de Oland's de Jonquière n'ont pu faire un maître dans la troisième rencontre, alors que le compte est demeuré à 5-5 dans leur partie de mercredi.

L'équipe de Oland's avait gagné la première rencontre au compte de 12 à 11 sur son terrain, et les Légionnaires renversèrent ce verdict au compte de 10-5 sur le terrain d'Arvida. Ces deux équipes joueront à Jonquière dans un effort pour faire un champion.

L'Hôtel-Dieu de Chicoutimi a tout l'équipement voulu pour combattre l'épidémie de poliomyélite

Exclusif au Lingot

Dans une nouvelle parue la semaine dernière dans notre journal, une lettre de M. A.-C. Solomon, président de la division provinciale de la Légion canadienne et directeur de la parade des dix sous n'a pas manqué, et avec raison, d'intriguer nos lecteurs. En effet, M. Solomon s'exprimait ainsi: "Je reconnais qu'il n'existe pas de facilités quant au traitement et à la guérison des victimes de la poliomyélite dans votre région."

L'appel téléphonique d'un médecin de l'Hôpital Général du Saguenay attirera notre attention sur cette phrase pour le moins erronée. C'est pourquoi, soucieux de donner à la population tous les renseignements qu'elle est en droit d'attendre sur cette épidémie et les moyens que nous avons de la combattre, nous sommes-nous mis en communication avec le directeur médical de l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi, le Dr Marcel Lapointe.

A l'Hôtel-Dieu

Le Dr Lapointe, très aimablement, nous conviait sans tarder à son bureau et nous donna volontiers tous les renseignements que nous lui demandâmes. Puis, protégés de sarrots et de cache-bouche, nous avons parcouru les départements où les victimes de la polio étaient l'objet de soins attentifs. Inutile de dire qu'une propreté remarquable règne partout et que tout ce qui a touché un malade comme toutes les personnes qui sont obligées de lui donner des soins sont désinfectés. Tout en nous servant de cicerone, le Directeur médical nous donnait quelques précisions sur la situation présente. "Actuellement, dit-il, de 4 à 5 nouveaux cas se présentent chaque jour à l'hôpital; mais il en sort autant. La raison est que beaucoup de ces cas ne sont pas des cas de polio. Et cette situation, ajoute-t-il, met en évidence le fait que les gens observent parfaitement les directives qui leur sont données par les médecins de l'hôpital et des Unités sanitaires et des hygiénistes. Ceci met aussi en évidence qu'il y a beaucoup de cas douteux non hospitalisés, mais que c'est par le recours au médecin ou l'hospitali-

sation que l'on peut donner le diagnostic."

L'épidémie

C'est la première fois, nous dit la Révérende Mère Saint-Ambroise, hospitalière, que nous devons faire face à une épidémie de polio. Je vous assure que cela nous a coûté un travail énorme sans compter les veilles, l'inquiétude et les démarches sans nombre; mais tout cela ne compte pas si nous pouvons finir par vaincre sans laisser trop de victimes. Nous avons tout ce qu'il faut pour combattre; mais encore devons-nous compter sur la collaboration de tous les citoyens par l'observance des mesures préventives. Ces mots confirmaient ce que nous disait quelques minutes plus tôt le Dr Marcel Lapointe: Je crois, avait-il dit, que l'épidémie a atteint son sommet bien qu'elle se maintienne sans diminuer ni augmenter. On prévoit que d'ici quelques jours, elle ira en déclinant. A date, nous avons enregistré huit mortalités. C'est le taux que nous avions marqué la semaine dernière et il est demeuré le même.

L'historique

Dès le début, les médecins de l'Hôtel-Dieu se sont rendu compte que la région aurait à faire face à



Le Dr Edmond Potvin, spécialiste et chef du service de pédiatrie, assisté d'internes et d'une religieuse, examine un jeune enfant atteint de polio. Il se rend compte du progrès ou de la régression de la maladie. Le poumon d'acier est très efficace pour les troubles pulmonaires. L'Hôtel-Dieu en a actuellement cinq à la disposition des patients.

une épidémie de polio. Ils sont immédiatement entrés en contact avec le ministère de la Santé par l'entremise du bureau d'hygiène et des médecins hygiénistes de l'Unité Sanitaire qui avaient déjà pris les mesures qui s'imposaient pour contrôler la situation dans la région. Grâce donc à la bonne collaboration de tous et grâce à l'aide du Ministère de la Santé, un département spécialement équipé et destiné aux poliomyélitiques a été mis sur pieds en l'espace de quelques heures et, en quelques jours, tout l'équipement spécialisé était en place et fonctionnait pour le service des petits malades.

Cinq poumons d'acier ont été fournis par le Gouvernement provincial pour les malades de paralysie respiratoire. Un équipement pour les pansements humides chauds a également été fourni par le Ministère de la Santé qui accepta aussi de pourvoir le département de l'équipement nécessaire pour les traitements de physiothérapie et de radiothérapie qui doivent être donnés aux malades.

Au début de l'épidémie, les médecins du C.A.R.C. de Bagotville, déclarait le Dr Lapointe, se sont portés avec générosité au service de l'hôpital de Chicoutimi qui avait besoin, de façon urgente, d'un poumon d'acier alors que ceux que l'on attendait du gouvernement n'étaient pas encore arrivés. Quelques minutes après avoir téléphoné au Dr McQueen, l'ambulance du C.A.R.C. arrivait avec l'équipement demandé. Ceci démontre encore, dit le Dr Lapointe, qu'il y eut de la part de tous une admirable collaboration tant de tous les membres de la profession médicale, du personnel hospitalier que de l'Unité sanitaire ou de l'extérieur.

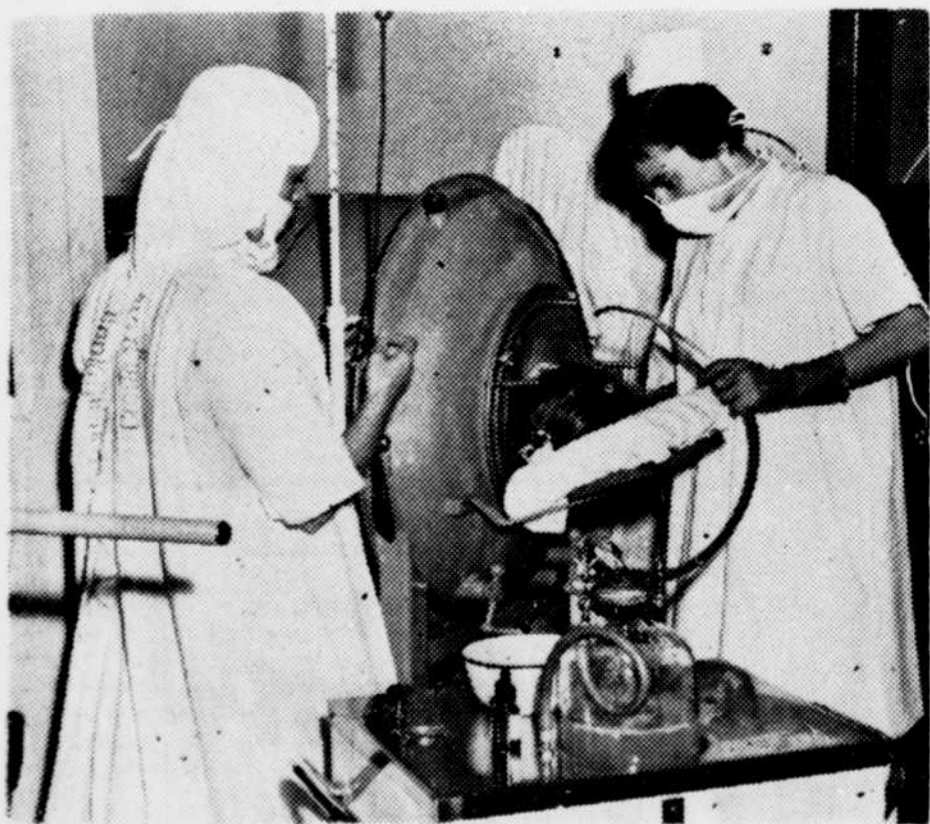
Dévouement

Le Dr Edmond Potvin, spécialiste et chef du service de pédiatrie ainsi que son assistant, le Dr Maurice Tremblay se sont dévoués sans compter jour et nuit auprès des malades atteints de polio. Le Directeur médical était heureux de leur rendre ce témoignage et de nous dire que c'est à eux que revient la grande part de la régression de la terrible maladie. Ils ont mis leur science et toute leur énergie au service des petits malades sans souci de leur fatigue et des longues heures de service. Lors de notre visite, nous n'avons pu ne pas remarquer la bonne humeur du Dr Maurice Tremblay qui malgré une fatigue évidente répondait à maints appels et courait d'un département à l'autre sans sourciller et avec une patience admirable. Je ne sais plus qui disait: la mé-

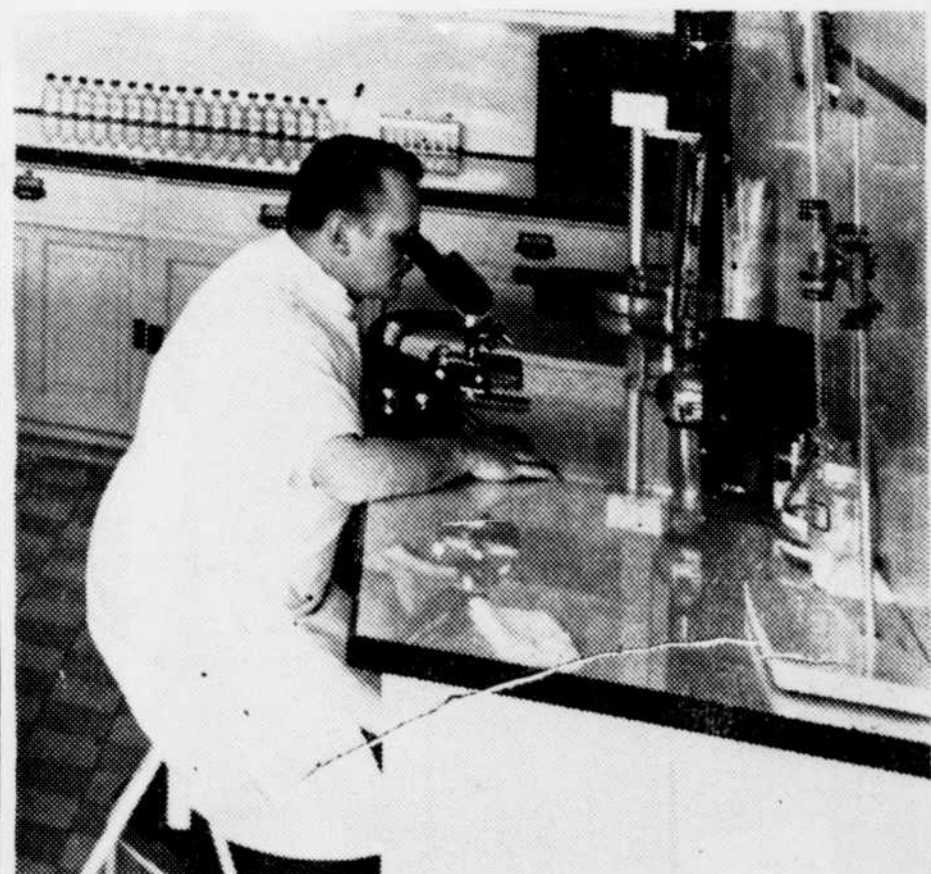
(suite à la page 16)



Tous les visiteurs sont priés de s'abstenir de visiter le département de contagion. Le Dr Maurice Tremblay indique ici l'avis officiel affiché sur la porte et qui dégage de toute responsabilité les autorités de l'hôpital.



Une jeune victime de la polio placée dans un poumon d'acier, Garde Villeneuve et la R. Soeur Sainte-Elisabeth, chef du département Saint-Jean-de-Dieu l'assistent; l'une prélevant les sécrétions de l'arrière-gorge pour aider la respiration et l'autre lui injectant un sérum intra-veineux.



L'analyse du liquide céphalo-rachidien ou liquide caractéristique pour permettre un diagnostic rapide de polio; mais toutefois un diagnostic présomptif. On reconnaît ici le Dr Wilfrid Lachance, bactériologiste de l'Hôtel-Dieu Saint Vallier.



Le Dr Fraser et garde Bellavance faisant une ponction lombaire à un jeune malade.

'Ma Banque'
est
La Première Banque
au Canada



BANQUE DE MONTRÉAL

AU SERVICE DES CANADIENS DANS TOUTES LES SPHÈRES DE LA VIE DEPUIS 1817

SUCCESSALES à ARVIDA et dans les ENVIRONS

Succursale d'Arvida:	J. RODOLPHE LAVOIE, gérant
Succursale de Chicoutimi:	ROMÉO AUDET, gérant
Succursale de Naudville:	MARC LABELLE, gérant
Succursale de Port Alfred:	CONRAD VANASSE, gérant
Succursale de la Ville d'Alma:	DANIEL DAIGLE, gérant
Isle Maligne (sous-agence):	

ouvert tous les deux vendredis, le jour de la paye

Rafrâichit
sans
alourdir



Achetez le carton de
6 grosses bouteilles

Plus d'un million de balles de
golf ont été fabriquées au Canada
en 1952.

Secret Rafrâichissant

Quel merveilleux breuvage que le Coca-Cola...

d'une saveur rare et délicieuse bien à lui. Et le surcroît d'énergie qu'il vous

donne rapidement vous rafrâichit aussi. Il est donc agréable de savoir que

le Coke ne fournit pas plus de calories qu'un demi-pamplemousse moyen.

Prenez un Coke!



Quatre générations ont fait du Coca-Cola

la liqueur douce de loin la plus demandée au monde.

Embouteilleur de Coca-Cola autorisé sous contrat avec Coca-Cola Ltée



7¢

Comprenant Taxes Fédérales

GAGNON & LAPOINTE

54 du Vieux-Pont

TEL.: 7-4661

JONQUIERE

Le Cercle musical inaugurera sa 10e saison le 3 octobre

Le Cercle Musical est heureux d'annoncer à ses membres, l'ouverture de sa 10e saison artistique. — Le 3 octobre prochain, dans la magnifique salle du séminaire, Gloria Lane, mezzo-soprano du New City Opera, considérée comme l'une des brillantes Carmen de l'heure, Norman Scott, basse chantante bien connue du Metropolitan Opera et Walter Fredericks ténor du New York City Opera et de l'Opéra de San Francisco chanteront ensemble des duos et trios parmi les plus beaux extraits d'opéras. — Ce groupe de 3 solistes de concert et de l'opéra a été formé spécialement pour le Cercle Musical afin de procurer aux mélomanes avides de l'Opéra, une distribution unique, variée et des plus intéressantes tant par les personnalités que par les voix. Le 23 janvier la célèbre balle-

rine Alexandra Danilova et son ensemble comprenant 3 autres danseurs et danseuse et 2 pianos qui ajouteront à la beauté du spectacle. Ces artistes nous feront admirer outre "Les Grands Moments de ballets" avec Tchaikovsky, un grand succès du chorégraphe du Metropolitan Opera, Zachary Solov, Mlle Fifi, crée spécialement pour Danilova. — Le 6 mai le violoniste Julian Olevski acclamé dans les deux continents, qui forme avec Wolfgang Rose un ensemble musical tel que les critiques avertis unanimes à reconnaître: "un maître de son instrument."

Mlle Jeanne Tchernoff, 113 rue Calais, tél.: 8-5346 et M. J.-C. Robichaud 256 La Salle, tél.: 8-6242, se feront un plaisir de répondre aux demandes qui leur seront faites.

The Saguenay Inn

Arvida, Qué.

- Pour vos
- RECEPTIONS
 - THE
 - BANQUETS. Etc.

RESERVATIONS:

Gérant Saguenay Inn
Signalez 8-3641

CHARBON — COAL ARVIDA — Tél.: 8-3715

F. VALLEE

A.-E. GAUTHIER, Ltée

QUI A DIT...?

"APRÈS MOI
LE DÉLUGE"



LOUIS XV—à Mme de Pompadour, comme on lui rapportait que la révolution grondait dans tout le royaume.

CETTE RÉCLAME FAIT PARTIE D'UNE SÉRIE PUBLIÉE PAR

Molson's
LA BIÈRE QUE VOTRE
ARRIÈRE-GRAND-PÈRE BUVAIT



M. THOMAS-J. GREENE, a été l'objet d'une fête de la part de ses compagnons de travail et de quelques employés, mardi dernier, à l'occasion de sa retraite. Ses nombreux amis lui ont remis une magnifique bourse en cadeau. Nous voyons sur la photo, de gauche à droite: MM. A. Quirion, contremaître, E. Paynel ingénieur, F.-M. Pereira surintendant, Thomas-J. Greene contremaître, héros de la réunion, H. McLelland contremaître général à la cour, J. Tremblay, con-

tremaître, N. Turbide, contremaître en tuyauterie, et Jos Lapointe, commis, sur la deuxième rangée, MM. L.-P. Brassard, E. Dufour, G. Gastonguay, R. Rivard, contremaître, H. Beaumont, chef de groupe, N. Marinaci, chef de groupe, et A. Dufour, contremaître en tuyauterie. Sur la troisième rangée, nous voyons: MM. I. Sasseville, O. Villeneuve, L.-H. Gauthier, F. Boudreault, D. Turcotte, E. Simard, A. Simard et E. Dallaire.

J'ai travaillé partout où Alcan construisait

Le 23 août dernier, M. Thomas-J. Greene, contremaître de ciment, aux usines d'Alcan à Arvida atteignait l'âge de la retraite. A cette occasion, plusieurs de ses compagnons de travail et de ses employés se cotisèrent pour lui offrir une bourse d'un montant plus que respectable.

M. Greene avait été engagé comme journaliste le 27 avril 1926, et il alla travailler sur les constructions de Chute-à-Caron, à l'Isle-Maligne et aussi à Beauharnois, partout où Alcan faisait de la construction.

Avant de travailler pour Alcan, il avait été à l'emploi de la Fraser

Le revenu moyen des employés de chemins de fer canadiens s'est élevé à \$83,126 en 1952.

Les chemins de fer canadiens ont transporté quelque 156,107,052 tonnes de marchandises en 1953.

Des 462,526 véhicules moteurs neufs vendus au Canada en 1953, quelque 189,052 ou 41 pour cent ont été vendus sur un plan de finance.

Brace et de W. I. Bishop, des compagnies de construction. Il est originaire de St-Jean l'Évangéliste, et il a épousé Mlle Laura Dufour le 7 février 1921.

Ses sports préférés sont la chasse et la pêche, et il aime aussi assister aux courses de chevaux. Ses passe temps sont la lecture et la radio.

M. Greene profite de ce court article pour remercier très cordialement ses compagnons de travail, ses employés et ses supérieurs et tous ceux qui ont eu l'amabilité de contribuer au cadeau qui lui a été fait.

CHIRURGIEN-DENTISTE

Dr Marc-A. Levesque

610, rue Mellon Tél.: 7-5364
ARVIDA

Tel.: 8-6638

HEURES DE BUREAU
9 à 12 h. a.m.
2 à 6 " p.m.
7 à 9 " p.m.

Dr Laurier Bouchard

MÉDECIN-CHIRURGIEN

41, CHEMIN ST-GEORGES

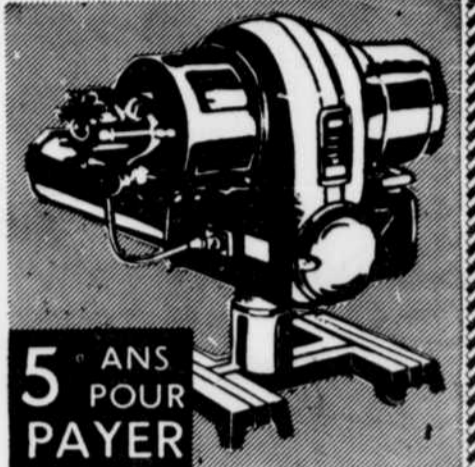
JONQUIÈRE

Avec un
**Brûleur
à l'huile**

IRVING

dans votre
fournaise

5 ANS
POUR
PAYER



alimenté
par notre

"SERVICE D'APPROVISIONNEMENT D'HUILE"

A NUL AUTRE PAREIL

VOUS AVEZ L'ASSURANCE DE POUVOIR

DORMIR SUR VOS
DEUX OREILLES



VISITEZ NOTRE NOUVEAU
LOCAL OU APPELÉZ

8-3323

PAUL S. DESAUTELS, ENR.

191 BLVD TASCHEREAU

ARVIDA

DRINK

Desbitt's



a soft drink
made from **real**
oranges



Est-ce à vous qu'elle lance son bouquet?

Peut-être êtes-vous déjà fiancée ou le serez vous bientôt. Le temps des fiançailles est le temps des projets, des rêves d'avenir... et c'est aussi le temps de l'épargne consciencieuse. Nous aimerions vous démontrer comme il est simple et pratique d'ouvrir un compte d'épargne spécial à la Banque Royale, afin que vous puissiez disposer des fonds nécessaires quand arrivera "le grand jour". Vous trouverez à la Banque Royale un personnel courtois et pressé de vous bien servir.

• Il y a toujours une bonne raison d'économiser.

LA BANQUE ROYALE DU CANADA

La femme, coeur du foyer



Mesdemoiselles Charlotte et Thérèse Mercier possèdent un album contenant les programmes des concerts du Cercle Musical de même que tous les programmes des concerts. Les programmes des concerts du Cercle Musical sont écrits par les demoiselles Mercier et imprimés à Chicoutimi. Ils donnent, en français et en anglais, les détails biographiques de l'artiste et des notes explicatives élaborées, sur les oeuvres au programme.

Le Cercle Musical naquit d'un grand amour de l'art

Parmi les quelque 1,000 abonnés du Cercle Musical pour la saison 54-55 qui auront le plaisir d'applaudir des célébrités mondiales dans la magnifique salle de promotions du Séminaire, un grand nombre ne soupçonneront sûrement pas les humbles débuts de ce mouvement artistique.

Il y a dix ans, le Cercle Musical, qui est une des plus belles initiatives culturelles dont Chicoutimi peut s'enorgueillir, n'existait qu'à l'état de projet ou même de rêve, dans l'âme de deux jeunes filles, éprises d'un grand amour pour l'art. Mesdemoiselles Charlotte et Thérèse Mercier, qui furent les instigatrices du mouvement, en 1944, et qui en sont encore les responsables, sont natives de Chicoutimi; elles appartiennent à une famille qui comptait neuf filles, enfants de M. J.-A. Mercier, de regrettable mémoire, et de madame Mercier. Au moment où elles décidèrent de s'occuper activement de concerts, elles occupaient des emplois à Chicoutimi, l'une comme vendeuse, l'autre comme secrétaire. Leurs loisirs étant par le fait même limités, elles durent travailler activement pour vendre l'idée d'abord et s'occuper de recrutement. Elles ont fait preuve d'un enthousiasme presque téméraire, dès la première année, en retenant les artistes avant même la vente des billets; mais la réputation du Cercle était en jeu: il fallait présenter de très bons artistes et pour les obtenir, faire les arrangements à l'avance. Heureusement, la population de Chicoutimi fit confiance au mouvement et les demoiselles Mercier purent, moyennant une somme considérable de travail, présenter une saison brillante, sans déficit. Le grand violoniste Huberman, le pianiste canadien Dansereau et le mezzo soprano du Metropolitan Opera de New-York, Herta Glaz.

Des artistes de renommée internationale

C'est un des principes du Cercle Musical de ne présenter que des artistes dont la renommée est faite, sans aucune préférence de races ou autres. Au début, les organisatrices ont été tentées de prendre pour mot d'ordre de présenter un artiste canadien chaque année; c'est pourquoi elles ont demandé Dansereau la première année, mais la Société St-Jean-Baptiste, ayant organisé des associations de concerts pour les artistes canadiens en exclusivité, elles ont abandonné le

projet pour ne se consacrer qu'aux célébrités internationales. Il est évident qu'elles ne refuseraient pas un Canadien, qui aient atteint ces sommets. Ce qui fait le grand étonnement des artistes qui viennent à Chicoutimi, c'est que le Cercle Musical est une initiative locale, indépendante, nullement affiliée à aucune société de concerts. Les impresarios sont toujours surpris de constater qu'ils ne font pas affaire avec une agence ou une compagnie quelconque et que les mêmes jeunes filles qui choisissent et engagent les artistes s'occupent aussi de la salle, de l'éclairage, des réservations et enfin de tout. Il n'y a pas d'intermédiaires. Depuis quelques années cependant, des amis du mouvement prêtent bénévolement leur concours à la cause de l'art et aident efficacement au travail de recrutement des membres. La saison 54-55 marquera l'inauguration des concerts dans la magnifique salle de promotions du Séminaire; on peut donc disposer de quelques centaines de billets de plus. Le programme comporte trois concerts de grande classe dont le premier, qui aura lieu le 3 octobre réunira trois solistes du Metropolitan Opera.

Dans les milieux artistiques

Mesdemoiselles Charlotte et Thérèse Mercier nous apprennent qu'elles n'éprouvent aucune difficulté à faire des arrangements avec les artistes du Metropolitan maintenant; elles y ont de bons amis et le Cercle Musical de Chicoutimi y est connu. Elles vont presque chaque année à New-York à la saison de l'opéra; cette année elles sont allées à Boston et la troupe du Metropolitan y était en tournée; elles furent les invitées de Lorenzo Alvary, qui, on se rappelle, a donné un concert à Chicoutimi, l'an dernier. Coïncidence étrange, durant l'ouverture de l'opéra Don Giovanni, on annonça que le soliste Vichegonov était indisposé et que Norman Scott tiendrait le rôle; et Norman Scott est justement l'un des trois solistes qui ouvriront la saison des concerts à Chicoutimi.

Les artistes sont des gens toujours très simples et sympathiques, nous disent les demoiselles Mercier; ils sont affables et sincères et ne connaissent pas le snobisme. Quand ils arrivent à Chicoutimi pour un concert, leur premier soin est d'abord de pratiquer. Contrairement aux amateurs, les artistes ne sont jamais sûrs d'eux-mêmes

et éprouvent toujours une tension nerveuse avant le concert. Des instrumentistes pratiquent parfois trois heures avant le récital, pour se mettre en forme, mais ils ne jouent jamais les pièces au programme pour le récital. Les chanteurs exécutent des vocalises et des chants d'exercice. Très sévères pour eux-mêmes, ils ne sont jamais satisfaits et reprennent parfois une mesure jusqu'à cinq fois.

Avec le service aérien, Chicoutimi n'est pas tellement loin de New-York. C'est pourquoi, on a parfois l'avantage d'applaudir à Chicoutimi des artistes qui ont des engagements avec le Metropolitan. Ils quittent l'aéroport de Bagotville à 7 heures, arrivent à New-York avant minuit et sont de retour pour la pratique le matin. Quand il s'agit de chanteurs, il y a toujours une incertitude cependant: une laryngite peut survenir. Depuis les débuts des activités du Cercle, on a été obligé de remplacer un artiste en dernière heure: le Metropolitan ne lui a pas permis de sortir de New-York. Pour les instrumentistes, c'est beaucoup plus sûr. Afin de pouvoir faire un choix judicieux des artistes, les demoiselles Mercier se tiennent au courant des programmes présentés dans les différentes salles de concert de l'Amérique et suivent de près les chroniques et critiques musicales. N'ayant pas d'administration à payer, elles peuvent offrir un plus gros cachet et choisir de meilleurs artistes.

Un jalon glorieux dans l'histoire du Saguenay

Récemment, M. le chanoine V. Tremblay, directeur de la Société Historique du Saguenay, a fait un résumé des origines du Cercle Musical, pour les archives de la Société. Ce chapitre, qui rend un hommage bien mérité à l'esprit d'initiative et à l'idéal artistique de deux aimables Chicoutimiennes, est aussi un témoignage du bel encouragement que notre population sait donner à la cause de l'Art.

Aline VINCENT.

Carnet Mondain

VA-ET-VIENT :

M. Lucien Rhéaume, contre-maître général aux usines d'Alcan, à Arvida, et madame Rhéaume, sont de retour d'un voyage d'une dizaine de jours; ils ont visité Cambridge et Boston et, à Dunham Co. Missisquoi, ils ont été les hôtes de M. Edmond Blackburn, cousin de madame Rhéaume; ils ont aussi visité M. Marcel Rhéaume, ingénieur électricien à l'Aluminium de Beauharnois, fils de M. et madame

L. Rhéaume.

M. et madame Raymond St-Gelais et M. et madame Bruno Pelletier, d'Arvida, étaient, la fin de semaine dernière, les invités de M. et madame Roland Simard, de Montréal.

Mademoiselle Suzanne Crevier, de Montréal, était la fin de semaine dernière de passage au Saguenay Inn, Arvida, où elle a rendu visite à son frère, M. Georges Crevier.

FIANCAILLES :

Le 4 septembre eurent lieu les fiançailles de mademoiselle Madeleine Tellier, fille de M. et madame Paul Tellier, de Chicoutimi, à M. Jean Schneider, d'Arvida, fils de M. et madame Jules Schneider, de Esch-Alzette, Luxembourg.

BAPTEMES :

Marie-Sylvie-Claudette-Hélène, enfant de M. et madame René Tremblay, a été baptisée le 3 septembre, en l'église St-Philippe d'Arvida; parrain et marraine, M. et madame Léonce Tremblay, oncle et tante de l'enfant.

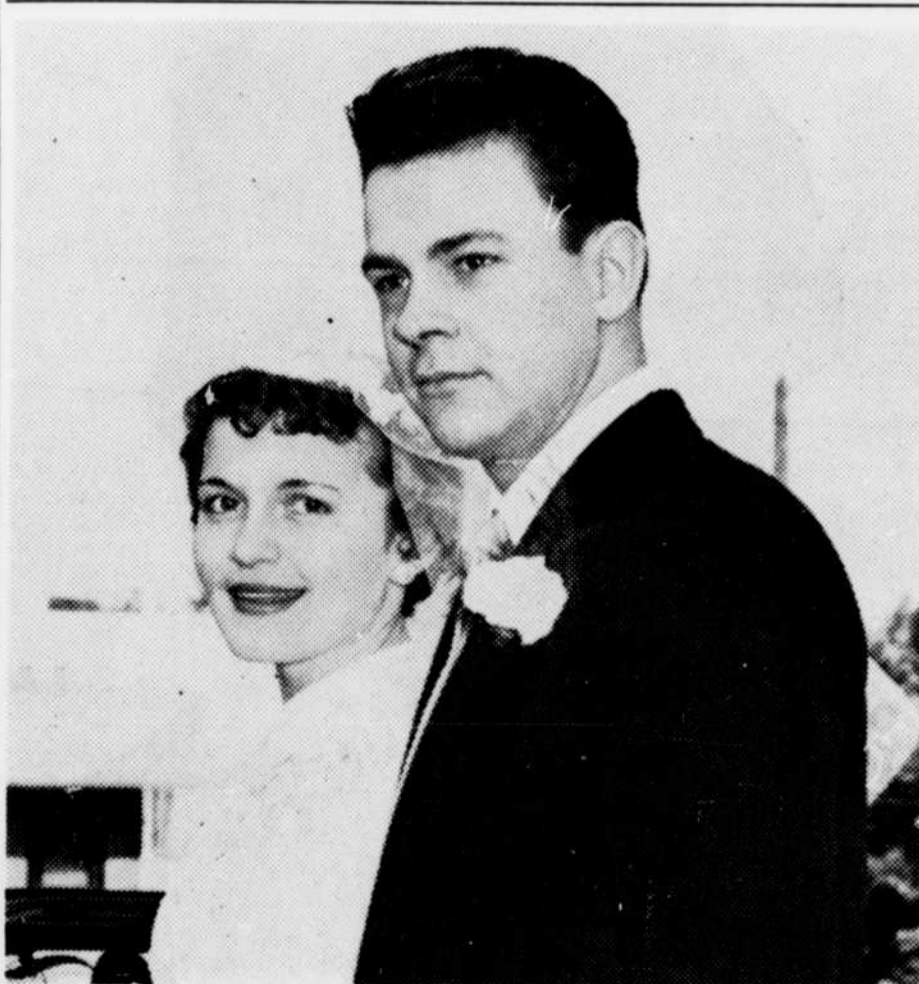
Marie-Diane-Jeannine-Donat, enfant de M. et madame Simon Arseneault, a été baptisée le 29 septembre en l'église St-Jacques, d'Arvida; parrain et marraine, M. Donat Arseneault, frère, et mademoiselle Jeannine Daigle.

Joseph-Jean-Raymond, enfant de M. et madame Raymond-Marie Côté, a été baptisé le 29 septembre, en l'église St-Jacques d'Arvida; parrain et marraine, M. et madame Thomas Côté, grands-parents de l'enfant.

Marie-Pierrette-Hélène, enfant de M. et madame Lorenzo Ménard, a été baptisée le 29 août, en l'église St-Jacques d'Arvida; parrain et marraine, M. et madame Raymond-Marie Dionne, oncle et tante de l'enfant.

Joseph-Raymond-Alphonse-Marie, enfant de M. et madame Georges-Edouard Tremblay, a été baptisé le 31 août en l'église St-Thérèse d'Arvida; parrain et marraine, M. et madame Raymond Richard, oncle et tante de l'enfant.

Sous le système d'économie libre du Canada, le simple citoyen est en réalité le citoyen le plus important puisque la majorité des grandes corporations canadiennes sont la propriété d'actionnaires gagnant un revenu ordinaire.



M. et madame Roger Latendresse (Monique Brassard) dont le mariage a été célébré en l'église St-Dominique de Jonquière, le 19 août. Le marié est le fils de M. et madame Alfred Brassard, de Jonquière, et la mariée est la fille de M. et madame Napoléon Brassard, également de Jonquière. Mgr Luc Morin bénit le mariage.

Arvida représenté au congrès des Jeunesses Musicales

M. et madame Georges-J. Partous, d'Arvida, ont assisté au congrès national des Jeunesses Musicales qui eut lieu au mont Oxford, durant la semaine du 15 août dernier; ils représentaient officiellement Arvida. A ce même congrès, un délégué était venu d'aussi loin que Casablanca, accompagné de son épouse; il s'agit du Dr et madame Pearson qui ont fondé les JM dans cette ville.

Le dernier jour du congrès, soit dimanche le 22 août, fut consacré à la célébration du cinquième anniversaire JMC. Madame Arthur Rousseau, qui a été élue vice-présidente de la Fédération Internationale des JM, au congrès international de Hanovre, en août dernier, a été réélue présidente nationale.

La campagne de recrutement pour la saison 1954-55 aura lieu du 21 au 28 septembre dans Arvida, Baie des Ha! Ha!, Jonquière, Kénogami et Chicoutimi. Le Lingot de la semaine prochaine donnera les détails de la campagne.

Des infirmières de 11 pays ont visité le Saguenay

Samedi dernier, un groupe de 62 infirmières, représentants onze pays, dont la France, la Belgique, l'Allemagne, l'Algérie, le Maroc, la Malaisie, ont visité la région du Saguenay. Elles ont effectué le trajet Québec - Chicoutimi par le boulevard Talbot, voyageant dans un autobus et quelques automobiles et sont retournées par le bateau, dimanche matin. A l'étape, un dîner canadien leur fut servi. Des représentants des milieux médicaux de la région étaient allés à leur rencontre. Après avoir fait le tour de la ville de Chicoutimi, les délégués ont visité la chapelle et la salle des promotions du Séminaire.

Ils furent ensuite les hôtes de la direction de l'Hôtel-Dieu, où un goûter leur fut servi, après la visite du pavillon des spécialités. Les visiteurs se rendirent ensuite à Shipshaw et visitèrent la centrale électrique. Mgr Fougeyrat, aumônier international des infirmières catholiques, qui accompagnait le groupe, signa le livre d'or. Ce groupe d'infirmières d'outre-mer est venu au Canada afin d'assister au congrès international des infirmières catholiques, qui se tiendra à Québec en fin de semaine. La visite de la région du Saguenay était un complément à leur voyage.

Madame Thérèse Gauthier, d'Arvida, éducatrice hygiéniste, qui s'était rendue à la rencontre des délégués à l'étape, a invité un groupe d'infirmières à sa résidence, lors de leur retour de Shipshaw, afin de leur donner l'occasion de visiter un "home" ce qui est toujours très intéressant, quand on fait un voyage dans un pays étranger.

Ouverture du Jardin de l'Enfance remise au 3 nov.

Madame Alette Mailloux, directrice du Jardin de l'Enfance, annonce que, afin de se conformer aux directives du Service de Santé d'Arvida, relativement aux mesures préventives contre la polio, le jardin de l'Enfance n'ouvrira ses portes que le 3 novembre. Pour l'inscription les parents sont priés de communiquer avec madame Mailloux, par téléphone, No 8-3394, ou de se rendre à sa résidence, à 148 rue Régina, et non à l'école N.-D.-du-Sourire, comme il avait été précédemment demandé.

Rédactrice
Aline VINCENT

le carnet de la maison

Au fil des collections

La mode a jeté son masque

Rieuse ou hiératique, dansante ou sportive, candide ou malicieuse, la mode, avocate de talent aux nombreux arguments, s'est expliquée en huit jours dans un tournoiement de modèles. Nous pouvons donc maintenant faire le point de ce qui se dégage, et sans jouer au devin ni aux devinettes songer à ce qui sera de préférence choisi et porté, car si la mode propose la femme dispose. Les jardiniers ne voient pas fleurir toutes les graines qu'ils sèment, les couturiers non plus.

A pas légers la ligne gazelle est entrée chez Manguin

Le son du cor le soir au fond d'un jardin est bien agréable à entendre lorsqu'il accompagne l'arrivée d'une ligne qui fut accueillie avec le succès qu'elle méritait. Comme son nom l'indique, elle est toute grâce et souplesse; elle trace une silhouette très mince mais modelée, à la poitrine haute mais galbée, à la taille nin étranglée mais bien marquée. Des hanches serrées s'enroulent ou s'élancent des jupes droites ou "mouvementées" qui dessinent discrètement la courbe de la jambe.

Suivant les heures, matin, après-midi ou soir, la ligne gazelle s'adapte et s'apprivoise sans rien perdre de son allure et de sa fierté. Les robes droites en flanelle ou en jersey s'accompagnent de vestes, de manteaux ou d'un "pare-froid" qui, sans manches, se confond ou en tweed, sont boutonnés jusqu'en haut, avec une coupe qui allonge le buste: les cols sont pris à même ou remplacés par une écharpe; ce mouvement devient "cravaté" pour les tailleurs d'après-midi, qui marquent davantage la taille. Les robes noires dominent avec des encolures montantes sur lesquelles se détachent les bijoux: la poitrine est fine, les jupes larges, aux plis "mystère" ou aux drapés "surprise"; elles sont portées avec des manteaux en velours ou en drap du Nord.

A l'heure où la nuit tombe la femme-gazelle se pare d'une robe à danser courte, à jupe immense, ou si le cérémonial l'exige d'une longue robe aux teintes pâles comme des reflets de lune sur un glacier, qu'elle dissimule sous un somptueux manteau de bal en velours ou en cachemire.

Germaine Lecomte pense à l'élégance de la femme occupée qui vit "tambour battant"

Tout d'abord un grand merci à Germaine Lecomte, qui dans la course contre la montre des présentations a su nous montrer dans

un temps record une collection très réussie. Les rédactrices ont pu d'autant mieux apprécier la ligne "Tambour battant", élégante et facile à porter.

Conçue pour la vie trépidante actuelle, cette ligne, droite avec des drapés légers soulignant la poitrine ou enveloppant les hanches, comporte beaucoup d'effets d'ampleur en arrière qui donnent de l'envol à la silhouette. La longueur des manches varie le style de la robe. Pour les manteaux, les épaules sont assez larges; les tailleurs, souples ou classiques, sont complétés d'une cape, tandis que les robes, droites ou larges, en jersey ou en drap, sont accompagnées d'un manteau long ou trois-quarts doublé de fourrure. Pour le cocktail ou le soir l'ampleur en arrière est traitée par des plis, des fronces ou des coquillés.

Notons tout spécialement un deux-pièces, jaquette et jupe de drap noir, avec un corsage très décolleté de même tissu, qui se portent avec un manteau trois-quarts en drap châtaigne bordé de renard noir, un sac de taille normale contient de plus une blouse du soir en satin blanc brodé d'or, des chaussures habillées, des bas, des gants et un petit sac de daim. Portable de 8 heures du matin à minuit, cet ensemble à multiples transformations est certainement appelé à connaître un grand succès.

La "Jolie Madame de France" chez Pierre Balmain

Riche en expressions subtiles, en détails savants, d'une discrétion voulue, cette ligne reste fidèle à ses principes tout en étant nouvelle et actuelle. La silhouette est droite, sans ornements superflus, et, bien que souple et déagée, marque la robe. Les corsages sont montants, ornés de cols ou de noeuds, le buste "naturellement épanoui", les épaules naturelles.

Certains manteaux esquissent à peine la taille: ils sont dit en "reguindroiteh"; d'autres sont en "sarbacane", c'est-à-dire droits, mais à dos souples ou à ceinture. Les tailleurs ont souvent des

jupes à plis ou des vestes courtes à petites basques. Parmi les tailleurs "habillés" il faut en citer un — toute la ville en parle!

— qui, en drap zibeline noir, se porte avec un chemisier en hermine blanche, travaillé en bandes étroites, à manches longues, qui souleva beaucoup d'admiration.

Les incrustations affinant la ligne sont nombreuses, comme dans ce tailleur en soixante-quatre morceaux, qui, très cintré et galbé, est un tour de force de technique.

A côté de ces recherches extrêmement raffinées, les "ensembles sans importance" en tweed, en jersey de laine ou de soie, sont composés d'une robe-fond et d'un manteau droit à ceinture incrustée faite dans le même tissu.

Les robes à danser sont courtes, avec des jupes à coupole et des bustes drapés. Les grandes robes sont très amples, soit en velours noir, soit en mousseline bleue ou rose incrustée d'or.

(Le Monde)
(Par intérim: G.-L. C.)



GAGNANTE AU CONCOURS DE COUTURE — Mlle Régina Bouchard, 11 ans, a gagné un prix lors de la parade de modes Singer; elle porte la robe qu'elle a confectionnée durant les huit leçons du cours de couture pour adolescentes donnée au Centre de Couture Singer de Jonquière; ce cours avait été suivi par 170 élèves. Régina est la fille de M. Antonio Bouchard, employé d'Alcan aux usines locales.

La santé

et les
ustensiles d'aluminium

par
La Ligue Canadienne de Santé

9 Faire bouillir de la soude à pâte dans un ustensile d'aluminium. La solution est trouble et a un goût amer. Pourquoi?

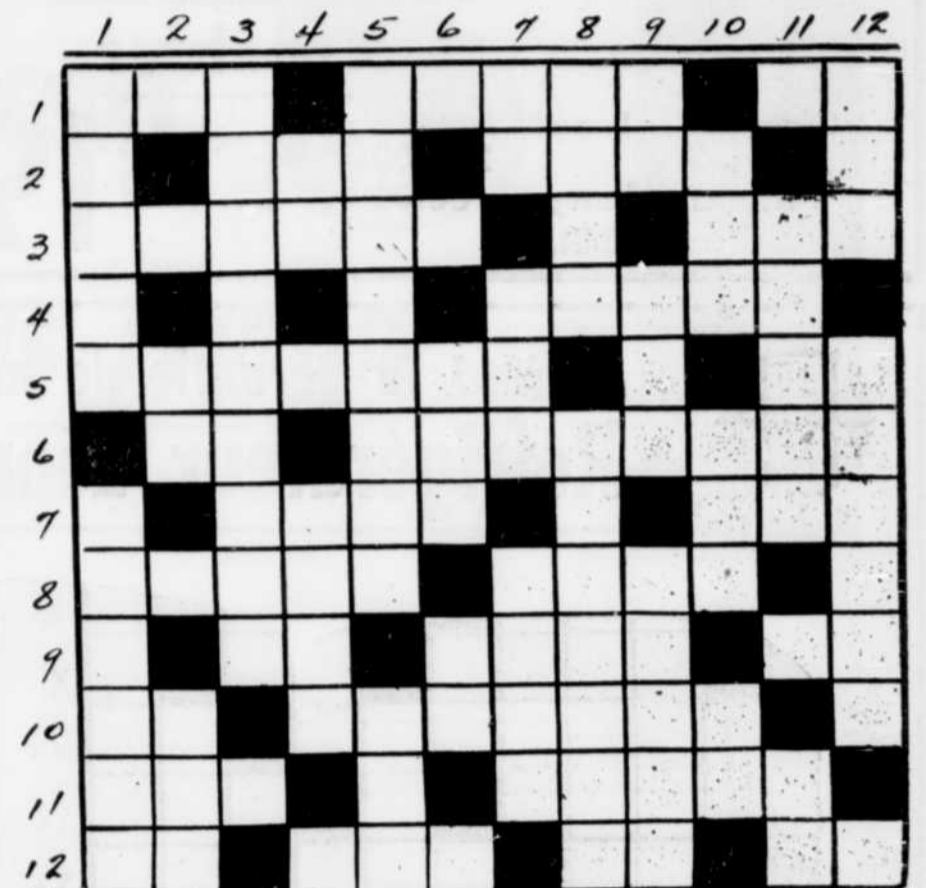
La soude dissout une quantité infime d'aluminium sous forme d'hydroxyde d'aluminium. Ce même hydroxyde est employé pour traiter les ulcères et est bienfaisant pour la santé.

Si l'on se servait de larges quantités de soude dans la cuisson des repas, on obtiendrait de l'hydroxyde bienfaisant. En réalité, on n'utilise que très peu de soude à pâte (une pincée, parfois) afin de contrebalancer l'acidité naturelle de certains aliments. Cette acidité neutralise immédiatement la soude qui n'a aucun effet sur l'ustensile. Ceci prouve qu'il ne faut pas se servir de soude pour nettoyer l'aluminium, car elle pourrait endommager l'ustensile.

10 Pourquoi reste-t-il une trace noire sur un torchon blanc après essuyage?

Il arrive parfois qu'une trace noire apparaisse sur un torchon blanc après un vigoureux essuyage d'un ustensile en aluminium neuf. Ceci est causé par des particules infimes d'aluminium que le frottement a déposées sur le torchon. Ceci n'est en rien indésirable pour la santé. Au bout de quelques jours, l'intérieur de l'ustensile sera poli et ne marquera plus le torchon.

MOTS-CROISES HEBDOMADAIRES



TRENTIEME PROBLEME

Horizontalement

- 1 — Tige ronde de bois ou de métal travaillée en hélice — Bruit, tapage — Avant-midi.
- 2 — Petite prairie — Déesse égyptienne.
- 3 — Substance osseuse qui constitue les défenses de l'éléphant — Triage.
- 4 — Mélange de gaz et de vapeurs qui se dégage des corps en combustion.
- 5 — Bévée — Symbole chimique du sodium.
- 6 — Adjectif possessif — Filets saillants sur la surface des feuilles.
- 7 — Pronom personnel — Armée.
- 8 — Enlevées — Note de la gamme répétée.
- 9 — Diphtongue — Particule latine qui signifie mu par lui-même — Particule du dialecte provençal.
- 10 — Lettre grecque — Travaux pénibles.
- 11 — Genre de légumineuse — Préposition latine qui signifie au-delà, à travers.
- 12 — Note de la gamme — Argile rouge ou jaune — Article espagnol — Pronom personnel.

Verticalement

- 4 — Temps du verbe rire — Organe de la vue.
- 5 — Gare, dernier point d'une ligne de chemins de fer — Gendre de Mahomet.
- 6 — Adjectif possessif — Préposition latine.
- 7 — Temps du verbe avoir — Métal d'un gris bleuâtre très utilisé dans l'industrie — Qui n'a pas l'usage de la Parole.
- 8 — Venu de — Véhicule.
- 9 — Négation — Qui cède facilement au touche, — Qui a rapport aux moeurs.
- 10 — Sainte — Souverain — Symbole chimique d'étain.
- 11 — Guides — Conjonction.
- 12 — Mois de l'année — Finesse méchante.



Les pensions de vieillesse au Canada ont coûté l'an dernier quelque \$356,000,000.

On fabrique pour plus de \$2,000,000 d'agrs de pêche au Canada chaque année.



M. et madame Marius Bernier (Rose-Aimée Leblanc) dont le mariage a été célébré le 14 août en l'église Ste-Famille de Kénogami; le marié est le fils de M. Léandre Bernier, décédé, et madame Bernier, de Jonquière, et la mariée est la fille de M. et madame Jos. Leblanc, de Kénogami.

(Photo "Le Lingot" — par M. Bernier)



LE TOUT PREMIER BROSSAGE DES DENTS
AVEC LE DENTIFRICE

COLGATE À LA CHLOROPHYLLE DÉSODORISE L'HALEINE

PLUS EFFICACEMENT

- Débarrasse la bouche des bactéries, causes de carie
- Combat la carie dentaire
- Réduit les infections bénignes des gencives deux fois plus vite

NOUVEAU
BAS PRIX

33¢ 59¢

RÉGULIER GÉANT



53-C-22W



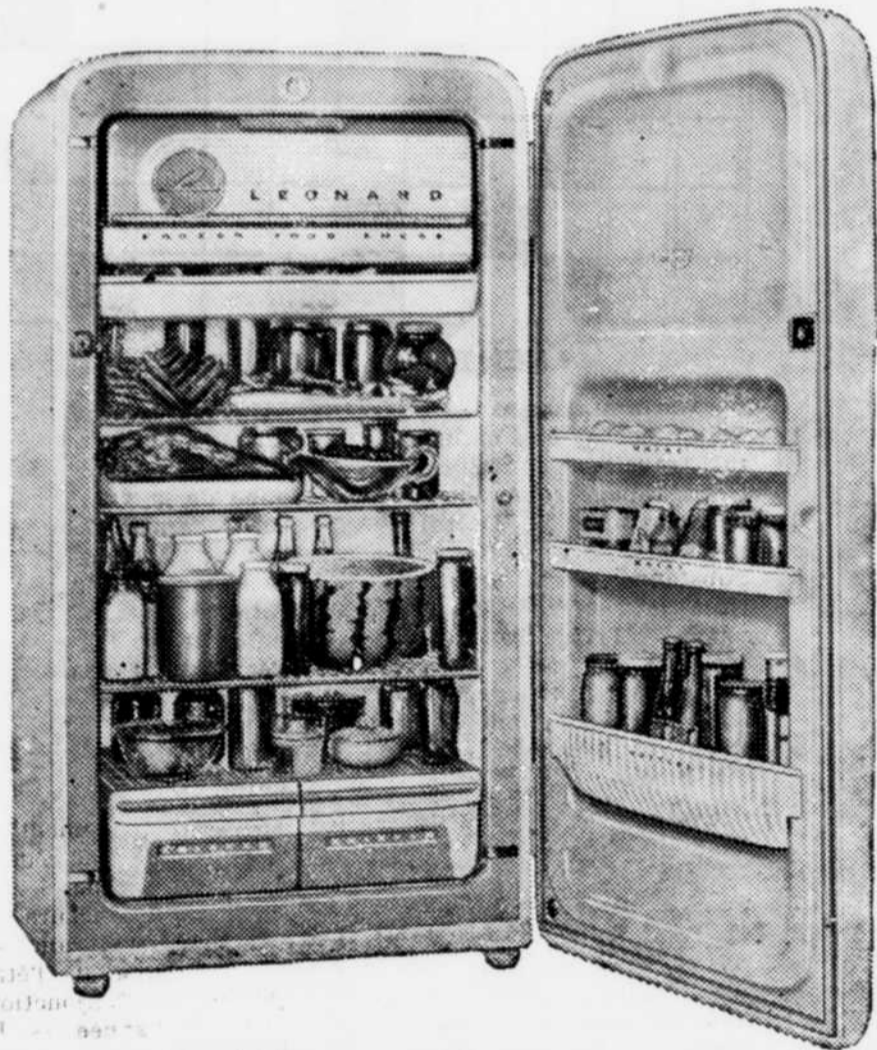
Une belle occasion
Chesterfield
Kroehler

Comprenant chesterfield et chaise.
Régulier 259.00
Moins échange 60.00
SPECIAL

\$199



Portant la garantie de la Baie
Réfrigérateur Léonard



Capacité 9.5 P.C. - Reconnu pour service de longue durée. Tel qu'illustré.

REG. 359.00 **SPECIAL \$299**



Mobilier de Cuisine
CHROME



Style attrayant. Dessus de table découpé. Tour d'aluminium. 4 chaises confortables. Table extension 30 x 50.

REG. 69.50 **SPECIAL \$59**

LA Baie JOUR du ARVIDA

ENCORE DEUX

SPECIALS D'HEURES
Vendredi 9 hrs 15 A.M.

GILET "T" DE COTON

Manches courtes, encolure ronde, couleurs variées. Age: 2 à 6 ans. REG. .89

SPECIAL 2 POUR

\$1

Tasses et Soucoupes

de bonne marque. Couleur blanc. Une belle offre. REG. .89

SPECIAL 5 SETS

\$1

Bas 100% nylon - garçons

Rayures de couleurs gaies. Pointures: 6½ à 10½. Régulier .49.

SPECIAL 3 PAIRES

\$1

Vendredi 7 hrs P.M.

SALOPETTES

en velours cordé avec bavette et bretelles. Age: 2 à 6 ans. Couleurs assorties. REG. 1.19

SPECIAL

\$1

Bas courts - Enfants

Sacquettes Nylon. Vaste choix de couleurs. Pointures: 6 à 8½.

SPECIAL 4 PAIRES

\$1

Taies d'oreillers Cannon

Première qualité.

REG. 1.39

SPECIAL LA PAIRE

\$1

Chemise pour garçons

Broadcloth de couleurs unies. Col empesé. Première qualité. Pointures: 11 à 14½.

REG. 1.95

SPECIAL

\$1

Jupon combinaison

Crêpe, belle qualité. Modèle croisé ou Princesse. Tailles: 32 à 38.

REG. 2.98

SPECIAL

\$1

Samedi 2 hrs P.M.

Jean's en denim

Coton solide. Taille élastique doublés de flanellette de couleur. Age 3 à 5 ans.

REG. 1.39

SPECIAL

\$1

Blouse gilet

Tricot de coton moussé. Manches Dolman trois-quarts dans le gris, brun et charcoal. Pour dames. REG. 2.98

SPECIAL

\$1

Pyjamas en flanellette

POUR HOMMES

Première qualité. Pointures: B. C. D. E. G. REG. 3.95

SPECIAL

\$3



Gile

POUR GARÇON fantaisie. Manch Couleurs variées REG. 2.69

Blouses

POUR FILLETES attrayantes. Age:

Blous

POUR DAMES. M sorties. Tailles: 1

Blous

Unies ou à carre de couleurs. Pour REG. 1.98

Culo

POUR FILLETES durable et de be REG. .25

Culottes

Tricot de soie, ga ou jeunes filles.

Culottes

Tricot de rayonn lon. Couleurs ass REG. .39

Chemis

POUR HOMMES pâles ou foncées REG. 2.98

Com

DOLLAR

Ven.-Sam. 10-11 Sept.



COURS D'ECONOMIES

Laine en balle

Renforcée de nylon. Vaste choix de couleurs.
Quantité: une once.

\$ 1

SPECIAL 4 BALLES



Bas Nylon

66 gauge — 12 deniers. Première qualité.
Pointures: 8½ à 11.

\$ 1

SPECIAL

Chemise de laine

2 et 3 ans. Dessins de couleurs vives, genre Cardigan.

\$ 1

SPECIAL

Bijoux importés

Vaste assortiment. Riche apparence. Un complément de votre toilette comprenant boucles d'oreilles, épingles ou bracelets.

\$ 1

SPECIAL 2 POUR

Chemise sport d'écoliers

Jolis motifs imprimés sur fond de couleurs vives. Manches longues. Ages: 6 à 16 ans.

\$ 1

REG. 1.49

SPECIAL

Chemise broadcloth

Modèles jolis et de couleurs vives. Ages: 6 ans.

\$ 1

SPECIAL

Robes de nylon

Pour les tout petits, avec garniture de dentelle de couleurs assorties. Age: 1-2-3.

\$ 1

REG. 1.49

SPECIAL

Gilet jersey de coton

POUR GARÇONS. Manches longues, encolure ronde. Couleurs assorties. Ages: 6 à 16 ans.

\$ 1

SPECIAL

Chemise en denim

Style Matador. Couleurs assorties. Ages: 8 ans.

\$ 1

SPECIAL

Bas nylon sans coutures

30 deniers. Couleur: beige clair. Pied renforcé. Pointures: 9½ à 11.

\$ 1

SPECIAL

Gilet tricot de coton

Motifs nouveaux. Manches longues. Collet rond. Choix de 6 couleurs différentes. Pointures: 26 à 34.

\$ 1

REG. 1.19

SPECIAL

Chemise en coton

Manches courtes. Choix de couleurs pour les jeunes filles.

\$ 1

SPECIAL

Socquettes pour dames

Tout nylon. Entrée côtelée. Pointures: 9 à 11. Couleurs au choix.

\$ 1

SPECIAL 3 PAIRES

Bas pour hommes

Patrons à carreaux. Tricot 100% laine. Talon et bout en nylon.

\$ 1

SPECIAL

Chemise à manches courtes

6 ans. Tricot de coton de qualité.

\$ 1

SPECIAL 6 POUR

Couvertures en édredon

Coton de belle qualité, avec bord surjeté. Couleurs: rose et bleu.

\$ 1

SPECIAL

Caleçon et Camisole

POUR HOMMES. Tricot blanc en coton résistant. Tailles: S. M. L.

\$ 1

SPECIAL 2 POUR

Chemises à manches courtes, Panties

Chemises de dentelle. Pour dames. Tailles: P. M. G.

\$ 1

SPECIAL 3 POUR

Serviettes de bain

Belle ratine épaisse, ne changent pas de couleur au lavage. Dim. 22 x 44.

\$ 1

REG. 1.29

SPECIAL

Bas de travail

Bonne pesanteur. Laine grise de belle qualité.

\$ 1

Rég. la paire .49 SPECIAL 3 PAIRES

Chemises à manches courtes - Fillettes

Chemises de dentelle de nylon. Ages: 2 à 6 ans.

\$ 1

SPECIAL 4 POUR

Corduroy à la verge

Corduroy de belle qualité, toute la gamme des couleurs en vogue. Largeur 36 pouces.

\$ 1

SPECIAL LA VERGE

Pyjamas en flanellette

POUR GARÇONS. Rayures de belle couleur sur fond blanc. Age: 6 à 16 ans.

\$ 2

REG. 2.95

SPECIAL

Chemise sport, gilet

Chemise et gilet en coton. Couleurs assorties. Motif de fantaisie.

\$ 2

SPECIAL

Robes d'après-midi - Dames

Modèles nouveaux pour l'automne. Tissus tafetas, crêpes, plaids. Achat spécial. Tailles: 12 à 20 ans.

\$ 4

SPECIAL

Souliers Slater - Hommes

Souliers de solide construction. Triple semelle. Pointures: 7 à 10½.

\$ 15

REG. 18.95

SPECIAL

Compagnie de la Baie d'Hudson.

INCORPORÉE LE 2 MAI 1670.

SURVEILLEZ NOS ANNONCES
A LA RADIO TOUS LES
JOURS DE LA SEMAINE

Emilien Côté, B.S.C.

COMPTABLE LICENCIÉ
Tenue de livres —
Impôt, etc.
253, Est rue Racine
Chicoutimi — Tél.: 4-6142

CHARLES-H. SAINDON
NOTAIRE

382, rue Mellon (Appt 4)
Tél.: 8-5486 Arvida

ABSENT

Le Dr Paul Létourneau annonce à tous ses clients et amis qu'il sera absent de la ville à compter du 30 août jusqu'au 13 septembre inclusivement.

VOUS AIMEREZ

John Collins
TRADE MARK MEAT

DÉLICIEUX

Théâtre PALACE Arvida

TEL.: 8-3404

JEUDI 9 SEPT.

PROGRAMME DOUBLE:

"LE DENONCIATEUR"

Version française
avec Alan Ladd et Wanda Hendrik

EN PLUS:

"RED GARTERS"

En technicolor
avec Rosemary Clooney et Jack Carson

JEUDI SOIR: FOTO-NITE

VENDREDI-SAMEDI 10-11 SEPT.

PROGRAMME DOUBLE:

"LA BRUNE DE MES REVES"

Version française
avec Bob Hope et Dorothy Lamour

AUSSI:

"EXECUTIVE SUITE"

avec June Allyson et Frederic March

DIMANCHE-LUNDI-MARDI 12-13-14 SEPT.

PROGRAMME DOUBLE:

"L'HOMME DE MA VIE"

avec Madeleine Robinson et Henri Vilbert

EN PLUS:

"MISS SADIE THOMPSON"

En technicolor
avec Rita Hayworth et Jose Ferrer

AUSSI NOUVELLES

Léopold Côté



L'ardent représentant!

VOYAGEUR POUR

L'ADDITIONNEUSE "Remington"

La Librairie Commerciale, Ltée

150 GASTON CHICOUTIMI 4407

THÉÂTRE

CAPITOLE
CHICOUTIMI

Tél.: 4-3097

Dimanche à samedi du 5 au 11 sept

GRAND SPECIAL DE L'ANNE:

Manon des sources

Jacqueline Pagnol Raymond Pellegrin
Ne manquez pas de voir ce film qui
vous captivera pendant 3 heures

AUSSI

UN SUJET COURT DE 18 MINUTES

Gai Paris Music-hall

Dim. lun. mar. mer. les 12-13-14-15 sept.

PROGRAMME DOUBLE

LA GRANDE

RENONCIATION

avec LIA PADOVANI

AUSSI

DESTINATION LUNE

EN COULEUR
avec Preston Foster et Ann Garner.

NOUVELLES

Jeu. ven. sam. les 16-17-18 sept.

PROGRAMME DOUBLE

PAS DE VACANCES

POUR M. LE MAIRE

avec André Claveau et Sylvia Pelayo

EN PLUS

JIVARO

en technicolor
avec Fernando Lamas et Rhonda Fleming



M. MATT BARKOVICH, qui est à l'emploi de l'Aluminum Company of Canada Limited, aux usines d'Arvida depuis 26 ans, est âgé de 52 ans, et il vient de se porter acquéreur de la maison qu'il habitait au No 588 de la rue Hunt. M. Barkovich que l'on voit à gauche, fait voir sa nouvelle propriété à M. le notaire Roland Huot et à M. Jean-Charles Morissette, du département des propriétés.

Théâtre IMPÉRIAL
DE CHICOUTIMI

9-10 Jeu. ven.

Farley Granger, Joan Evans dans

ROSEANNA McCOY

Errol Flynn, Greer Garson dans

Dynastie des Forsyte

(couleur)

11-12-13 Sam. dim. lun.

Hans Aibers, Liselotte Pulver dans

SOUS LA RAFALE

Richard Widmark, Linda Darnell dans

La furie des tropiques

14-15-16-17 Mar. mer. jeu. ven.

Jackie Cooper, Patrick Morison dans

Où sont vos enfants

Esther Williams, Red Skelton dans

Carnaval au Texas

(couleur)

Docteur

Daniel Lavoie M.D.

Médecine générale

Bureau. tél.. 8-5772

Résidence, tél.: 8-3066

Raoul Blackburn

REPRESENTANT

Underwood Limited

vous offre un grand nombre de clavigraphes reconditionnés à prix modiques et portant 12 mois de garantie.

350 Bégin Chicoutimi

Tél.: 4-4122

Votez

pour un nettoyeur à sec



C'EST SANITONE...

Le choix du peuple... le nettoyeur à sec auquel vous pouvez compter pour nettoyer toutes les taches de saletés.

Les femmes de partout choisissent le nouveau nettoyeur à sec Sanitone magique. Il donne au linge l'apparence de neuf. Saletés disparues! Odeur de transpiration évaporée! Le passage dure plus longtemps!



DE VOTRE LOCALITE
Tél.: 2-3561

THÉÂTRE EMPIRE

Tél.: 2-3333

Sept. 9-10 jeu. ven.
Jacques Delvign, René Maze dans

Le petit saltimbanque

Réalisation du film "Sans famille"

Joseph Cotten, Shelley Winters dans

Passage interdit

COULEUR

Sept. 11-12-13-14 Sam. dim. lun. mar.

TAMBOUR BATTANT

John Payne, Elizabeth Scott in

SILVER LODE

COLOR

THÉÂTRE CENTRE

Tél.: 2-6901

A PARTIR DU 1er OCTOBRE CE THEATRE SERA OUVERT EN MATINÉE LE MERCREDI ET LE SAMEDI

Sept. 9-10 Thurs. Fri.

Tony Curtis, Joanne Dru in

FORBIDDEN

Charlston Heston, Rhonda Fleming in

PONY EXPRESS

COLOR

Sept. 11 to 17 for the whole week

CINEMASCOPE

(COLOR)

Gregory Peck, Broderick Crawford in

NIGHT PEOPLE

COLOR

ADMISSION: 60c.

THÉÂTRE PRINCESS

Tél.: 2-5701

Sept. 9-10 jeu. ven.

Ann Sheridan, Zachary Scott dans

L'INFIDELE

Ruth Warrick, Richards Travis in

ONE TOO MANY

Sept 11-12-13-14 Sam. dim. lun. mar.

Betty Hutton, Cornel Wilde in

THE GREATEST SHOW ON EARTH

COLOR

Regular Price — Prix régulier

THÉÂTRE BELLEVUE

Tél.: 2-5839

Sept. 9-10 jeu. ven.

Carol Landis, Lon Chaney dans

TUMAK, FILS DE LA JUNGLE

Shelley Winters, Barry Sullivan in

PLAYGIRL

Sept 11-12-13-14 Sam. dim. lun. mar.

Loretta Young, Jeff Chandler dans

SANS TON AMOUR

Richard Carlson, Barbara Rush dans

METEORE DE LA NUIT

ECOLIERS: Un film sera présenté pour vous tous les samedis

SUJET A CHANGEMENT SANS AVIS

SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.

LES AGENCES D'ASSURANCES

SAGUENAY

INSURANCE AGENCIES LTD

R. Wilhelm

382, Mellon, Arvida Tél.: 8-5993

A. Gauthier

Comment pratiquer la musique chez soi

La direction de la Fanfare a crû qu'il serait dans l'intérêt général de cesser les cours de musique durant les premières semaines de septembre, afin de ne pas nuire à la réadaptation des enfants aux travaux scolaires.

Les cours pratiques recommenceront le premier octobre pour les garçons et le lendemain pour les filles. De plus, pour les commençants de 10 à 15 ans inclusivement, une nouvelle série de cours de théorie musicale sera inaugurée le 2 octobre, dans l'après-midi. Ceux ou celles qui, pour une raison ou pour une autre, n'ont pas gradué l'an dernier pourront se joindre à ce dernier groupe en s'inscrivant de nouveau. On peut le faire en téléphonant soit à M. Jean Back, soit à M. Laurent Simard ou à M. Norbert Cormier.

La semaine dernière nous demandions aux parents d'aider leurs enfants en exigeant qu'ils pratiquent un minimum de quinze minutes par jour. Afin de tirer tout le profit de ce temps relativement court. Voici quelques autres conseils que M. Back offre aux jeunes musiciens de la fanfare scolaire.

D'abord il faut avoir une tenue parfaite, pas de jambes croisées, pas de positions allongées. Que l'on soit assis ou debout, le dos devra être bien droit. Cette position permettra aux poumons de fonctionner librement et de donner leur plein rendement. C'est d'ailleurs la seule manière de se tenir si on veut être considéré comme un enfant éduqué.

En ce qui concerne la musique proprement dite, nous n'entrerons pas ici dans les détails des leçons, mais nous ne pourrions passer sous silence l'observance du rythme. C'est une condition bien importante, essentielle même et pourtant

combien négligée. Chaque temps doit être d'égale durée sans ralentir ni accélérer. Les enfants doivent s'aider soit en comptant mentalement ou en frappant du pied. (Cette pratique est franchement disgracieuse en concert, et devra être discontinuée dès que l'enfant pourra maîtriser le rythme mentalement). Avant de commencer une pièce, on devra toujours se fixer un tempo (tempo est un terme musical synonyme de vitesse.) et le suivre fidèlement. Un moyen très répandu est de compter une mesure préparatoire avant de commencer l'exécution.

En jouant on doit viser à la beauté et non à la force du son. Qui n'a pas entendu ces horribles matamores du bruit qui en concert ne cherchent qu'à surplanter leurs compagnons. Ils sont la plaie de la société des musiciens et de la société en général; ils font preuve d'un manque total d'éducation et mériteraient d'être cités à l'ordre non pas du jour mais de la nuit.

Que l'on essaie de jouer une note plus élevée chaque. N'insistons pas si nous réussissons. L'important c'est d'essayer: les résultats viendront sûrement avec la détermination et la persévérance.

De même que les athlètes de renom s'entraînent en faisant des exercices ennuyeux au possible, soit en courant de longues distances, soit dans le cas d'un boxeur en utilisant un "punching Bag" etc., etc., de même le musicien qui veut réussir devra pratiquer les gammes. Point n'est nécessaire de s'y attarder trop longuement mais réguliers.

Autre chose, essayons de coordonner la vitesse de la langue avec celle des doigts. Ces deux facteurs doivent être synchronisés

naturellement et automatiquement. Seule la pratique de tous les jours vous obtiendra ces résultats.

Un dernier conseil. Installez-vous devant un miroir de temps en temps, pour vérifier votre aspect général lorsque vous jouez. Vous serez peut-être surpris de découvrir des défauts disgracieux qu'il vous sera facile de corriger, tels que joues gonflées, balancement du corps, etc., etc.

L. S.

Lettre à l'Editeur

Toutes les lettres sont publiées sous la responsabilité personnelle de leurs auteurs. Elles n'engagent nullement la responsabilité ni ne représentent les vues des propriétaires des rédacteurs du journal. Nos lecteurs sont priés d'être brefs autant que possible.

Il trouve la taxe scolaire un peu trop élevée...

Cher monsieur :

La lecture d'une édition récente de votre journal m'apprenait que la Commission des écoles catholiques d'Arvida se voit dans l'obligation de porter son taux de taxe de \$1.75 à \$1.95 le cent dollars d'évaluation afin de faire face à un déficit d'environ \$80,000 pour l'exercice en cours.

L'oeuvre de la Commission est louable et je suis le premier à le dire. La société et chaque individu dans la société ont le devoir d'assurer à notre jeunesse la formation la plus complète possible.

Malheureusement une augmentation de la taxe représente pour nous tous une charge supplémentaire, un fardeau difficile à acquitter. Une augmentation de la taxe à l'effet de renchérir la vie, et déjà le coût de la vie à Arvida est élevé. Aussi sommes-nous en train d'acheter nos maisons à Arvida.

Je dis qu'il y a un moyen dont dispose la Commission pour s'acquitter de cette nouvelle obligation sans écraser le propriétaire, petit ou gros, par un surcroît de taxe. Il y a certains cours d'instruction qui ne sont pas du domaine propre de la Commission scolaire. Pourquoi alors nous imposer une augmentation de la taxe scolaire pour nous faire répondre de certaines obligations qui découlent directement du gouvernement provincial. Certes, ces cours ne sont pas de la responsabilité de la Commission scolaire de notre ville.

Un propriétaire.

Au Canada en 1953 quelque 382,106 ventes d'automobiles usagées ont été financées pour une valeur moyenne de \$838 chacune.

Les manufacturiers canadiens ont vendu 366,498 appareils de télévision en 1953, soit deux et demi fois le nombre vendu en 1952.

ACHETEZ LE COMMODE format de 66 oz.

HEINZ
LES VINAIGRES
DE QUALITÉ
LES PLUS VENDUS
AU CANADA
AUSSI EN CRUCHES D'UN GALLON



L'ARGENT VOULU ET CES 4 GRANDS AVANTAGES!

EXEMPLES DE PRETS

Argent comptant que vous obtenez	15 MO.	24 MO.	24 MO.
	154.19	529.59	756.56
Remboursement mensuel	\$12	\$28	\$40

Les prêts d'autres montants ou pour d'autres périodes sont en proportion. (Can.)

1. CREDIT DANS TOUT LE PAYS. Plus de 800 bureaux affiliés au Canada et aux Etats-Unis.
2. PRETS ADAPTES AUX CIRCONSTANCES. Prêts convenant à vos besoins et à votre revenu. Demandez le "Guide en 5 Etapes".
3. "OUI" PROMPTEMENT aux gens qui travaillent.
4. PRET EN UNE VISITE. Téléphonnez au préalable, écrivez ou venez aujourd'hui! Pas besoin de sécurité bancaire. Prêts de \$50 à \$750, ou plus

THE COMPANY THAT LIKES TO SAY YES
Personal FINANCE CO.



2 bureaux bien situés—lequel vous convient le mieux?
JONQUIERE... 2ième étage, 298 St. Dominique... Tel. 2-3571
CHICOUTIMI... 2ième étage, 130 Rue Racine Est... Tel. 4-4421

Pour faire, à la maison un excellent

BREUVAGE

LALLEMAND

Extrait de malt houblonné PEERLESS

Grâce à l'extrait de malt houblonné, rien de plus facile que de préparer chez soi un breuvage rafraîchissant et peu coûteux... breuvage piquant, corsé, pétillant, qui vaut les plus fameux breuvages de marques connues.

Rendement: 5 gallons
Seulement \$1.29 la boîte
SIL'ÉPICIER NE L'A PAS EN STOCK, SE SERVIR DU BON DE COMMANDE CI-DESSOUS.

VOUS TROUVEREZ CI-INCLUS 1... POUR BOITES D'EXTRAIT CLAIR FONCÉ (NE PAS ENVOYER D'ARGENT. SE SERVIR DE MANDAT POSTAL.)
Fred A. Lallemand & Cie, Ltée.
1620, rue Préfontaine,
Montréal, P.Q.

NOM _____
ADRESSE _____



Il n'y a pas de meilleur endroit pour vous acheter une voiture à bon marché...

- | | |
|---------------------------------|----------------------------|
| Buick sedan 52 | Chevrolet sedan 48 |
| Buick sedan 47 | Chevrolet sedan 47 |
| Austin sedan "Station Wagon" 52 | Ford Coach 49 |
| | Frazer sedan 47 |
| Dodge sedan 50 | Chevrolet Pick Up 1/2 T 51 |
| Monarch sedan 50 | Ford Pick Up 1 T 48 |
| Chevrolet sedan 51 | GMC Pick Up 1/2 T 52 |
| Pontiac sedan 49 | GMC Pick Up 1/2 T 50 |
| | GMC Pick Up 1 T 52 |

KÉNOGAMI AUTOMOBILE Ltée

PONTIAC — BUICK — CAMIONS G.M.C.

20 PRICE KENOGAMI Tél.: 2 3538
Représentant: Arvida — GEORGES-H. BERGERON, 858 Moisson — Tél. 8-3272

VOITURES d'une
USAGÉES

GRANDE VALEUR!

- | | |
|--|---------------|
| No 628 1953 OLDSMOBILE Holiday Coupé, vert 2 tons, radio, air cond. Power Steering, vitres électriques | \$3895 |
| No 535 1949 OLDSMOBILE Sedan bleu, air cond., radio, parfaite condition | 760 |
| No 620 1950 FORD Sedan noir, air conditionné | 860 |
| No 556 DODGE Coach gris, air conditionné, radio | 1195 |
| No 650 1947 PLYMOUTH Sedan, noir, air conditionné | 360 |

- DISTRIBUTEURS
CADILLAC
CHEVROLET
OLDSMOBILE
CAMIONS
CHEVROLET
PNEUS
DOMINION
ROYAL

COTE BOIVIN AUTO SERVICE inc.

80, rue Racine est,

Tél.: 4-7721

Chicoutimi

"C'est très facile d'avoir une CONNOR"

POUR \$149.50 vous installez une **CONNOR-THERMO** chez-vous!



Des centaines de milliers de ménagères canadiennes vantent auprès de leurs amies les mérites de la cuve THERMO exclusive et brevetée qui conserve l'eau CHAUDE pendant toute la durée du lavage, et leur économise de l'argent tous les jours de lessive. Elles leur expliquent comment le COLLECTEUR DE SALETÉ CONNOR absorbe la saleté des tissus et l'empêche de passer et de repasser à travers le linge. Chacune de ses 41 caractéristiques durables fait de la CONNOR la laveuse la plus avantageuse sur le marché!

GARANTIE DE 4 ANS

Laissez-nous vous démontrer ces avantages

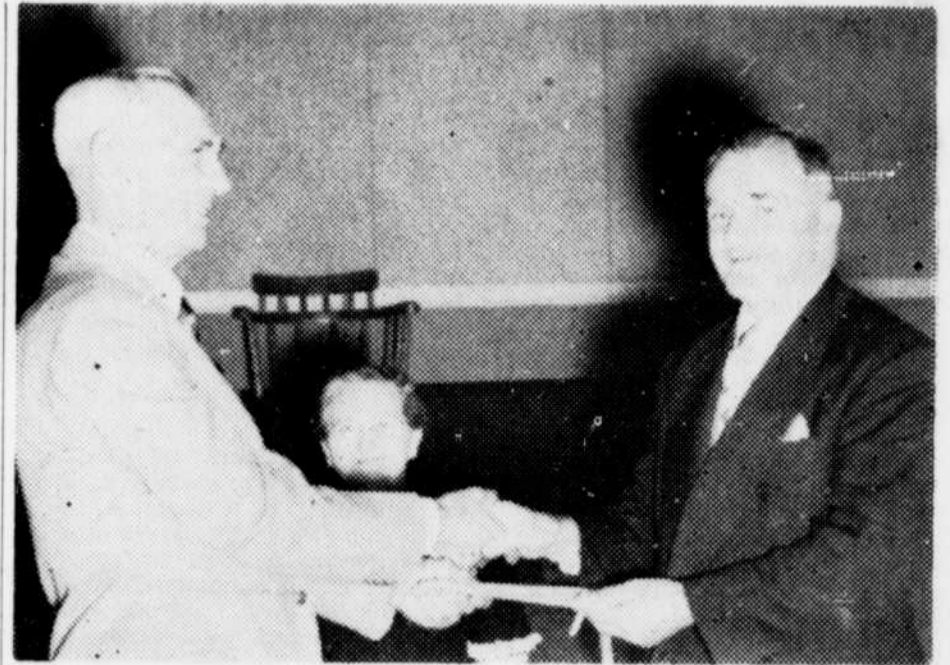
Nous vous reprendrons votre vieille laveuse AU PLUS HAUT PRIX en échange d'une nouvelle CONNOR-THERMO et nous vous offrirons des conditions qui conviendront à votre budget!

Le rayon des meubles

Gagnon Frères
de votre localité



Conditions de paiements très faciles



M. G. Laforest, président du Syndicat des Employés de la Compagnie Saguenay Power, présente à M. A. Dion un chèque au nom de tous les membres du Syndicat, voulant démontrer par ce geste, une marque d'estime envers ce membre qui lui est demeuré fidèle jusqu'à sa retraite. M. C.-A. Locke, gérant de la Compagnie, lui remet, au nom de ses camarades, un montant substantiel.

Témoignage d'estime à M. Arthur Dion d'Isle-Maligne

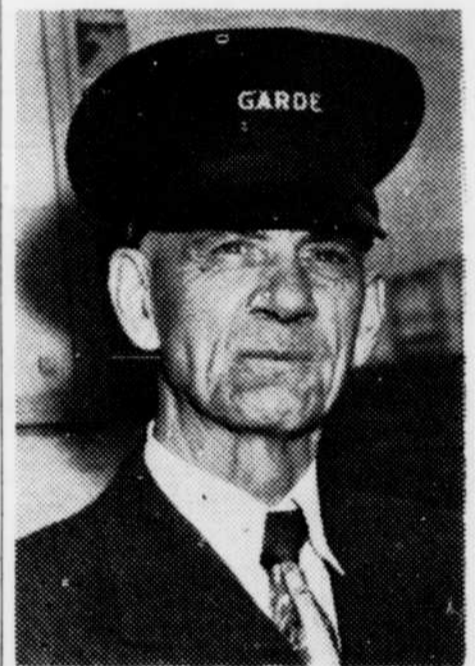
"C'est tout à fait normal, qu'ayant commencé à travailler dès son jeune âge, un homme puisse se retirer à l'âge de 65 ans pour enfin prendre un repos bien mérité; mais, considérant les bons traitements que j'ai toujours reçus de la Compagnie et le plaisir que j'ai eu d'y remplir les diverses fonctions qui m'étaient assignées, c'est avec un certain sentiment d'amertume que je quitte cette Compagnie et ce qui me fait surtout de la peine, c'est que les circonstances m'obligent à laisser mes bons amis de l'Isle-Maligne pour aller demeurer à Arvida. Telles sont, en substance, les paroles qu'a prononcées M. Arthur Dion dans son très court, mais substantiel discours qu'il a fait à la soirée d'adieu de jeudi soir dernier le 2 du courant, organisée en son honneur et à laquelle assistait pratiquement tout Isle-Maligne. Il répondait de cette façon aux hommages que lui avaient présentés M. C. A. Locke, surintendant général de Saguenay Power Company, Ltd., ainsi que le curé de la paroisse, M. l'abbé F. Duchesne.

Après l'allocution de M. Dion, M. Gérard Laforest qui agissait comme maître des cérémonies, lui a présenté de la part de ses confrères de travail, une bourse assez bien remplie.

Par la suite, des rafraichissements furent servis et il y eut danse à laquelle tous les assistants

prirent part.

M. Dion est né à St-Hippolyte, comté de Terrebonne. Immédiatement après sa naissance, ses parents émigrèrent aux Etats-Unis, plus précisément à Berlin-Falls, N.H., et de là, à New Bedford, Mass. Il y passa les treize premières années de sa vie, ce qui lui a permis d'apprendre l'anglais qu'il parle parfaitement.



M. A. Dion

A l'âge de 13 ans, il vint avec ses parents demeurer à Ste-Hedwidge. A son arrivée à cet endroit du comté de Roberval, le grand froid qui y régnait semble l'avoir le plus frappé. Il dit se rappeler qu'il y avait beaucoup plus de neige en hiver et que, même en été, il se souvient fort bien avoir cueilli des bleuets avec des mitaines dans les mains.

Avant de venir se fixer définitivement à l'Isle-Maligne pour y passer 32 ans au service de la Compagnie, M. Dion fut employé des chemins de fer pendant plusieurs années, soit le C.P.R. à Montréal et le C.N.R. à la Tuque. Pendant un court laps de temps, il fut successivement restaurateur à Roberval, et hôtelier à St-Méthode.

C'est de ce dernier endroit qu'il est venu s'établir à l'Isle-Maligne en 1922. M. Dion est un vrai pionnier de notre Compagnie et, de fait, c'est lui qui, comme charretier, est allé chercher les Cochrane, Rumfeldt, Butler et Ross à la gare d'Hébertville Station.

Pendant la majeure partie de son service avec la Compagnie, M. Dion travailla comme opérateur de pouvoir: c'est seulement depuis 7 ans qu'il est gardien.

M. Dion s'est marié trois fois et eut dix enfants, dont cinq avec sa première femme et cinq autres avec sa 2ième. Comme mentionné précédemment dans sa déclaration, M. Dion s'installera incessamment à Arvida, où nous lui souhaitons un heureux séjour.

Il n'y aura pas de clinique en sept.

Le Dr J.-A. Chabot, directeur du Service de Santé d'Arvida, annonce qu'il n'y aura pas de clinique de puériculture et d'immunisation d'ici au mois d'octobre par mesure de prévention.

QUI S'Y CONNAIT EXIGE IMPERIAL

\$39 COMPTANT

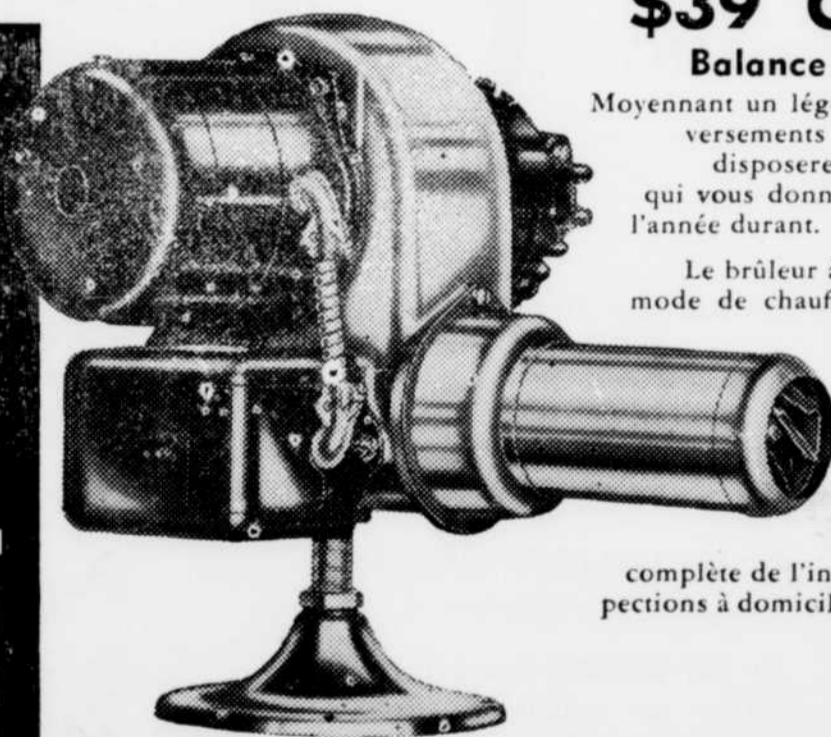
Balance à \$6.58 par mois

Moyennant un léger paiement comptant et des versements mensuels peu élevés, vous disposerez d'un brûleur à l'huile Esso qui vous donnera entière satisfaction toute l'année durant.

Le brûleur à l'huile Esso vous procure le mode de chauffage le plus rapide, le plus propre et le plus efficace qui soit — et l'Imperial Oil Limited vous le garantit pour un an. Cette garantie porte sur tout défaut dans la fabrication ou les matériaux et vous assure une mise au point

complète de l'installation, des essais, des inspections à domicile et une vérification gratuite.

Vous avez jusqu'à **5 ans pour payer** (avec un minimum de frais de crédit)



VOTRE BRÛLEUR À L'HUILE



Voyez un vendeur autorisé de brûleurs Esso ou adressez-vous au bureau le plus proche de **IMPERIAL OIL LIMITED**

LE CHAUFFAGE MODERNE LTEE

201, rue Lasalle — Arvida — Tél.: 8-5327

M. A. Gilmore se distingue à l'Exposition Horticole

M. Albert Gilmore, ancien président de la Société Horticole d'Arvida, s'est vu attribuer un total de 26 prix différents, lors de l'exposition qui eut lieu mercredi le 1er septembre, dans l'auditorium du Centre de Récréation.

Le succès de cette exposition marque l'intérêt que porte la population d'Arvida, à l'embellissement de chacune des demeures de la ville, et les fleurs magnifiques ex-

posées par les membres de la Société Horticole ont surpris bien des personnes qui ne croyaient pas que de tels résultats pouvaient être obtenus.

Il n'y avait pas que des fleurs à cette exposition. Si la table centrale était surchargée de fleurs odoriférantes et multicolores, nos jardiniers, qui sont aussi des gens pratiques, avaient également recouvert de légumes appétissants et

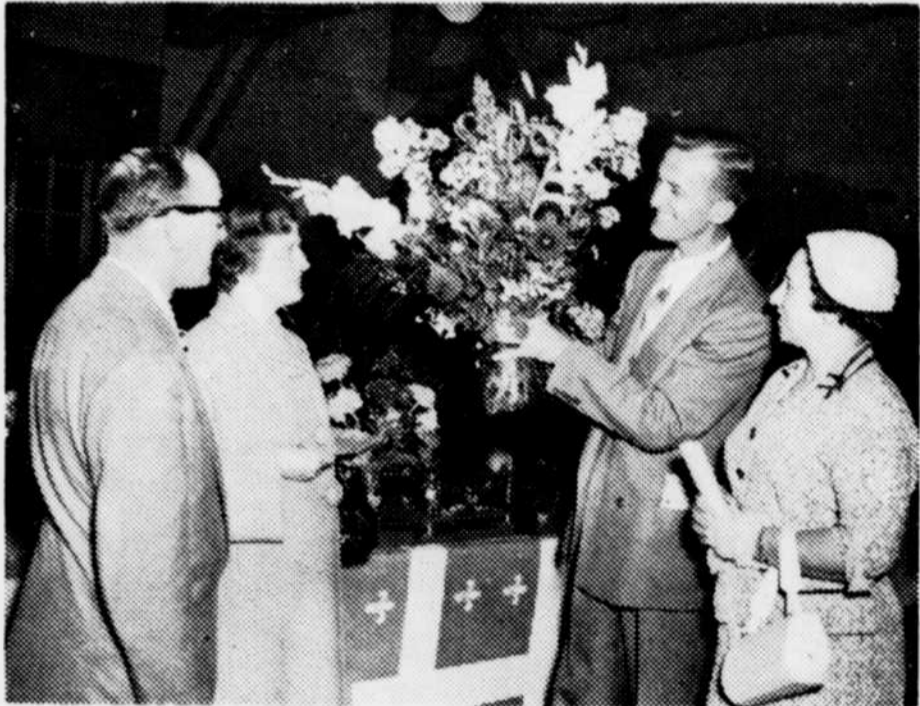
chargés de vitamines, deux longues rangées de tables de chaque côté de la pièce. On y voyait aussi des conserves de légumes et de confitures.

L'exécutif de la Société Horticole d'Arvida, sous la présidence de M. Alex Morin, mérite des félicitations pour la disposition de la pièce où se tenait l'exposition, et aussi, pour la musique qu'ils ont offert aux visiteurs. De chaque côté de la grande table fleurie, étaient disposées des chaises, où les groupes de visiteurs pouvaient se reposer tout en écoutant la musique. L'atmosphère était très bien.

D'autres prix furent gagnés par M. H. Hanson, vice-président de la Société, qui en mérita 18, M. Alex Morin, s'en vit décerner 14, Mme Jean Back en décrocha 13, et M. Roger Prillips, un tout jeune homme, se mérita 11 prix différents.

LISTE DES VAINQUEURS

- Patates, blanches: 1er Hryszko, S. 2ème Polish, S. 3ème Phillips, R. Czregorek.
- Patates, rouge: 1er Polish, S. 2ème Hubert, R. 3ème Czregorek, A.
- Navets: 1er Mailloux, A. 2ème Back, Mme J. 3ème Gendron, N.
- Carottes: 1er Lambert, Eug. 2ème Mailloux, A. 3ème Coupal, R.
- Choux vert: 1er Hryszko, S. 2ème Lemire, V. 3ème Boulianne, L.
- Coux-fleurs: 1er Back, Mme J. 2ème Gilmore, A. 3ème Lemire, V.
- Oignons, rouge: 1er Phillips, R. 2ème Mailloux, A. 3ème Gilmore, A.
- Oignons, blancs: 1er Gendron, N. 2ème Boulianne, L. 3ème Lemire, V.
- Betteraves: 1er Mailloux, A. 2ème Gendron, N. 3ème Boulianne, L.
- Fèves à beurre: 1er Hubert, R. 2ème Coupal, R. 3ème Furlong, J.
- Fèves vertes: 1er Maciazanek, V. 2ème Gilmore, A. 3ème Prillips, R.
- Fèves gourganes: 1er Boulianne, L. 2ème Coupal, R. 3ème Lambert, Eug.
- Concombres: 1er Phillips, R. 2ème Czregorek, A. 3ème Hryszko, S.
- Gourges: 1er Furlong, J. 2ème Phillips, R.
- Tomates, rouges: 1er Gendron, N. 2ème Boulianne, L. 3ème Czregorek, A.
- Pois verts: 1er Gilmore, A. 2ème Gack, Mme J. 3ème Phillips, R.
- Céleri: 1er Gendron, N. 2ème Back, Mme J. 3ème Maciazanek, V.
- Laitue: 1er Gregorek, A. 2ème Gilmore, A. 3ème Maciazanek, V.
- 6 variétés de légumes: 1er Gilmore, A. 2ème Back, Mme J. 3ème Phillips, R.
- Légumes en conserve: 1er Leclerc, R. 2ème Conpal, R. 3ème Lambert, Eug.
- Fruits en conserve: 1er Lambert, Eug. 2e Leclerc, R. 3ème Coupal, R.
- Confitures: 1er Hanson, H. 2ème Lambert, Eug. 3ème Leclerc, R.
- Fougères: 1er Tremblay, Eug.
- Plante fleurissante: 1er Hanson, H. 2ème Back, Mme J. 3ème Gilmore, A.
- Plante à feuillage: 1er Leclerc, R. 2ème Boulianne, L. 3ème Back, Mme J.
- Ouëlllets: 1er Hanson, H. 2ème Morin, A. Rine Marguerite: 1er Hanson, H. 2ème Gilmore, A. 3ème Morin, A.
- Muffler: 1er Gilmore, A. 2ème Hanson, H. 3ème Morin, A.
- Petunias: 1er Gilmore, A. 2ème Morin, A. 3ème Phillips, R.
- Zinnias (Géants) 1er Hanson, H. 2ème Gilmore, A. 3ème Morin, A.
- Calendulas: 1er Back, Mme J. 2ème Hanson, H. 3ème Hubert, R.
- Giroflée: 1er Czregorek, A. 2ème Hanson, H. 3ème Fortin, J.-M.
- Phlox (Annuel): 1er Hanson, H. 2ème Gilmore, A.
- Phlox (Vivace): 1er Morin, A. 2ème Hanson, H. 3ème Gilmore, A.
- Pois de senteur: 1er Gilmore, A.
- Dahlias: 1er Gilmore, A. 2ème Tremblay, Eug. 3ème Polish, S.
- Glaieuls: 1er Anins, V. 2ème Czregorek, A. 3ème Gilmore, A.
- Pensées: 1er Gilmore, A. 2ème Morin, A. 3ème Hubert, R.
- Marigold (Français) 1er Hanson, H. 2ème Back, Mme J. 3ème Gilmore, A.
- Marigold (Africains) 1er Hanson, H. 2ème Gilmore, A. 3ème Morin, A.
- Santaurée: 1er Back, Mme J. 2ème Phillips, R. 3ème Gilmore, A.
- Capucins: 1er Mailloux, A. 2ème Back, Mm J. 3ème Phillips, R.
- Roses: 1er Czregorek, A. 2ème Lambert, Eug. 3ème Morin, A.
- Cosmos: 1er Morin, A. 2ème Furlong, J. 3ème Fortin, J.-M.
- Soleil vivace: 1er Hanson, H. 2ème Morin, A. 3ème Gilmore, A.
- Pavots: 1er Back, Mme J. 2ème Gendron, N.
- Pieds d'Alouettes: 1er Hanson, H. 2ème Gilmore, A. 3ème Back, Mme J.
- Variété de fleurs annuelle non listée: 1er Hanson, M. 2ème Morin, A. 3ème Gilmore, A.
- Variété de fleurs vivaces: 1er Morin, A. 2ème Gilmore, A. 3ème Hanson, H.
- Variété de fleurs annuelles: 1er Hanson, H. 2ème Gilmore, A. 3ème Czregorek, A.
- Bouquet de fleurs sauvages: 1er Macnab, E. Phillips, N. 3ème Lambert, R. Coupal, A.



VOICI LES PLUS BELLES DE MES FLEURS, et M. Hanson qui montre ici l'un des nombreux bouquets qu'il a exposés, en est tout fier et avec raison. M. Hanson a remporté un total de 18 prix différents à la dernière exposition horticole d'Arvida tenue au Centre de Récréation le 1er septembre. Nous voyons ici, de gauche à droite: M. Maurice Hamel, agronome de Jonquière, qui agit comme maître des cérémonies lors de l'exposition; Mme Hanson, M. Hanson et Mme Hamel.



TU VOIS CETTE PETITE FLEUR BLEUE...: M. Alex Morin, le sympathique président de la Société Horticole d'Arvida, a sans doute remarqué ce que bien des visiteurs n'ont pas vu, et il s'empresse d'en faire part à son épouse. M. Morin qui a pris part au concours s'en est tiré avec 14 prix, dont trois premiers prix.



CE PARFUM EST AGREABLE, de dire Mme Jean Back, après avoir apprécié l'odeur qui se dégage de ces petites fleurs. Cette photo fut prise dans l'auditorium du Centre de Récréation, lors de l'exposition horticole tenue le 1er septembre. Mme Back a gagné 13 prix avec ses différents exhibits, dont quatre premiers prix.

HEAD OFFICE — MONTREAL
ARVIDA REPRESENTATIVE

Anna P. Girouard

QUEBEC POWER BUILDING
TEL.: 5-5181 — QUEBEC

SUN LIFE ASSURANCE CO. OF CANADA

221 RUE BERTHIER ARVIDA TEL.: 8-5495



AVEC UN PRÊT DE HFC!

de \$50 à \$1,000
contre votre propre signature

Aucune garantie négociable requise • Conditions faciles à remplir • Prêt rapide le même jour • Mode de remboursement raisonnable • Téléphonnez ou passez aujourd'hui pour un prêt rapide contre votre signature, pour toute raison valable!

SOUVENEZ-VOUS... deux personnes sur trois préfèrent HFC

HOUSEHOLD FINANCE

121 est, rue Racine, téléphone 4-3314
CHICOUTIMI, P.Q.

SUCCURSALE DE JONQUIÈRE: 278, rue St-Dominique, téléphone 2-3521

MAINTENANT...

5

ans pour payer

ans de garantie

ans de service



SUR L'ACHAT DU MERVEILLEUX

CHAUFFAGE À L'HUILE

TIMKEN

Automatique et Silencieux

à "Flamme Murale"

Qualité Reconnue

VEUDU ET INSTALLE PAR

ALBERT BOULIANNE
13, Ste-Famille
Kénogami, Qué.
Tél.: 2-2977

JEAN LEMIEUX
125, Burma
Arvida, Qué.
Tél.: 8-3885

ELECTRICITE & CHAUFFAGE

DU SAGUENAY LTEE

(G.-L. GAUTHIER, GERANT)

18, LAURIER KENOGAMI TEL.: 2-5855

BRULEURS A L'HUILE — FOURNAISES A L'HUILE —
CHAUDIÈRES A L'HUILE — CHAUFFE-EAU

DR CHS-EUG. MASSICOTTE
CHIRURGIEN-DENTISTE

Tél.: 4-3293
153, Racine Chicoutimi

SERVICE RAPIDE
PAR DES EXPERTS

Radio, réfrigérateur, appareils électriques.

S'adresser à :

RSVP Electric Reg'd
197 Taschereau, Arvida
Tél.: 8-5339

L'Hôtel-Dieu (suite)

decine est un second sacrodoce; mais celui-là avait certainement le sens des valeurs!

Hospitalisation

En plus des malades "ordinaires" l'affluence était telle, au début, que les autorités de l'hôpital ont dû transformer un département complet pour accueillir les malades atteints de polio.

L'hôpital a engagé plusieurs nouvelles gardes-malades pour donner un soin spécial et assurer un service continu au chevet des petites victimes.

Le Dr Foley, épidermiste de la province est venu rencontrer spécialement les médecins de l'Unité sanitaire et de l'Hôtel-Dieu en vue de prendre les mesures pour assu-

diagnostique précise un fait, seulement par l'isolement du virus de la polio dans les sécrétions de la gorge du malade et plus facilement dans ses selles. L'épidémie qui nous a pris par surprise, nous dit le médecin, a heureusement trouvé la collaboration de l'Institut de Nitrobiologie de Montréal dirigé par le Dr A. Frappier de réputation internationale qui, soit dit en passant, a une prédilection pour l'Hôtel-Dieu de Chicoutimi. Il nous a ouvert les portes de son laboratoire de virologie. Jusqu'ici, les rapports que nous avons, révèlent que les trois-quarts des malades dont les échantillons ont été analysés à ce laboratoire, sont porteurs du virus. Il y a trois sortes de virus connus, lui sont dictées comme elle l'a fait

jusqu'à date et, de cette façon, le travail des médecins sera facilité et le dépistage des cas deviendra plus facile.

Conclusion

Il est évident après ce que nous venons d'écrire que nous pouvons traiter dans notre région, et aussi bien qu'ailleurs, les malades atteints de polio. Il ressort aussi de cette entrevue que la situation est moins inquiétante et qu'avec une collaboration intelligente on peut faire de grandes choses.

L. LeMay

(Photos H. Belley et BLM)

Le nombre des diplômés de nos écoles d'infirmières canadiennes émigrant aux Etats-Unis a quadruplé depuis la fin de la Deuxième Guerre mondiale. En 1953, 1,042 infirmières se sont trouvées un emploi outre-frontière.

M. Adrien Plourde se rendra à Genève

M. Adrien Plourde, d'Arvida, président de la fédération nationale des métallos est délégué à la conférence mondiale du travail qui se tiendra cet automne à Genève. M. Plourde s'est bien mérité cet honneur car il n'a ménagé ni son temps ni son dévouement à la cause du syndicalisme. M. Plourde quittera le pays à la fin du mois.

Danses carrées

Le Collège d'Arvida des Danses Carrées organisera à nouveau cet automne de nouveaux cours. Si vous avez l'intention de vous joindre à ce groupe, ou si vous désirez de plus amples informations, mettez-vous en contact avec M. Van Beateay ou M. Stan Rough, aussitôt que possible.

Voyagez

VERS

MONTREAL

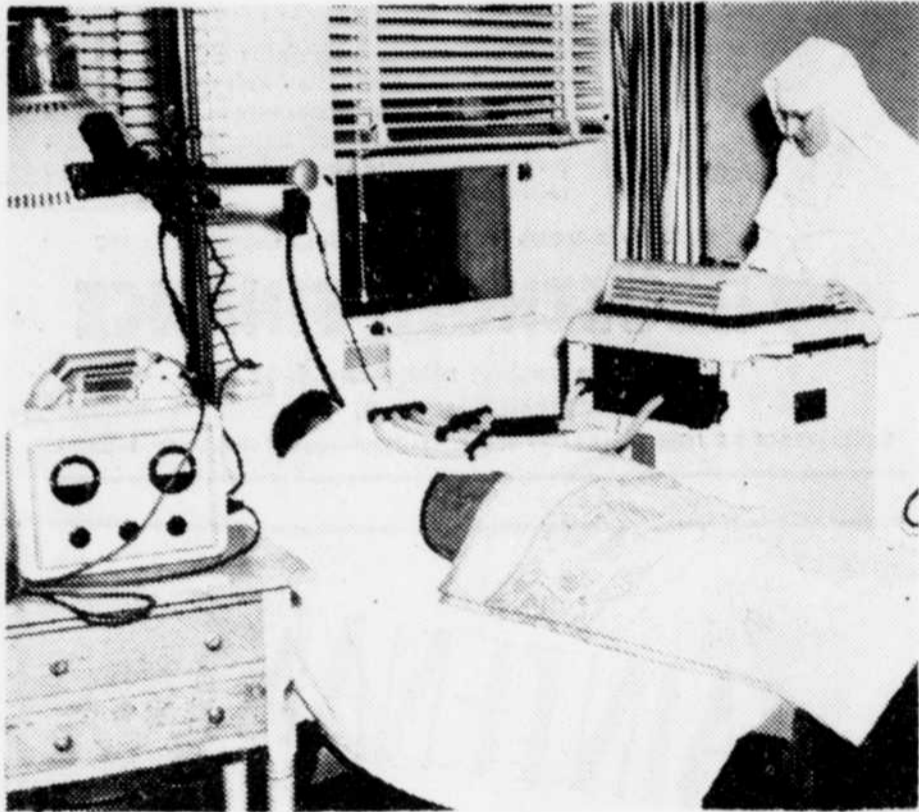
2 HRES 10

17.85

ALLER
Tél.: 4-3818

Canadian Pacific
AIRLINES

4 CONTINENTS et 65 RÉGIONS du CANADA



La Rév. Soeur Saint-Joseph donne un traitement de physiothérapie à un malade paraplégique. C'est l'unique traitement pour faire regresser la paralysie. Traitement sûr, mais long. Il s'agit d'être patient, dit la bonne Soeur.

rer un service médical et hospitalier adéquat pendant la période de l'épidémie.

Conseils

Avant de quitter le Dr Lapointe, nous lui demandâmes pour nos lecteurs quelques conseils dont ils pourraient bénéficier.

Ceux-ci se résument à peu de choses, dit le Directeur médical.

A—Laver les fruits et légumes avant de les manger.

B—Faire bouillir l'eau.

C—Se laver les mains très soigneusement.

D—Se désinfecter la bouche et l'arrière-gorge.

E—Éviter les foules.

F—Et surtout ne pas hésiter d'appeler le médecin dès qu'un enfant ou un adulte présente des symptômes qui peuvent laisser perplexes.

Symptômes

La façon reconnue la plus rapide de diagnostiquer la polio est l'analyse du liquide céphalo-trachidien nous expliqua le bactériologiste de l'Hôtel-Dieu, le Dr W. Lachance. Mais ce diagnostique est présumptif ajouta le savant médecin. Le

Cette maladie, bien connue au point de vue clinique et bactériologique est malheureusement mystérieuse quant à sa cause à sa transmission et à son traitement.

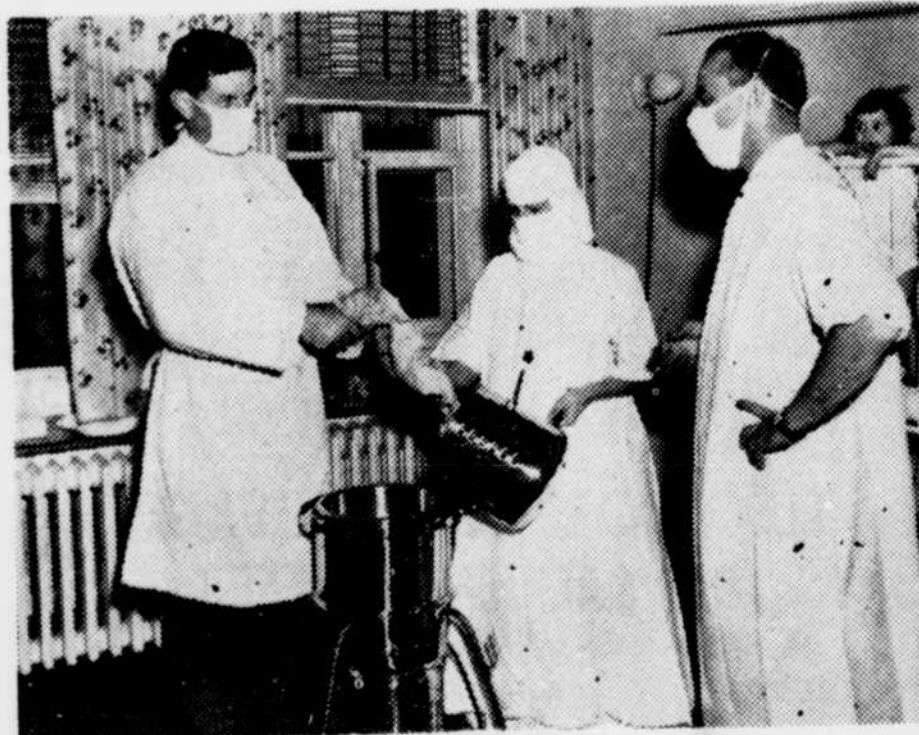
Parmi les principaux symptômes de la maladie, ajoutait le Dr Lapointe, il faut mentionner l'élévation de la température du corps, des douleurs musculaires, un affaiblissement général et quelquefois des douleurs abdominales, etc.

Il est toujours mieux d'appeler son médecin pour un cas que l'on croit grave et qui ne l'est pas que de négliger de le faire pour un cas qui semble bénin et qui en réalité est grave.

Le Dr Lapointe a insisté fortement sur le fait que la population ne doit pas s'écarter.

Nos lecteurs ne peuvent que nous savoir gré d'avoir passé sous silence les craintes, les émois qu'a causés l'apparition de cette maladie dans notre région. Il était ainsi plus facile d'éviter une panique qui eut pu être désastreuse pour tous. Il y avait tout à perdre et rien à gagner.

Que la population s'en tienne en toute sécurité aux directives qui



Voici un instrument du nom de polio-pack qui est destiné à réchauffer le linge et détruire les virus. Ces linges chauds ont pour but de faire relâcher le spasme musculaire qui cause la douleur dans un muscle paralysé. On voit ici, le Dr Maurice Tremblay, la R.S. Saint-Elisabeth et le Dr Marcel Lapointe.

TISSUS À LA VERGE



Nouveau tissu tout laine à dessins de fantaisie pour robes, jupes et deux pièces. Tons de gris, brun et acier. 54 pouces de largeur.

3.95

Nouveau tweed de laine pour robes, jupes et deux pièces dans une riche combinaison de couleurs en ton chiné, de gris, brun, bleu, taupe et violet. 54 pouces de largeur.

5.95

Nouveau tissu à manteaux tout laine fini soyeux et dans les couleurs nouvelles d'automne: brun, vert mousse, violet et noir. 54 pouces de largeur. Spécial

5.95

Nouveau tweed moustaché pour robes, jupes, en noir et blanc, brun et blanc, granit et jaune, granit et rose, turquoise et brun, lavable et infroissable. 54 pouces de largeur, Spécial

1.39

Gagnon
Frères

NONVEAUTÉS

CHICOUTIMI



Mr. Thomas J. Greene is seen on the left receiving his annuities certificate from Mr. K.W. Campbell Superintendent of the Mechanical Maintenance Department. Mr. Greene takes this opportunity to thank all his friends, companions at work and others contributing to the magnificent going-away present they so thoughtfully gave him.

Canadian Legion Monthly Meetings Start 10 Sept

The monthly general meetings of the Arvida Branch of the Canadian Legion will resume with the first meeting on Friday, 10th September at the Legion Hall, 232 Simard Street. Starting time will be 8:15 P.M. The present strength of the Branch is 108 members and it is hoped that all members will make it a point to attend these important monthly meetings.

The Arvida Legion ball team and Olands of Jonquiere failed to declare a winner of their three game series last Wednesday in Arvida when they battled to a 5-5 tie. Olands had won the first game 12-11 in Jonquiere and the Legionnaires came back to take the second game in Arvida by a 10-5 count. The two teams now move to Jonquiere in another effort to settle the series. In the 5-5 game, Olands had victory within their grasp when they went into the last half of the closing inning holding a 5-2 lead but a very timely double by rightfielder Milt Varner evened with the bases loaded the score.

Kindergarten to open after Nov. 3th, 1954

Mrs. Alette Mailloux, in charge of the Kindergarten, announces that the kindergarten will not open until Nov. 3th, 1954. This postponement was requested by the Arvida Health Center as a preventive measure against the spread of poliomyelitis. Parents can register their children by phoning Mrs. A. Mailloux, no 8.3394 or calling at her residence, 148, Regina street. Parents are urged not to go to the N.-D.-du-Sourire School, as previously announced.

Reforestation at Pointe Taillon

The reforestation farm of the Saguenay Power Company, Limited, planted 59,000 White Spruce seedlings and 9,000 Grey Pine seedlings, a total of 68,000 for the first semester of 1954.

The reforestation program was started in 1948 at Pointe Taillon. Over half a million young trees have been planted out to date at an average cost of 16 cents. The best results were obtained with the 10,000 lodge pole pine received from Valcartier in 1952, of which only two were lost. This is due largely to the careful removal and packing of seedlings by the Dominion Forest Service. Mr. T. Chervette must be congratulated for the excellent work he did. He has been appointed an honorary Provincial Game Warden and the company has been negotiating to have him appointed guardian of the adjacent Crown lots.

The Dominion Government is investigating the possibility of designating the area as a game sanctuary. Last fall, the Company received a tree certificate from the Quebec Forestry Association.

29 Youngsters Pass Swimming Tests

29 boys and girls passed swimming and diving tests for their Juvenile, Junior or Intermediate certificates this summer at Shipshaw Beach.

The courses, which were sponsored by the Arvida Branch of the Canadian Red Cross Society, were conducted by Mr. Bernard Toporowski, assisted by Mr. Norman Thiffault, Lifeguards at the Beach. Miss Monique Boivin acted as Supervisor.

Despite the consistently bad weather which continued throughout the period of instruction, both the instructors and the children carried on valiantly, with the above result.

Mr. S. F. White, for Arvida Branch of the Red Cross, expressed himself as well pleased with the result obtained.

Certificates and Buttons, attesting to their having passed swimming tests in the above-named classes, will be mailed to those who passed, whose names appear below, direct from the Red Cross Society's headquarters in Montreal. This may take from 30 to 60 days. So, be patient young people.

Juveniles:— Jean-C. Paradis, Arlene Buzzell, J. Larouche (Kenog.), Caroline White, Bertrand Duguay, Silvio Girolmi, Ann Hudson, Michele Quittenton, Peggy Richter (Arvida), and Camille Cyr (Niagara Falls). **Juniors:**— Gretchen Uhlen, Margot Dayton, Jacqueline Pilote, Wendy Dayton, (Arvida), Denise Beaudet, Berthilde Beaudet, Robert Northon and Leo Northon (Kenog.), Jean Arseneault, Claude Northon, Yves Arseneault, Marc Arseneault (Kenog.), Roland Simard and Gérard Blais (Arvida). **Intermediates:**— Louis Guimond (Lotbinière), Nancy Tanner, Marilyn Harryart and Margaret Macnab (Arvida). Of the 29 listed, 24 followed the course and 5 others came in for the Tests only.

"Kind Lady" First St. George's Play

The local Thespians are at it again and have announced "Kind Lady" a play by Edward Chodorov, based on a story of Hugh Walpole's as their first production for this season. Since the play will be presented in November, there is no time to lose, and Peter McGeer, who is directing this production has called a casting meeting for Friday September 10th at 8:15 in the Anglican Church Hall. There are fourteen characters in this play, eight woman, six men, so there is scope not only for last seasons members but for newcomers to the town who would like to work with the group.

In addition to casting "Kind Lady", the meeting will serve to get the studio productions for the year lined up. Victoria Shipton, who is heading up the Studio Program, will be calling for volunteers to direct, act, stage manage and undertake all the other miscellaneous items of the winter's program which is usually of great benefit to the membership.

Sea Cadet Training Starts Sept. 17th

It has been announced by Lt. J. P. Cloutier, Commanding Officer of R.C.S.C.C. Shipshaw, that training for regional Sea Cadets will begin on Friday, September 17th, at 7.30 P.M. Cadets are to be present in uniform, the Arvida Division gathering at Vaudreuil Camp, and the Kenogami Division at the O.T.J. local on Cabot Street, Kenogami.

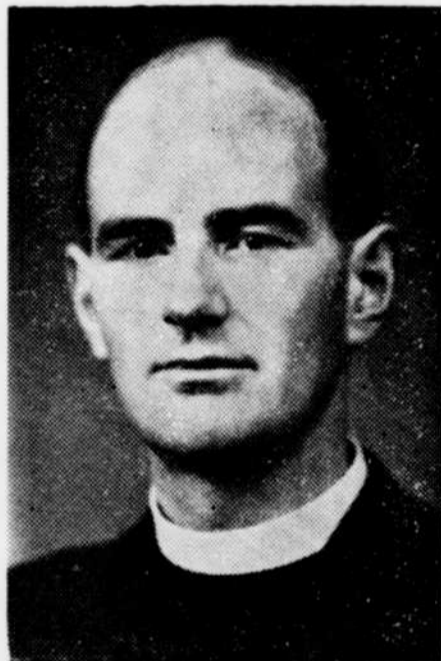
New entries will be accepted for the 1954-55 season and are reminded that they must submit their names on September 17th at the first meeting of the season.

All students now attending school, having good character and between the ages of 13½ and 18, are eligible.

You are invited to meet the Officer in charge of training on Friday, Sept. 17th at the Sea Cadets local. Further to the opening announcement Mr. Cloutier reminds the Sea Cadets that the whaler is at their disposal at the Saguenay Yacht Club every Saturday. On these afternoons, an officer will be on hand to train them on good sailing and rowing exercises.

Joint Service in Arvida on Sunday, September 19

A Joint service will be held in the Church of St. George the Martyr on Sunday morning, September 19th, when the United Church congregation will worship with the Anglicans in commemoration of the 150th anniversary of the founding of the British and Foreign Bible Society.



The preacher will be the Rev. David Say, M.A., of London, England. Mr. Say is general secretary of the British Council of Churches, a delegate to the central committee of the World Council of Churches, and a noted church leader. He is currently select preacher at the University of Cambridge.

Since March 7, 1804, the British and Foreign Bible Society has sponsored 825 translations of Scriptures, and circulated an average of 10,000 volumes per day.

The district secretary of the Quebec auxiliary, Rev. DeCourcy H. Rayner, will accompany Mr. Say and will visit other branches of the Bible Society at Kenogami, Dolbeau and Bagotville.

Attention Bridge Players 1954-55

Duplicate contract bridge will make its 1954-55 debut in Arvida next Monday, September 13th at 7.30 p.m. The opening tournament will have the following special features:

1) It will be held at spacious (room for 40 tables) and beautifully decorated GRENADA CLUB (next to Arthur Murray Studios) on LaSalle Street in Arvida. Excellent restaurant service is also available.

2) Full A.C.B.L. Master Points will be awarded to the winners.

3) Three magnificent trophies will be on display. They will go to the winners of the first Saguenay Bridge Championships to be held at the Hotel Jonquiere on Saturday and Sunday, September 18th and 19th.

Bible Society Anniversary

This year is the 150th. Anniversary of the British and Foreign Bible Society, and to mark the occasion special services will be held in the Lake St. John area.

In Arvida a Service will be held at the Church of St. George the Martyr, on Sunday 19th. September at 11 am. Church, and members of that congregation are invited to attend the Anniversary Service at St. George's Church. The special preacher at this Service will be the Reverend David Say MA, Select Preacher at Cambridge University, who is touring Canada on behalf of the Society. Since 1947 Mr. Say has been Secretary of the British Council of Churches. At Kenogami there will be a Service at the United Church at 7 pm. and the speaker will be the Rev. de Courcy H. Rayner, of the Montreal Auxiliary. Mr. Rayner will also speak and show a film on the Society's work when he visits the RCAF Station at Bagotville on Monday evening, September 20th.

Night Classes in Adult Education

The Arvida Adult Education Committee will again sponsor educational courses for Adults in 1954-55.

Courses in number of practical subjects and crafts will be offered. Teachers qualified in each subject will conduct the courses.

The dates for students to register are from September 27th to October 9th 1954.

All students must be registered before entering classes. Register, beginning SEPTEMBER 27th, with Mr. J. R. SMITH, SECRETARY, ADULT EDUCATION COMMITTEE, ROOM 209, Recreation Center, ARVIDA. Tel.: 8-3303.

Transfers

General Superintendent of the Mechanical Maintenance Department, Mr. K. W. Campbell, announces that effective September 15th, Mr. A. C. Macnab will be transferred from the Mechanical Maintenance Department to the Shops and Services Department.

Please write your name legibly

The employees of Alcan are urged to write their name and address clearly and in full on their identification check which they take to the Paymaster. These addresses are regularly used when sending circulars or confidential letters. It is therefore important that they be complete and clearly written.

Engagement

Mr. and Mrs. Paul Tellier, of Chicoutimi, announce the engagement of their daughter, Madeleine, to Jean Schneider, of Arvida, son of Mr. and Mrs. Jules Schneider, of Esch-Alzette, Luxembourg.

Yacht Club Site Development in Progress

For the second week in succession the weekly regatta of the Saguenay Yacht Club was called off, this time due, not to high winds as in the previous week, but because of miscellaneous illnesses and woes that swept all the racing crews off the water Saturday afternoon. However, the auguries are favourable for the coming Saturday, and a wide-open race is expected with Mosher and Braams in good trim to challenge the lead presently held by Skantzé and Rimsaite for the club championship. It should be a good contest starting at 3 P.M. from the club landing.

The parking lot and road are in good shape, a power line has been brought to the location of the boat house and ground has been cleared in preparation for the arrival of building materials to get the twenty foot boat house under way.

Meanwhile the site development committee has made solid progress;

Not content with building a Penguin, Martin Holt has now put together a punt useful in fetching boats in from the mooring areas. All we need now is a little more attention to keeping the club site clean from the general membership and, as they say in the Navy, we will have a "tiddly ship".

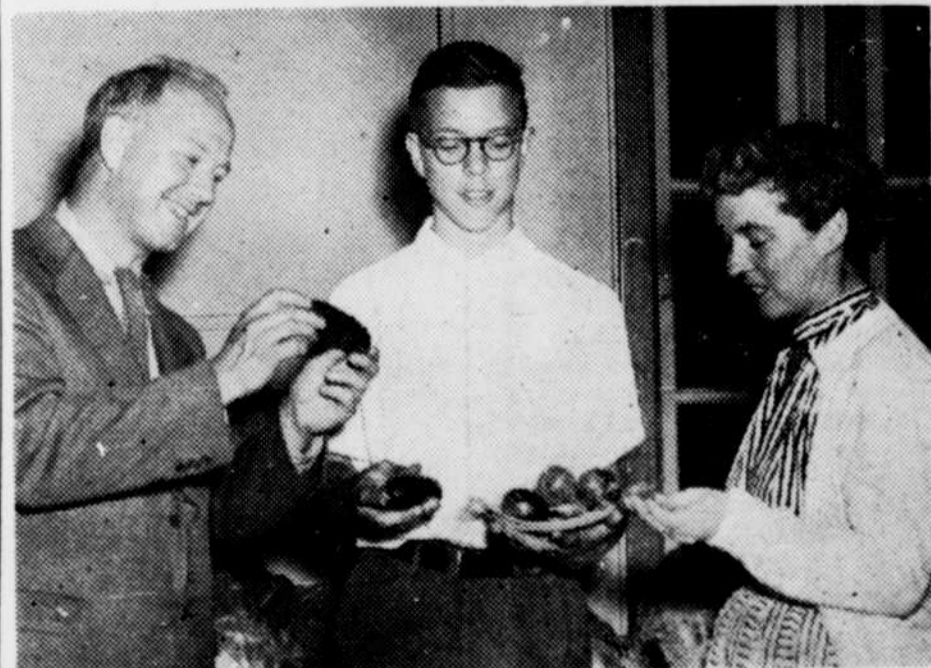
Veterans' Legislation

In this issue of Le Lingot and the following edition The Arvida Branch of the Canadian Legion would like to bring to the attention of all Veterans recent extensions and improvements in Veterans legislation. This week we will show the changes in the "War Service Grants Act" and "Veterans Treatment Regulations". Next week the "Veterans Land Act".

WAR SERVICE GRANTS ACT — Dec. 31, 1954 is the last date for World War II Veterans to apply for unpaid War Services Gratuities.

Application for Re-establishment Credit may now be made up to Jan. 1, 1960 or 15 years after discharge, whichever is the later.

VETERANS TREATMENT REGULATIONS — Overseas veterans and disability pensioners, whose annual incomes, less deductions for dependents, do not exceed \$2,500 are now eligible for treatment in D.V.A. hospitals for non-pensionable conditions. Treatment is free for those veterans whose adjusted incomes do not exceed \$720, but those whose incomes are greater will be required to pay part of the cost of their hospitalizations, the part payable varying with the veteran's income, but not exceeding a fixed and limited amount in any twelve-month period. Veterans whose liquid assets, — cash, bonds and marketable securities — are in excess of \$500 if single, or \$1,000 if married, will have to pay to the extent of the excess of their assets over these amounts, with more liberal conditions for long hospitalizations. Further details may be obtained from your nearest D.V.A. hospital or District Office.



Mr. Roger Phillips, seen with his parents Mr. and Mrs. N.W.F. Phillips, was one of the youngest entrants in the Arvida Horticultural Society's last show. Roger won two different prizes on this occasion including a first prize for cucumbers and a first prize for red onions.

EDITORIAL

An Increase in Wages Means Smaller Markets

Mr. Patrick Nicholson, special correspondent to the Chronicle-Telegraph, in a report on the Ottawa scene writes on certain considerations regarding proposed Labor Code revisions by the legislators. In his report he states that modern organization of labour has made of collective bargaining a form of blackmail in many cases. He goes on to say that many syndicate leaders enjoy high salaries and in order to justify themselves, demand annual increases in wages for the people they represent, without inquiring as to economic conditions or to whether they deserve such a raise.

The rule today is to demand fringe benefits, and not outright salary increases. It comes to the same thing because most of these demands outstrip high living costs and greater productivity. In the years since the War, management as granted most of labor's demands, but each time increasing the price of items to customers. These last are often wives of employees and pensioned persons and others who have no means of collective bargaining and therefore cannot keep the pace.

The consumer today is far from wanting to accept any further increases in the price of products. An increase in wages will effectively prevent the selling of our produce on the home markets as has happened on the foreign markets.

Fashion Show Coming Up

We are having an Autumn Fashion Show, an Autumn and Winter Fashion Show. And if there is anyone who still doesn't know all about our Fashion Show... well just read this you so and so. The Hudson Bay is sponsoring it, and they have had their best buyer working for days in Montreal to find the newest and smartest women's and children's clothes for the coming season. These beautiful clothes will not be just to look they will all be in stock in the local Hudson Bay Store, and that is an unusual feature of this show. The profits will go to the charitable works of the St. Patrick's Society Ladies Committee. There is the story, the place and dates are the Recreation Centre, 8:30 p.m. Sept. 22 and 23.

Of course there will be the nasty business of having to buy tickets, and getting a sitter, but what do you know we are even offering door prizes. It will be a really worthwhile evening, and there is also the thought that the poor and needy of the district will be better clothed and fed because you all bought tickets and came.

The First Saguenay Bridge Championship Tournament

The first Saguenay Bridge Tournament will be held in the Jonquiere Hotel, Jonquiere, Saturday and Sunday, September 18th and 19th. This tournament, being sponsored by the Arvida and Kenogami Bridge Clubs and the Quebec Unit of the American Contract Bridge League, will be the biggest and most important bridge tournament ever held in the Saguenay Region.

Players will come from Montreal, Quebec, Baie St-Paul and other cities to join the local bridge players in competition for the three splendid trophies offered. Events will be as follows:

- Saturday, September 18th.
- 8:00 Men's Pairs Championships for the J.-Arthur Lavoie trophy;
- 8:00 h. Ladies' Pairs Championship for the J.-O. Pelletier trophy.
- Sunday, September 19th.
- 1:30 h. Open Pairs Championship, qualifying rounds.
- 7:30 h. Open Pairs Championship, final round for the Francois Lapointe trophy.
- 7:30 h. Consolation Tournament for the eliminated in the qualifying round, and any others who wish to enter.

Entry fees: \$1.50 per player per session.

Mr. Arvida says...

BY REIDY SMITH

A Peaceful Invasion. With white flags (surmounted by a Red Torch) flying from the hoods of their cars, a peaceful army of 8,000 Social Credit Conventionists, in almost 2,000 cars, invaded our District on September 4-5-6th, on a peaceful mission to spread the gospel of their politics. Their cars bore such devices as: "Pas de Conscription" (No Conscription), and "La Paix" (Peace). I talked to two white-bereeted members from Rimouski who said the movement had 65,000 adherents, also that the Saguenay District had accorded them a most hospitable welcome, Mellon Street looked festive with hundreds of flag-bedecked cars double-parked around Ste. Therese Church where they were attending Mass. A P. A. system loud-speaker was broadcasting the Mass from church belfry. That's my story in answer to a barrage of questions "What's this tumult all about?"

Big Hospital Does A Big Job. Meets Promptly Extra Demands Of Polio Outbreak. The prompt and efficient manner in which the Hotel-Dieu St. Vallier of Chicoutimi met the extra demands upon its medical staff, accommodation and equipment, caused by a widespread outbreak of Polio in our District, inspires a feeling of great confidence to know that we have such an institution available to us in such emergencies. From the admission of the first case last June, through the peak when 13 fresh cases a day were admitted, and right up to present, the Hotel-Dieu kept pace with the ever-increasing demands for doctors, nurses and the special equipment and drugs needed to fight the disease. The R.C.A.F.'s Bagotville Station sent in all its giant respirators, used by jet-flyers, (in which the patient looked like "Superman"). The Ontario Government flew in its Iron-lungs. These are government-owned and loaned to areas hit by polio. The Federal Government supplied a special drug required. At no time was there a shortage of either staff or equipment. A special ward to treat polio was set up. The hospital, always full to capacity, was taxed to its utmost. The administrative and Medical staffs of the Hotel-Dieu St. Vallier are to be congratulated on a big job well done. Let us then render into the Hotel Dieu the Things that are the Hotel-Dieu's. We are too often inclined

to look far afield for subjects worthy of our praise, ignoring local objects equally worthy.

A Native Son Returns. Bill Dineen, of the Detroit Redwings Hockey team, paid of flying visit (one day) to his home-town last week. Bill, is the eldest son of Matty and Rose Dineen (né Rose Finnegan) and he was born here. Matty was City Engineer, and was in the thick of all sports in the early days of Arvida. So, Bill is a chip off the old block. I could'n catch up with him, but Radio CBJ did and broadcast an interview on September 4th. Bill and his Mother (and we hope his Father) expect to visit his uncle, Frank Finnegan of Kenogami, for a longer visit next summer. I'll catch him next time.

Dies in 78th year

Mr. Walter Beresford died last Saturday September 4th. He was born at Belfast, Ireland on July 4th 1878, and married Miss Margaret McKillop, of Glasgow, Scotland, on August 18th, 1814. Before com-

ing to Canada, he was employed by the Merchant Navy. He arrived in Arvida in 1926, and commenced work with Alcan on June 29th 1926 as mechanical fitter until December 29th, 1945. Apart from his wife, he is also mourned by eleven children John, Bill, James, Grace, Eileen, Marion, Walter jr, Helen, Muriel, Richard, and Moyna. The funeral was held on Tuesday September 7th, in the Arvida First United Church. To the family, Le Lingot present its heartfelt sympathy.

Hard Facts

What Has Happened in Kingston. Works in the past year is know to everyone here. A drop in markets and backlogs was followed by layoffs. Then, during the summer, a number of people were taken back to replace those on vacations and in the hope that business would pick up again.

Now the sad fact emerges that it does not look as if business is going to come back. Indeed, it appears that we are going to have to cut costs wherever possible, just

to continue at any reasonable level of production.

It appears that we will not be able to retain most of the people who were called back.

It is known, of course, that the unions in this plant have asked for increase in wages and benefits and that Conciliation Boards have been formed to consider these matters.

The way things stand at the present time and the way the future looks, the management of this plant is convinced that none of us afford the luxury of an increase in wages or benefits.

Rather, if any considerable number of us here are to remain employed, the proper thing for us to do is to be thankful for what we've got, pitch in and work together as efficiently and effectively as possible, and try to restore those big commercial markets which appear to have been slipping away from us.

John C. Dent — The Press

Household remedies that often help to relieve minor ailments in adults may be dangerous if administered to children.



Epargnez de 5.00 à 10.00 sur des MATELAS et SOMMIERS



Le matelas "HARMONY HOUSE" se vend seulement chez Simpsons Sears

MATELAS

BONNE QUALITE COMPTANT 19.88

PRIX REGULIER: 24.95

- 180 ressorts à boudin d'acier trempé.
- Recouvrement de couil de coton à rayures tissées.
- Bords roulés et galonnés, bordure solide.
- Largeur: 39, 48 ou 54 po.



MATELAS

"HARMONY HOUSE" TRAITE AU "CHLOROPREST" BONNE QUALITE ! 29.88

5.00 comptant — 5.00 par mois PRIX REGULIER: 34.95

- 220 ressorts donnant une surface ferme pour un sommeil confortable.
- Couches de feutre de coton.
- Encadrement fantaisie à bords galonnés.
- Largeur: 39, 48 et 54 po.



MATELAS!

"HARMONY HOUSE" QUALITE SUPERIEURE MEILLEUR! 39.88

5.00 comptant — 5.00 par mois PRIX REGULIER: 49.95

- 300 ressorts recouverts de feutre de coton.
- Bordures cousues pour prévenir la déchirure.
- Pour un sommeil des plus reposant.
- Largeur: 39, 48 ou 54 po.



Satisfaction ou argent remis

CHICOUTIMI TEL.: 4-4438
JONQUIERE TEL.: 2-3675



The Bridal Bouquet



For Perfection



Sydenham Rd. Phone: 4-3797

PETITES ANNONCES

A VENDRE

BOIS DE CHAUFFAGE, bien sec, spécial croûte de merisier en 4 pieds ou 12 pouces. S'adresser à: 18, rue Ste-Thérèse, St-Jean-Eudes, Chicoutimi, tél.: 8-5071.

MAISON 6 grands appartements, plus chambre de bain, garage et articles de ménage. A vendre pour cause de départ. S'adresser par écrit ou en personne à: Mlle R. D'Amours, Arvida, 604 Wohler, tél.: 8-6145.

A VENDRE

Propriétés résidentielles

ST-FULGENCE, un foyer et un local commercial. Prix \$3,500. — \$2,500 comptant.
BLVD ST-IGNACE, 2 loyers. Prix: \$5,500 \$2,500 comptant.
BLVD ST-IGNACE, 2 loyers. Prix: \$13,000. — \$4,000 comptant.
CHICOUTIMI-NORD 9 pièces. Prix: \$12,000 — \$2,000 comptant.
CHICOUTIMI, rue Taché 3 loyers. Prix: \$3,000 — \$4,500 comptant.
CHICOUTIMI-NORD rue Ste-Claire. Prix: \$8,000 — \$3,000 comptant.
CHICOUTIMI, rue St-Georges. Prix: \$15,000 — \$5,000 comptant.
CHICOUTIMI-NORD, rue Roussell. Prix: \$12,500 — \$4,000 comptant.
CHICOUTIMI-NORD, Rang 3, 2 milles de la ville. Prix: \$4,000 comptant.
ST-HONORE. Prix: \$4,500 — \$2,000 comptant.
CHICOUTIMI, rue St-Vincent, 3 loyers — \$7,300 — \$4,000 comptant.
CHICOUTIMI, rue Jacques-Cartier. Prix: \$18,000 — \$10,000 comptant.
RIV-DU-MOULIN — Bungalow \$12,700. — \$3,000 comptant.
CAP ST-FRANCOIS — Prix: \$4,000, \$2,000 comptant.
CHICOUTIMI, rue St-Jean, 3 loyers. Prix: \$7,500. — \$2,500 comptant.

Terres à vendre

90 ACRES de terre sans bâtisses, prix: \$8,000 dont \$4,000 comptant.
CHICOUTIMI-NORD, Rang 6. Prix: \$8,500 — \$4,000 comptant.
CHICOUTIMI, Rang St-Martin. Prix: \$20,000 — \$10,000 comptant.

Terrains

CHICOUTIMI-NORD, rue St-François. Prix: \$1,200.
COTE RESERVE solage et terrain. Prix: \$1,600.
CHICOUTIMI "AU PARASOL" Prix: \$900.00

Terrains de clubs

BAGOTVILLE, sept clubs. Prix: \$10,000 — \$2,000 comptant.
CHICOUTIMI-NORD, terrain et bâtisses \$1,000 — \$500 comptant.
SAGUENAYVILLE 75 X 400. Prix: \$800. — \$200 comptant.

Commerces

CHICOUTIMI, restaurant. Prix: \$3,000 comptant.
CHICOUTIMI, 2 propriétés plus local commercial. Prix: \$22,000 — \$10,000 comptant.
RIV-DU-MOULIN, prix: \$50,000 — \$20,000 comptant.
HOTEL aux environs de Chicoutimi, Prix: \$65,000 — \$25,000 comptant.
 Achat de contrat et prêts sur hypothèque.

Pour toute transaction immobilière consultez

OMER TREMBLAY

333, rue Racine — Chicoutimi
 Tél. Bureau et résidence: 4-5268

STORES VENITIENS Stores vénitiens Edgar Tremblay. Adressez-vous directement à la manufacture à 8, Côte Réserve, Chicoutimi, vous aurez plus de satisfaction pour vos stores neufs et la réparation de tous genres. Nous prenons les mesures à domicile et nous nous les stores gratuitement. Tél.: 4-5468.

Pour tout problème de réfrigération voyez



spécialiste diplômé
 MEILLEUR SERVICE
 PLUS DE GARANTIE

UN MOBILIER de salle à diner, fini noyer, en très bon état, vendrais à prix d'aubaine, aussi carrosse "Sunshine" style anglais. S'adresser à: 617 rue Orstedt, Arvida.

CHEVROLET BELAIR 1953, four door Sedan, two tones, low mileage. Equipped with power-glide, radio, heater. Nylon seat-covers. \$1900. Call 8-5347.

CHEVROLET 54, coach, Royal Master, radio, lumière de reculons, 4,500 milles. A vendre à prix réduit. S'adresser à: 4-5618 ou 8-3402.

CHEVROLET BELAIR 1953, quatre portes, deux tons, court milage. Equipée de Power-glide, radio, chauffrette, housses de sièges en nylon. 1900. Tél.: 8-5347.

DODGE 1953 4 portes, noir, en bon état, presque neuf, milage 18,000 en bas du prix de quotation. S'adresser à: 35, rue Louis-Hébert, Jonquière, tél.: 2-6365.

NOUS

prions tous ceux qui ont l'intention de boire quelques verres avant de s'asseoir au volant de leur voiture de bien vouloir venir remettre leur photo et leur curriculum vitae au service des nouvelles. Cette attention épargnera à nos rédacteurs des démarches fastidieuses pour savoir qui vous étiez avant de vouloir prendre deux tournants là où il n'y en avait qu'un.

La Rédaction

PONTIAC 1953 5,000 milles, en très bon ordre. S'adresser à: 112 rue St-Dominique, Jonquière, tél.: 2-6768.

ON OFFRE A VENDRE, 2,500 poches de jute vides de farine. Toute offre raisonnable sera acceptée. S'adresser à: Tél.: 8-6102.

BOIS DE CHAUFFAGE, à belle réduction pour ceux qui font leur provision de bois cette année. Belles croûtes d'étable et de merisier bien sec en 12 pouces ou en 4 pieds de longueur. S'adresser à: L. Tremblay 275 Moritz tél.: 8-5202 ou à 8-6182.

ARTICLES USAGES

MACHINE A LAVER KENMORE

Rég. 169.95 **\$84.69**
 SPECIAL

VALISE BRUNE
 Rég. 29.95 **\$19.95**
 SPECIAL

SIMPSONS-SEARS

Chicoutimi — Tél.: 4-4438

UN CHEVROLET 1950 radio, air conditionné, propre. Prix \$825, avec conditions de paiements si désirés sans charges de finances. Le comptant requis serait \$300. Aussi un Chevrolet 1947 en parfait ordre. Aucune offre raisonnable ne sera refusée. Cause de vente: mortalité. S'adresser à tél. 2-3704.

NOUVELLE MERVEILLE! Vaisselles incassables très pratiques, au prix aussi bas que \$24.95, payable .50 dépôt .50 par semaine, pas d'intérêt. Pour information et autres articles très intéressants, aussi produits Watkins. S'adresser à: M. Armand Simard, 219, rue Gilbert, Arvida, tél.: 8-5436
BOAT complete with 12 H.P. motor, both in perfect condition. Call ALCAN 4257 or 8-3752.

UN COMPLET NEUF, gris foncé, grandeur 36. Un manteau pour fillette, mouton rasé gris, grandeur 12 ans, machine à laver électrique "Monitor". Bon marché. S'adresser: Tél.: 8-3251.

RADIO cabinet, marque Mar... Mobilier de salon avec table à café, table de bout et table bibliothèque, le tout en très bon état. S'adresser à: 229 rue Simard, Arvida.

A VENDRE

PROPRIETES RESIDENTIELLES ET A REVENUS :

CHICOUTIMI, rue Laval, 6 app. Prix \$5,250 soit \$2,650 comptant. La bal \$37 par mois.

CHICOUTIMI, Chemin St-Paul, 3 log. comptant requis \$3,500. Bal. \$60 par mois.

STE-ANNE, 1 log. 7 app. Prix: \$7,500 soit \$3,000 comptant.

STE ANNE, 1 bungalow, 5 app. Prix: \$3,000 comptant. Terrain 100' X 100'

ST-JEAN-EUDES, 1 maisonnette, terrain coin de rue 100' X 140' Prix: \$2,700 soit \$1,500 comptant. Bal à \$35. par mois.

BAGOTVILLE, rue Gravel, 7 pièces. Prix: \$3,500 soit \$2,200 comptant.

TERRAINS RESIDENTIELS:

BLVD TALBOT, 60' X 120', \$0.25 .30 et .35 le pied carré.

STE-ANNE, rue Carillon, 50' X 100'; \$1,000.

AU PARASOL, 50' X 100' coin de rue. Prix: \$1,200.

AU PARASOL, 80' X 130' Prix: \$1,800.

CHEMIN ST-PAUL, rue de l'église 66' X 133' \$1,500.

ST-JEAN-EUDES, rue St-Octave, 110' X 110 avec garage. Prix: \$1,500.

TERRAINS DE CLUBS:

LAC CLAIRE, 100' X 150' \$500.

PORTAGE DES ROCHES, 100' X 300' \$600.

COMMERCES:

BLVD TALBOT, établissement commercial, restaurant, salle à manger grand terrain. Prix: \$18,000, soit \$8,000 comptant ou \$16,000, tout à comptant. C'est une aubaine.

LATERRIERE, Ranch de 1,200 visons noirs et pastels, gros profits à réa liser.

PORT-ALFRED, café, restaurant, avec remède brevetés, prix: \$8,000, soit \$5,000 comptant. Bon chiffre d'affaire.

KENOGAMI, café restaurant. Prix 3,500, soit \$1,000 comptant.

CHICOUTIMI, rue Ste-Anne, café restaurant, très bien établi. Prix \$3,200 soit \$2,000 comptant.

Pour plus d'informations veuillez vous adresser à

ALMAS BRASSARD

Courtier en immeubles

121 et 1 rue Racine Chicoutimi

Edifice Thérberge

Tél. bur. 4-5851 et rés: 4-5422

CHALOUBE complète avec moteur de 12 H.P. forces, en parfaite condition, tél.: ALCAN 4257 ou 8-3752.

TAPIS rouge feu, grandeur 9 X 11 gagné à la Kermesse à Kenogami, s'adresser à: 333 Boulevard Centenaire, Jonquière.

HOTPOINT WASHING MACHINE, practically new. Floor lengnt skirt, pump. Call evening 5:00 to 7:00 p.m. 533, Normandie Street, Arvida.

CARROSSE pliant, bleu pâle, presque pas d'usure. S'adresser à: 221, rue Ross, Arvida tél.: 8-3782.

A VENDRE Lit Continental (simple) Lit en fer pour enfant, Chesterfield (2 morceaux) 2 Chaises — petite table — lampe Machine à écrire — Chauffrette. S'adresser à: 272 Couture ou tél.: 8-5232.

DIVERS

RADIO SERVICE: faites réparer vos radios par un expert en électronique. Garantie de 90 jours. Service de 24 heures. Appelez: Octo Radio Service, 8-3514. Nous irons chercher votre radio sans frais supplémentaire. Membre de l'A.S.E.

ATTENTION: Réparations et ventes d'articles en plastique, bibelots, artisanats, etc. S'adresser à: 335 rue Gilbert, Arvida, tél.: 8-3515.

ALCOOLQUES ANONYMES, Casier Postal 319, Arvida.

A LOUER

LOGEMENT 3 pièces, deux chambres une grande cuisine, une chambre de bain, eau chaude et froide, prix raisonnable. S'adresser: M. Liguori Tremblay, 275 rue Moritz, Arvida, tél.: 8-5202.

2 GRANDES CHAMBRES avec 3 fenêtres, près de l'église Ste-Thérèse, usage du téléphone. S'adresser à: 305 rue Deville, Arvida, tél.: 8-5806.

CHAMBRE DOUBLE et deux chambres simples, pension, pour monsieur. S'adresser à: Mme Joseph Simard, 259 rue Vaudreuil, Arvida, tél.: 8-3331.

CHAMBRE ET PENSION, usage du téléphone, situé à 614, rue Mellon, tél.: 8-3726.

CHAMBRE et cuisine avec eau chaude et froide. Chambre de bain sur le même plancher. Usage du téléphone. S'adresser à: 262, rue Gilbert, tél.: 8-5906.

3 APPARTEMENTS non meublés, 220 v., toiles vénitiennes, eau chaude et froide sur le même plancher. S'adresser à: 221, rue Ross, Arvida, tél.: 8-3782.

2 APPARTEMENTS, non meublés, chambre et cuisine avec stores vénitiens, eau chaude et froide, pour couple sans enfants. S'adresser à: 249 rue Roberval, Arvida, tél.: 8-5620.

POSTE DE COMMERCE à louer situé dans les limites d'Arvida, pourrait servir pour boucherie ou restaurant. S'adresser par téléphone à: 8-5321.

ON OFFRE à louer un logement de quatre appartements. Situé à St-Jean-Eudes au 2ème étage. S'adresser à: Lorenzo Tremblay, rue Laurier, St-Jean-Eudes, Chicoutimi.

ON DEMANDE

VENDEUR BILINGUE Une compagnie qui distribue des articles d'usages courant vendus dans les magasins, bureau et usines demande un représentant permanent dans la province. Territoire exclusif, commission de 20 p.c. payée toutes les semaines sur les commandes reçues et les commandes renouvelées. Equipement complet de ventes fourni. Cette proposition n'est pas faite à la légère, une automobile est essentielle. Pour plus amples renseignements, écrire à Certified Electric Company, Hamilton, Ontario.

VENDEUR LE 10, départ d'Arvida pour l'est à Halifax, demande passage à bord d'une automobile, tél., 8-3929 toute la journée vendredi. Mr. H. MacDougall.

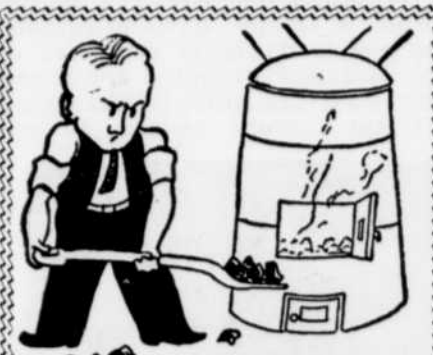
JEUNE HOMME DESIRERAIT faire le voyage d'Arvida à Montréal le 10 septembre en automobile. Tél.: P. S. Pride 8-3929 ou ALCAN 3285.

PERDU

UN MANTEAU IMPERMEABLE, vert, endroit au centre de récréation, jeudi le 19 août. Si retrouvé remettre à: Mlle Juliette Hubert, 153, rue Dover, tél.: 8-5386.

A VENDRE

UNE MAISON 24 X 28, 6 pièces, avec garage située rue Simard Arvida, livraison à 8 jours d'avis; cause départ. S'adresser à: 205 rue Lamarche, Arvida Tél.: 8-6381.



HOW MANY TONS OF DIRT HAVE YOU SHOVELLED?

coal miner? Stop it? You can heat your home without shovelling. Install irving oil burner now! We'll leave your basement clean as a pin and irving will help you keep the whole house clean.

5 YEARS TO DAY

43.25 DOWN
 6.52 PER MONTH

VISIT OUR SHOW ROOM AT 191 TASCHEREAU OR CALL 8-3323

PAUL S. DESAUTELS
 OIL BURNERS
 FUEL OIL
 HEATING
 191 TASCHEREAU
 ARVIDA
 8-3323

EMPLOYEZ **SUPER KEM-TONE**
 POUR AVOIR DE MAGNIFIQUES MURS ET PLAFONDS
 LA PEINTURE SUPERIEURE, A BASE DE CAOUTCHOUC

Ventes de DEBARRAS

TERMES FACILES

10 VOITURES MODELES 1946-51

- | | | | |
|----------------|------|-----------------|------|
| AUSTIN | 1951 | Pontiac Sedan | 1947 |
| MERCURY | 1948 | DODGE Sedan | 1946 |
| Plymouth coupé | 1948 | Chevrolet Sedan | 1947 |
| Plymouth Sedan | 1948 | NASH Sedan | 1946 |
| Morris Sedan | 1951 | Mercury Sedan | 1946 |



COTE BOIVIN AUTO (JONQUIERE) LTEE.

578 ST-DOMINIQUE

Tél.: 2-3564

JONQUIERE

Ecrivez votre nom lisiblement

Les employés sont priés d'écrire au complet et lisiblement leur nom et adresse sur les coupons qui accompagnent leur carte de temps et qu'ils retournent lors de la réception de leur chèque de paye. Ces adresses sont placées au dossier de l'employé et servent souvent à l'envoi de lettres circulaires ou confidentielles. Il convient donc qu'elles soient complètes et bien lisibles.

BROSSES À DENTS COLGATE



Les meilleures pour toute la famille
 Soies de Nylon solidement fixées, résistent à l'humidité et à l'usure — ne se détrempe pas
 Pour dames et enfants 25¢
 Pour hommes 35¢
 *Parfaites pour la première dentition

VENTE SPECIALE D'ETE

ROBES CREPE, TAFFETAS \$1.98
 Bas de nylon Parfait \$8.80 douze paires
 Bas de nylon, subs. 11 \$4.50 douze paires.
COUPONS De 1/4 à 1 vg. Coton jaune (16c vg.) 76 vgs pour \$4.00. Broadcloth blanc. (15c vg.) 24 vgs pour \$3.60. Broadcloth et coton mal imprimé (10c vg.) 22 vgs pour \$2.20. **BALLOTS** mélangés de satin. Taffetas, jersey, gabardine, app. 20 vgs. pour \$4.65. App. 40 vgs pour \$2.50
 Boîte de 100 lbs., excell. assortiment \$17
 Coton uni, coul. assort. app. 22 vgs pour \$3.50 (16c vg.) Coton imprimé, fleuri (27c vg.) 24 vgs pour \$6.60. Doublures rayonne et satin. 54" large (16c vg.), app. 22 vgs. pour \$3.50. Drill blanc (18c vg.) app. 15 vgs pour \$2.75. Drill uni gros (19c vg.), app. assort. (21c vg.), approx. 30 vgs.), app. 12 vgs pour \$2.25. Crépon uni couleur assort. (21c vg.), approx. 30 vgs app. 22 vgs. pour \$5.20 Flanellette carreaute à chemises etc. (25c vg.) approx. 18 vgs. pour \$4.50. Flanellette fleurie ou rayée à pyjamas. (27c vg.), approx. 23 vgs. pour \$6.20. Draperie fleurie à coussins, sacs à main (29c vg.) app. 12 vgs pour \$3.50. Les ballots sont seulement par le nombre de verges indiqués et appareillées.

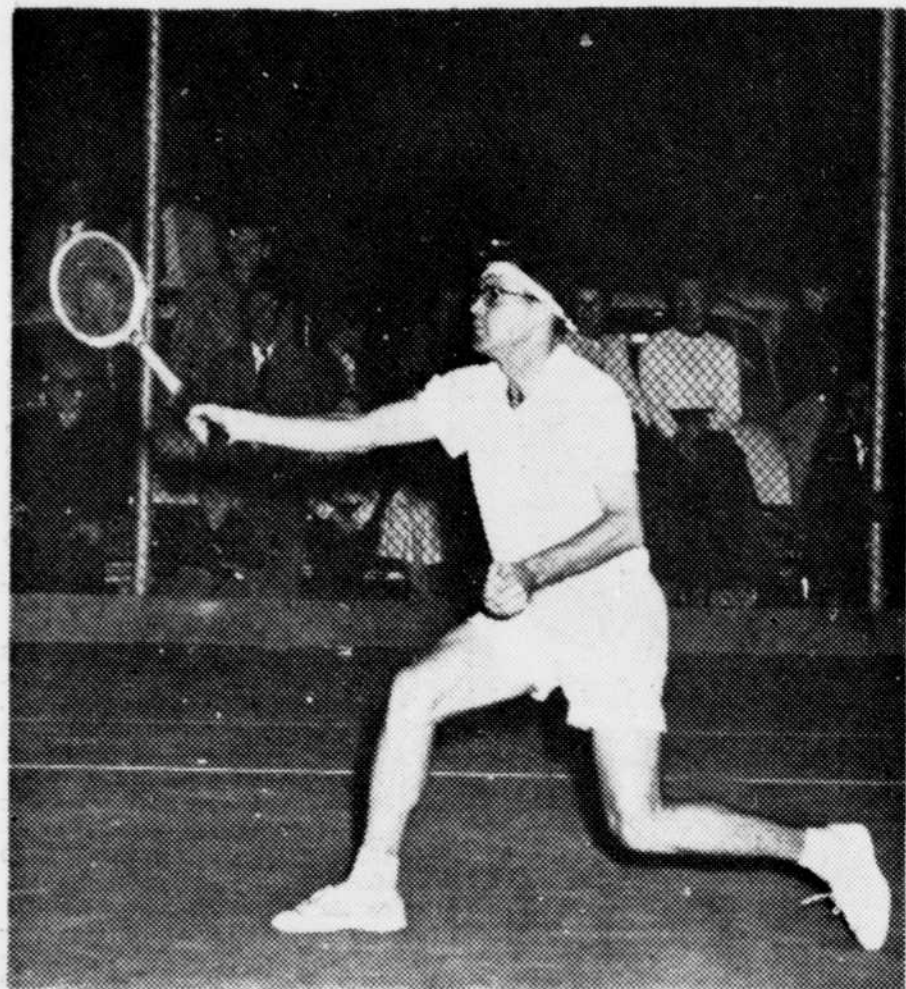
MME I. SCHAEFER ENR.
 Drummondville Québec

K. Strachan, champion

Keith Strachan, jeune ingénieur au service d'Alcan à Arvida, natif de l'Afrique du Sud, a remporté les honneurs de la finale au tournoi régional de tennis, tenu sur les terrains du Club de Tennis de Chicoutimi jeudi dernier. Son redoutable adversaire était M. Raymond Laroche, de Chicoutimi.

Devant la plus grosse assistance encore vue à un match de tennis à Chicoutimi, Keith Strachan qui est ingénieur pour le compte d'Alcan à Arvida, a battu son solide adversaire, Raymond Laroche dans cinq jeux chaudement disputés se terminant 4-6, 6-4, 6-1 et 6-4. Le nouveau titulaire du trophée Gagnon Frère a montré un courage et une intelligence uniques et les honneurs qu'il a décrochés furent grandement mérités.

deux, ce qui mettait le compte 4-2. Jouant merveilleusement Strachan mis le compte à 5-2 en sa faveur, mais le champion des années 1952 et 1953, sembla reprendre son aplomb en remportant deux sets d'affilée, portant même le compte à 5-4. Alors que c'était à lui de donner le service, Laroche commit une couple d'erreurs coûteuses et il n'en fallait pas plus à Strachan pour qu'il remporte le championnat tant convoité, puisque 56 jou-



KEITH STRAHAN, le nouveau champion régional de tennis, après avoir remporté les honneurs contre Raymond Laroche, jeudi soir dernier sur les terrains du Club de Tennis de Chicoutimi. Il gagna le match par 4-6, 6-4, 6-1 et 6-4. Les dernières parties donnèrent un jeu merveilleux, et elles furent très chaudement disputées.

Strachan a perdu d'abord le premier jeu 6-4, après avoir mené à plusieurs reprises, mais il s'est repris de belle façon pour remporter le second set, 6-4. Dans le troisième set, il parut cependant faiblir, alors que Raymond Laroche donnait sa meilleure exhibition de la soirée, ce qui lui permit de gagner 6-1. Au retour du repos réglementaire, ce fut au tour de Strachan d'écraser son adversaire par le compte de 6-1, rendant ainsi nécessaire un cinquième et décisif set. Strachan gagna d'abord les quatre premières parties, Laroche répliqua ensuite de

urs s'étaient inscrit dans le tournoi en simple. Après un duel épique, qui restera mémorable dans les annales du tennis à Chicoutimi, les deux athlètes semblaient fatigués, surtout le champion Raymond Laroche. Ajoutons qu'il s'agit du premier championnat remporté par Keith Strachan qui a appris son tennis en Afrique du Sud où il est né. Après sa victoire, le nouveau champion du Saguenay, tout étincelant a vanté les qualités de son adversaire en ajoutant que la rencontre avait été extrêmement dure.

Roland Hébert loue les services de toute une ligne d'attaque

Après la nouvelle sensationnelle de l'achat, par les Saguenéens de Chicoutimi, du fameux joueur Gilles Dubé, voici que l'instructeur Roland Hébert nous communique de Montréal, où il se trouve présentement, la confirmation de l'acquisition d'une ligne complète qui sera vraisemblablement le meilleur trio de jeunes à joindre la ligue du président Slater depuis plusieurs années.

Il s'agit, tout d'abord, du junior le plus recherché au pays par les clubs professionnels, le fameux joueur de centre Del Topoll, que plusieurs amateurs ont eu l'occasion d'apprécier à Jonquières alors qu'il portait, jusqu'au milieu du mois de décembre dernier, l'uniforme du Frontenac de Québec.

Topoll est natif de Birch River au Manitoba et après avoir fini en tête du classement de la ligue junior de cette province en 1951-1952, à l'âge de 17 ans, il devenait la propriété des Canadiens de Montréal à la suite d'un échange avec les Barons de Cleveland pour Doc Couture. Les Canadiens envoyèrent Topoll passer la saison 1952-1953 avec les Mohawks de Cincinnati, champions des Etats-Unis et la saison dernière, Topoll, qui était encore éligible au hockey, s'aligna avec le Frontenac de Qué-

bec avant d'aller finir la saison avec le Club Kitchener de la ligue junior de l'Ontario. Tel que nous l'écrivions plus haut, Del Topoll était à la fin de la saison dernière, un des joueurs juniors les plus recherchés du pays et on considère son acquisition par Roland Hébert comme un véritable tour diplomatique.

Le second joueur impliqué dans cette importante transaction est le brillant Bill Sinnet, un habile joueur d'aile droite natif de Montréal à l'âge de dix-sept ans, Sinnet se joignit au club Canadien Junior et était un des facteurs les plus importants de la conquête par ce club du fameux trophée Memorial. On se souvient que le but qu'il compta contre les Reds des Trois-Rivières, dans la neuvième partie d'une série les plus contestées du hockey junior québécois en fut un dont on parle encore souvent.

Au début de la saison 1952-1953, la direction du club Canadien envoya Sinnet aux Mohawks de Cincinnati où il connut des succès



TROIS EMPLOYÉS D'ALCAN faisaient un voyage de pêche à St-Siméon, le 31 août dernier, et revenaient avec une belle prise, comme le montre cette photo. La plus grosse truite pesait 4 livres et demi, et la plus petite une livre et demi. Nous voyons sur cette photo, de gauche à droite, M. Philippe Guay de Jonquières, qui travaille à la salle de cuves 47; M. William Espin d'Arvida, également employé à la salle de cuves 47; et M. Lucien Guéin de Jonquières qui travaille à la refonte. Le rédacteur sportif de ce journal invite les employés de l'Aluminum Company à lui faire parvenir des photos ou des nouvelles de leurs voyages de pêche ou de chasse.

éclatants. L'an dernier, le rapide patineur était envoyé aux Cougars de Victoria, de la ligue de l'Ouest, et se distinguait grandement pendant toute la saison. Bill n'est âgé que de 21 ans et devrait connaître à Chicoutimi des résultats bien remarquables.

Le troisième et non le moindre de cette puissante nouvelle "petite ligne" des Saguenéens est le brillant Jimm Bartleee, le grand pilier du club Matane de l'instructeur Gerry Plamondon. Agé de 22 ans seulement, le rapide joueur d'aile gauche originaire de Verdun a été un des grands artisans de la tenue magnifique des Reds Rocks de Matane dans la course splendide qui les vit se rendre à la finale de l'est des séries pour la coupe Allen.

Les chiffres prouvent que Jim Bartlett a été l'un des pivots de l'équipe de Matane au cours de la saison dernière. De fait, sept buts seulement ont été comptés par les ailiers que Bartlett devait surveiller, ce qui constitue un record défensif très impressionnant. A l'offensive, le grand Jim s'est aussi distingué en comptant 49 francs-butts pour terminer en deuxième position parmi les compteurs de son fort circuit.

Cette ligne d'attaque complète, qui se signalera certainement au cours de la prochaine saison et sur laquelle Roland Hébert compte pour enregistrer au moins soixante francs-butts sera sans doute la plus sensationnelle de la ligue par son agressivité, sa vitesse et sa tenue spectaculaire. L'acquisition de ces trois jeunes joueurs est la réalisation de la promesse qu'avait faite l'instructeur des Saguenéens, à la fin de la saison dernière, de réorganiser son équipe avec des joueurs agressifs et ambitieux.

Aux jeux d'Arvida

Des adultes prendront part à la course d'un mille

Bon nombre d'athlètes adultes s'entraînent en vue de la course du mille. Parmi les plus constants, on remarque Jean-Claude Hubert, Mike Vasil, Ghislain Dufour, Clarence Tremblay, Yvan Davis. Certains autres se joignent aux jeunes dans les exercices de sauts en hauteur et en longueur.

L'entraînement en vue du concours interparoissial chez les juniors se poursuit régulièrement tant au parc Powell qu'au parc Central.

L'équipe de St-Philippe ne compte présentement que quatre membres; ce sont Denis Parent, Bertrand Voyer, Guy Latraverse et Jean-Claude Cyr. Ceux-ci espèrent obtenir bientôt du renfort afin de pouvoir figurer avantageusement. L'équipe de Ste-Thérèse se compose des suivants: Bob Barkovich, Michael Condon, Joe Kovacevich, Emil Polich, Bob Horwood, Robin Nasmith, Ronnie Dyck, Daniel Brindle, Errol McLean, Reynald Dufour. St-Jacques fonde ses espoirs sur les jeunes Roger Privé, Yvan Gravel, Philippe Villeneuve, Robert Gagnon, André-Louis Jomphe, Georges Mieneault, René Tremblay, Germain Boulianne, Paul Charest, Gaétan Dufour, Ghislain Vachon, Marcel Tremblay. Dans les deux camps, on suit avec intérêt les records de chaque équipe, et on peut s'attendre à une lutte serrée.

AUX TENNIS MUNICIPAUX:

Voici les résultats des examens faisant suite aux cours d'instruction (1ère année):

Trente-six élèves ont passé ces examens avec succès. Ont obtenu la marque "A" (80% ou plus):

Louise Girard, Janine Boily, Gilette Privé, Nicole Larouche, Lili Brisebois, Lise Tremblay, Serge Paradis, André Tremblay, Bernard Lavoie, André Simard, Arthur Atwood, Owen Condon et Roy Soper.

Ont obtenu la marque "B" (65% ou plus):

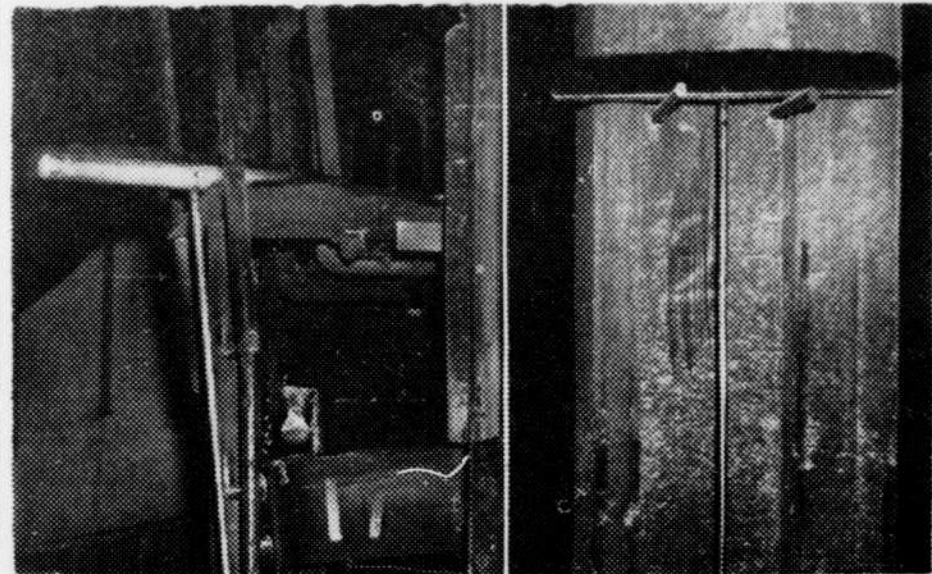
Céline Tremblay, Denise Cloutier, Edith Beaulieu, Nicole Gagnon, B. Black, Nicole St-Amand, Ellen McNab, Jean-Guy Perron, Gilles Beaulieu, Ghislain Leclerc, Carol Rancourt, Jean-Yves Lavoie, Peter Atwood, David Soper, Chester Conolly.

Ont obtenu la marque "C" (50% ou plus):

Louise Beaulieu, Nada Polich, Yves Vaillancourt, Richard Tremblay, Gaston Paradis, Benoît Vigneault, Clément Lepage, André Gobeil.

Ces résultats donnent droit aux élèves de prendre part à la 2e série de cours. L'instruction complète est répartie sur trois années, comprenant chacune une série de six cours. Nous donnerons, au printemps prochain, les détails relatifs au programme des cours qui se donneront durant l'été.

Les instructeurs, MM. John Zaubar et Gilles Fortier félicitent ceux et celles qui se sont qualifiés et leur souhaitent la bienvenue pour l'année prochaine.



MAUVAISE MANIERE

Lorsque vous laissez les outils un peu partout, il arrive que l'endroit où vous travaillez devient encombré et dangereux. Vous savez sans doute au beaucoup d'accidents surviennent à l'usine et sont imputables à des chutes causées par des objets laissés sur le plancher. Ces objets laissés épars n'auraient pas d'importance si l'on considère le grand nombre d'employés qui peuvent, à un moment donné, laisser une pièce de machinerie, un outil sur le plancher, la situation devient dangereuse pour tous.

BONNE MANIERE

Une place pour chaque chose et chaque chose à sa place. L'ordre, l'entretien, la propreté, sont à la base d'une prévention efficace des accidents dans l'industrie. Si l'on considère le souci qu'ont les dirigeants des grandes industries à tenir les usines propres, il est évident que les employés doivent suivre l'exemple en veillant à placer leurs outils à leur place.

Attendez le ton du cadran



NOUS TENONS À CE QUE VOUS TIRIEZ LE MEILLEUR PARTI POSSIBLE DE VOTRE SERVICE

Quelqu'un compose un numéro avant d'avoir perçu le ton du cadran. Vous atteignez le mauvais numéro ou n'obtenez rien du tout. Vous pouvez prévenir ce désagrément lorsque VOUS faites un appel—attendez toujours d'avoir perçu le ton du cadran avant de composer.



La sécurité se partage: vivez-la et donnez-la!